叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000001

2. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000002

3. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000003

4. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第1/4页

['mi:tɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[maɪndz]
Meeting	**of**	**the**	**Minds**
会议	的	这	思想

思想的碰撞

[baɪ]	['rɑ:bərt]	[ʃɛkli]
By	**ROBERT**	**SHECKLEY**
经过	罗伯特	谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dɪk]	['frænsɪs]
Illustrated	**by**	**DICK**	**FRANCIS**
插图	经过	迪克	弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['mægəzi:n]	['februeri]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**February**	**1960**	**.**
星系	杂志	二月	-	.

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌt]	['mɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	-	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	?
What	**mission**	**had**	**the**	**Quedak**	**been**	**given**	**?**
什么	使命	有	这	-	到过	给定	?

奎达克号被赋予了什么任务?

['i:v(ə)n]	[hi:; hi]	['kudnt]	[rɪ'membər]	['eni]	[mɔ:r]	—	[bʌt; bət]
Even	**he**	**couldn't**	**remember**	**any**	**more**	**—**	**but**
甚至	他	不能	记住	任何	更多的	—	但

连他自己也记不起更多了——但是

[hi:; hi]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[tu:; tə]	[daɪ]	[tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[kəm'pli:tɪd]	!
he	**refused**	**to**	**die**	**till**	**it**	**was**	**completed**	**!**
他	拒绝	到	死	直到	它	曾是	完全的	!

他誓不完成就不肯死!

[pɑ:rt]	[wʌn]
PART	**ONE**
部分	一

第一部分

[ðə; ði] - [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['slendər] [dʒet] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'send]

The	Quedak	lay	on	a	small	hilltop	and	watched	a	slender	jet	of	light	descend
这	-	躺	在	一个	小的	山顶	和	观看	一个	苗条	喷射	的	光	下降

[θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .

through	the	sky	.
通过	这	天空	.

奎达克躺在小山顶上，望着一道细长的光束划过天空。

[ðə; ði] ['feðər] - [teɪld] [dʒet] [wʌz; wəz] ['goʊldən] , [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .

The	feather	-	tailed	jet	was	golden	,	and	brighter	than	the	sun	.
这	羽毛	-	有尾巴的	喷射	曾是	金的	,	和	更亮	比	这	太阳	.

那架尾翼呈羽状的喷气式飞机通体金黄，比太阳还要明亮。

[pɔɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] , ['fæbrɪkeɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Poised	above	it	was	a	glistening	metallic	object	,	fabricated	rather	than
准备	多于	它	曾是	一个	闪闪发光	金属	目的	,	制造	相当	比

['nætʃ(ə)rəl] , ['hɔːntɪŋli] [fə'mɪliər] .

natural	,	hauntingly	familiar	.
自然的	,	令人难以忘怀地	熟悉的	.

在它上方悬着一个闪闪发光的金属物体，是人造的而非天然的，却又令人感到一种难以忘怀的熟悉感。

[ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

The	Quedak	tried	to	think	what	it	was	.
这	-	尝试	到	思考	什么	它	曾是	.

奎达克努力思考那是什么。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] .

He	couldn't	remember	.
他	不能	记住	.

他记不起来了。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [hæd; həd] ['ætrəfid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['skætərd] ['frægmənts]

His	memories	had	atrophied	with	his	functions	,	leaving	only	scattered	fragments
他的	回忆	有	萎缩	和	他的	函数	,	离开	仅有的	疏散	片段

[ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

of	images	.
的	图片	.

他的记忆力随着身体机能的衰退而衰退，只留下零星的影像碎片。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['liːfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [briːf] [skræps] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] ,

He	searched	among	them	now	,	leafing	through	his	brief	scraps	of	ruined	cities	,
他	搜索	之中	他们	现在	,	叶子	通过	他的	简短的	碎屑	的	毁坏	城市	,

他翻阅着手中关于废墟城市的零碎资料，在这些资料中寻找着什么。

['daɪɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ə; eɪ] [bluː] - ['wɔːtər] - [fɪld] [kə'næl] , [tuː] [muːnz] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . . . .

dying	populations	,	a	blue	-	water	-	filled	canal	,	two	moons	,	a	spaceship	.	.	.	.
垂死	人口	,	一个	蓝色的	-	水	-	已填	运河	,	二	月亮	,	一个	飞船	.	.	.	.

濒临灭绝的人口、一条注满蓝色水的运河、两颗卫星、一艘宇宙飞船.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

The	descending	object	was	a	spaceship	.
这	下降	目的	曾是	一个	飞船	.

下降的物体是一艘宇宙飞船。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

There	had	been	many	of	them	during	the	great	days	of	the	Quedak	.
那里	有	到过	许多	的	他们	期间	这	伟大的	天	的	这	-	.

在奎达克鼎盛时期，他们曾有很多。

[ðoʊz] [greɪt] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['berid] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊdəri] [sændz] .

Those	great	days	were	over	,	buried	forever	beneath	the	powdery	sands	.
那些	伟大的	天	是	超过	,	埋葬	永远	下面	这	粉状	沙子	.

那些美好的日子已经过去，永远埋葬在了厚厚的沙土之下。

['oʊnli][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] .

Only	the	Quedak	remained	.
仅有的	这	-	剩余	.

只剩下奎达克人了。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

He	had	life	and	he	had	a	mission	to	perform	.
他	有	生活	和	他	有	一个	使命	到	履行	.

他拥有生命，也肩负着使命。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['meməri] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n]

The	driving	urgency	of	his	mission	remained	,	even	after	memory	and	function
这	驾驶	紧迫性	的	他的	使命	剩余	,	甚至	后	记忆	和	功能

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

即使在记忆和功能丧失之后，他完成使命的紧迫感依然存在。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['dɪpt] ['loʊər] .

As	the	Quedak	watched	,	the	spaceship	dipped	lower	.
作为	这	-	观看	,	这	飞船	浸入	降低	.

奎达克人注视着，飞船的姿态越来越低。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [ænd; ənd] - [kɪkt] [aʊt][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wobbled	and	sidejets	kicked	out	to	straighten	it	.
它	摇晃	和	-	踢	出去	到	拉直	它	.

它摇晃了一下，侧喷水嘴伸出来把它扶正。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setld] [teɪl][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['ærɪd]

With	a	gentle	explosion	of	dust	,	the	spaceship	settled	tail	first	on	the	arid
和	一个	温和的	爆炸	的	灰尘	,	这	飞船	定居	尾巴	第一的	在	这	干旱

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

随着一阵轻微的尘埃爆炸，飞船尾部先着地，降落在干旱的平原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] - ['mɪʃ(ə)n] , ['drægd] [ɪt'self] ['peɪnfəli]

And	the	Quedak	,	driven	by	the	imperative	Quedak	mission	,	dragged	itself	painfully
和	这	-	,	驱动	经过	这	至关重要的	-	使命	,	拖拽	本身	痛苦地

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪltɑːp] .

down	from	the	little	hilltop	.
向下	从	这	小的	山顶	.

而奎达克号，在奎达克号使命的驱使下，艰难地从山顶上爬了下来。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni] .

Every	movement	was	an	agony	.
每一个	移动	曾是	一个	痛苦	.

每一个动作都痛苦不堪。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

If	he	were	a	selfish	creature	,	the	Quedak	would	have	died	.
如果	他	是	一个	自私	生物	,	这	-	会	有	死亡	.

如果奎达克是个自私的生物，他早就死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] .

But	he	was	not	selfish	.
但	他	曾是	不是	自私	.

但他并不自私。

- [oʊd] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd][ðæt] ['speɪsʃɪp] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][blæŋk]
Quedaks owed a duty to the universe ; and that spaceship , after all the blank
- 欠款 一个 责任 到 这 宇宙 ; 和 那 飞船 , 后 全部 这 空白的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

奎达克人对宇宙负有责任；而那艘宇宙飞船，在经历了所有空白的岁月之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
was a link to other worlds ,
曾是 一个 关联 到 其他 世界 ,

是通往其他世界的通道，

[tuː; tə][p'lænɪts] [wer] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'gen][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə]
to planets where the Quedak could live again and give his services to
到 行星 在哪里 这 - 可以 居住 再次 和 给 他的 服务 到
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] .
the native fauna .
这 本国的 动物 .

前往奎达克可以再次生活并为当地动物群提供服务的星球。

[hiː; hi] [krɔːld] , [ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
He crawled , a centimeter at a time ,
他 爬行 , 一个 厘米 在 一个 时间 ,

他一点一点地爬，一次挪动一厘米。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp]
and wondered whether he had the strength to reach the alien spaceship
和 想知道 无论 他 有 这 力量 到 抵达 这 外星人 飞船
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][left] [ðɪs] ['dʌsti] ,
before it left this dusty ,
前 它 左边 这 尘土飞扬 ,

他不禁怀疑自己是否有足够的力气在外星飞船离开这片尘土飞扬的星球之前赶到那里。

[ded] ['plænɪt] .
dead planet .
死的 行星 .

死寂的星球。

['kæptɪn] ['jensn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['sʌðərn] [krɔːs] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] .
Captain Jensen of the spaceship Southern Cross was bored sick with Mars .
队长 詹森 的 这 飞船 南方 叉 曾是 无聊的 生病的 和 火星 .

南方十字星号飞船的船长詹森对火星感到厌倦透了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] .
He and his men had been here for ten days .
他 和 他的 男人 有 到过 这里 为了 十 天 .

他和他的手下已经在这里待了十天了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['spesimənz] ,
They had found no important archeological specimens ,
他们 有 成立 不 重要的 考古学 标本 ,

他们没有发现任何重要的考古标本。

[noʊ]['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪnts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'lærɪs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]
no tantalizing hints of ancient cities such as the Polaris expedition had
不 诱人的 提示 的 古老的 城市 这样的 作为 这 北极星 远征 有
[dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
discovered at the South Pole .
发现 在 这 南 极 .

没有发现像北极星探险队在南极发现的那种古代城市的诱人线索。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪri] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪl]
Here **there** **was** **nothing** **but** **sand** **,** **a** **few** **weary** **shrubs** **,** **and** **a** **rolling** **hill**
这里 那里 曾是 没有什么 但 沙 , 一个 很少 厌倦 灌木 , 和 一个 滚动 爬坡道
[ɔːr] [tuː] .
or **two** **.**
或者 二 .

这里除了沙子、几丛枯萎的灌木和一两座绵延起伏的小山丘之外，什么也没有。

[ðer; ðər] [bɪgɪst] [faɪnd][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['pɑːtəri] [ʃɑːdz] .
Their **biggest** **find** **so** **far** **had** **been** **three** **pottery** **shards** **.**
他们的 最大 寻找 所以 远的 有 到过 三 陶器 碎片 .

他们迄今为止最大的发现是三块陶器碎片。

['jensn] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['buːstər] .
Jensen **readjusted** **his** **oxygen** **booster** **.**
詹森 重新调整 他的 氧 增压器 .

詹森重新调整了他的氧气泵。

['oʊvər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Over **the** **rise** **of** **a** **hill** **he** **saw** **his** **two** **men** **returning** **.**
超过 这 上升 的 一个 爬坡道 他 锯 他的 二 男人 返回 .

他越过山坡，看到他的两个手下回来了。

" ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" **Anything** **interesting** **?**
" 任何事物 有趣的 ?

有什么有趣的事吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [ˌendʒɪ'nɪr] [veɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][kə'rəudid] [bleɪd] [wɪ'ðaʊt]
" **Just** **this** **,** **"** **said** **engineer** **Vayne** **,** **holding** **up** **an** **inch** **of** **corroded** **blade** **without**
" 只是 这 , " 说 工程师 韦恩 , 保持 向上 一个 英寸 的 腐蚀 刀刃 没有
[ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
a **handle** **.**
一个 处理 .

“就是这个，”工程师韦恩说着，举起一截没有把手、锈迹斑斑的刀片。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " ['jensn] [sed] .
" **Better** **than** **nothing** **,** **"** **Jensen** **said** **.**
" 更好的 比 没有什么 , " 詹森 说 .

“总比没有强，”詹森说。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['wɪlks] ?
" **How** **about** **you** **,** **Wilks** **?**
" 如何 关于 你 , 威尔克斯 ?

“威尔克斯，你呢？”

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **navigator** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 这 航海家 耸了耸肩 他的 肩膀 .

领航员耸了耸肩。

" [dʒʌst] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] . "
" **Just** **photographs** **of** **the** **landscape** **.** **"**
" 只是 照片 的 这 景观 . "

“只是一些风景照片。”

" [oʊ'keɪ] , " ['jensn] [sed] .
" **OK** , " **Jensen** **said** .
" 好的 , " 詹森 说 .

“好的，”詹森说。

" [dʌmp] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sterəlaɪzər][ænd; ənd] [lets] [get]['goʊɪŋ] .
" **Dump** **everything** **into** **the** **sterilizer** **and** **let's** **get** **going** .
" 倾倒 一切 进入 这 消毒器 和 我们来吧 得到 去 .

“把所有东西都放进消毒器里，我们开始吧。”

" ['wɪlks] [lʊkt] ['mɔːrnf(ə)l] .
" **Wilks** **looked** **mournful** .
" 威尔克斯 看起来 悲哀 .

威尔克斯神情悲伤。

" ['kæptɪn] , [wʌn] [kwɪk] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] — "
" **Captain** , **one** **quick** **sweep** **to** **the** **north** **might** **turn** **up** **something** **really** — "
" 队长 , 一 快的 扫 到 这 北 可能 转动 向上 某物 真的 — "

“船长，往北快速扫一圈，或许能发现点什么——”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['jensn] [sed] .
" **Not** **a** **chance** , " **Jensen** **said** .
" 不是 一个 机会 , " 詹森 说 .

“没门儿，”詹森说。

" ['fjuːəl] , [fuːd] , ['wɔːtər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [steɪ] .
" **Fuel** , **food** , **water** , **everything** **was** **calculated** **for** **a** **ten** - **day** **stay** .
" 燃料 , 食物 , 水 , 一切 曾是 计算 为了 一个 十 - 天 停留 .

“燃料、食物、水，所有东西都是按十天的停留量计算的。”

[ðæts] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][pə'lærɪs][hæd; həd] .
That's **three** **days** **longer** **than** **Polaris** **had** .
那就是 三 天 更长 比 北极星 有 .

这比北极星号的寿命长了三天。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We're **taking** **off** **this** **evening** .
是 采取 离开 这 晚上 .

我们今晚就要起飞了。

" [ðə; ði][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **men** **nodded** .
" 这 男人 点头 .

男人们点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
They **had** **no** **reason** **to** **complain** .
他们 有 不 原因 到 抱怨 .

他们没有任何理由抱怨。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][lænd][ɑːn][mɑːrz] ,
As **the** **second** **to** **land** **on** **Mars** ,
作为 这 第二 到 土地 在 火星 ,

作为第二个登陆火星的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['fʊtnoʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
they **were** **sure** **of** **a** **small** **but** **respectable** **footnote** **in** **the** **history** **books** .
他们 是 当然 的 一个 小的 但 可敬 脚注 在 这 历史 图书 .

他们确信自己会在历史书中留下一个虽小但值得尊敬的脚注。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] [ðə; ði]['sterəlaɪzər][vent] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd]

They	put	their	equipment	through	the	sterilizer	vent	,	sealed	it	,	and	climbed
他们	放	他们的	设备	通过	这	消毒器	发泄	,	密封	它	,	和	攀登

[ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

the	ladder	to	the	lock	.
这	梯子	到	这	锁	.

他们将设备放入消毒器通风口，密封好，然后爬上梯子到达锁处。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [veɪn] [kloʊzd][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] ,

Once	they	were	inside	,	Vayne	closed	and	dogged	the	hatch	,
一次	他们	是	里面	,	韦恩	关闭	和	顽强	这	孵化	,

他们进入舱门后，维恩关上舱门并紧紧锁住。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['preʃər] [dɔːr] .

and	started	to	open	the	inside	pressure	door	.
和	开始	到	打开	这	里面	压力	门	.

然后开始打开内部压力门。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

" ['jensn] [kɔːld] [aʊt] .

"	Jensen	called	out	.
"	詹森	称为	出去	.

詹森喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [buːt] , " ['jensn] [sed] .

"	I	thought	I	saw	something	on	your	boot	,	"	Jensen	said	.
"	我	想法	我	锯	某物	在	你的	启动	,	"	詹森	说	.

"我好像看到你靴子上有什么东西，"詹森说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][bʌg] .

"	Something	like	a	big	bug	.
"	某物	喜欢	一个	大的	漏洞	.

"就像一只大虫子。"

" [veɪn] ['kwɪkli] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

"	Vayne	quickly	ran	his	hands	down	the	sides	of	his	boots	.
"	韦恩	迅速地	跑	他的	双手	向下	这	侧面	的	他的	靴子	.

韦恩迅速用手抚摸了一下靴子的两侧。

[ðə; ði] [tuː] [men]['səːkld][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

The	two	men	circled	him	,	examining	his	clothing	.
这	二	男人	圈起来	他	,	检查	他的	衣服	.

两人围着他，仔细查看他的衣着。

" [ʃʌt] [ðæt] ['ɪnər] [dɔːr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Shut	that	inner	door	,	"	the	captain	said	.
"	关闭	那	内	门	,	"	这	队长	说	.

"把里面的门关上，"船长说。

" ['wɪlks] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	Wilks	,	did	you	see	anything	?	"
"	威尔克斯	,	做过	你	看	任何事物	?	"

威尔克斯，你看到什么了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] .
" Not a thing , " the navigator said .
" 不是 一个 事物 , " 这 航海家 说 .

"什么事都没有，"领航员说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [kæp] ?
" Are you sure , Cap ?
" 是 你 当然 , 帽 ?

"你确定吗，船长？"

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['ɪnsekt][laɪf] [hɪr] .
We haven't found anything that looks like animal or insect life here .
我们 还没有 成立 任何事物 那 看起来 喜欢 动物 或者 昆虫 生活 这里 .

我们在这里没有发现任何看起来像动物或昆虫的东西。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [plænts] . "
Only a few plants . "
仅有的 一个 很少 植物 . "

只有几株植物。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " ['jensn] [sed] .
" I could have sworn I saw something , " Jensen said .
" 我 可以 有 宣誓 我 锯 某物 , " 詹森 说 .

"我发誓我好像看到了什么，"詹森说。

" ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . . . .
" Maybe I was wrong . . . .
" 或许 我 曾是 错误的 . . . .

也许我错了……

['enihaʊ] , [wiːl] ['fjuːmɪgeɪt]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑːpər] .
Anyhow , we'll fumigate our clothes before we enter the ship proper .
无论如何 , 出色地 熏 我们的 衣服 前 我们 进入 这 船 恰当的 .

总之，我们会在进入船舱之前对衣服进行熏蒸消毒。

[noʊ] [sens] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][bʌg] .
No sense taking any chance of bringing back some kind of Martian bug .
不 感觉 采取 任何 机会 的 带来 后退 一些 种类 的 火星人 漏洞 .

没必要冒任何风险把火星虫子带回来。

" [ðə; ði][men] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
" The men removed their clothing and boots and stuffed them into the
" 这 男人 已移除 他们的 衣服 和 靴子 和 填充 他们 进入 这
[ʃuːt] .
chute .
滑槽 .

"男人们脱下衣服和靴子，把它们塞进滑槽里。"

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ber] [stiːl] [ruːm] ['kerfəli] .
They searched the bare steel room carefully .
他们 搜索 这 裸 钢 房间 小心 .

他们仔细搜查了那间裸露的钢结构房间。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " ['jensn] [sed] [æt; ət][læst] .
" Nothing here , " Jensen said at last .
" 没有什么 这里 , " 詹森 说 在 最后的 .

"这里什么也没有，"詹森最后说道。

" [oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .
" OK , let's go inside .
" 好的 , 我们来吧 去 里面 .

"好的，我们进去吧。"

" [wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [siːld] [ɔːf][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd]['fjuːmɪˌgeɪtid][ˌaɪ 'tiː] .

"	Once	inside	the	ship	,	they	sealed	off	the	lock	and	fumigated	it	.
"	一次	里面	这	船	,	他们	密封	离开	这	锁	和	熏蒸	它	.

“进入船舱后，他们封锁了船闸并进行了熏蒸。”

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'saɪd] ['ɜːrliər] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] ['preʃər] [dɔːr] ,

The	Quedak	,	who	had	crept	inside	earlier	through	the	partially	opened	pressure	door	,
这	-	,	WHO	有	悄悄地爬	里面	早些时候	通过	这	部分	打开	压力	门	,

奎达克人，此前已通过半开的压力门潜入其中。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪs] [ʌv; əv][gæs] .

listened	to	the	distant	hiss	of	gas	.
听着	到	这	遥远	嘶	的	气体	.

听着远处传来煤气的嘶嘶声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɛts] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['faɪər] .

After	a	while	he	heard	the	jets	begin	to	fire	.
后	一个	尽管	他	听到	这	喷气式飞机	开始	到	火	.

过了一会儿，他听到喷气式飞机开始点火。

[ðə; ði] - [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Quedak	retreated	to	the	dark	rear	of	the	ship	.
这	-	撤退	到	这	黑暗的	后部	的	这	船	.

奎达克退回到船尾黑暗处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	found	a	metal	shelf	and	attached	himself	to	the	underside	of	it	near	the	wall	.
他	成立	一个	金属	架子	和	随附的	他自己	到	这	底面	的	它	靠近	这	墙	.

他找到一个金属架子，然后把自己固定在靠近墙壁的架子底部。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] .

After	a	while	he	felt	the	ship	tremble	.
后	一个	尽管	他	毛毡	这	船	颤抖	.

过了一会儿，他感觉船身震动了一下。

[ðə; ði] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] .

The	Quedak	clung	to	the	shelf	during	the	long	,	slow	flight	through	space	.
这	-	紧紧抓住	到	这	架子	期间	这	长的	,	慢的	航班	通过	空间	.

在漫长而缓慢的太空飞行过程中，奎达克紧紧地吸附在架子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər][laɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] ['meməri] [ri'vaivd] ['briːfli] .

He	had	forgotten	what	spaceships	were	like	,	but	now	memory	revived	briefly	.
他	有	被遗忘的	什么	宇宙飞船	是	喜欢	,	但	现在	记忆	复活	简要地	.

他已经忘记了宇宙飞船是什么样子，但现在记忆短暂地恢复了。

[hiː; hi][felt] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [koʊld] .

He	felt	blazing	heat	and	freezing	cold	.
他	毛毡	炽烈	热	和	冷冻	寒冷的	.

他感到一阵灼热和一阵刺骨的寒冷。

[ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

Adjusting	to	the	temperature	changes	drained	his	small	store	of	vitality	,
调整	到	这	温度	变化	排水	他的	小的	店铺	的	活力	,

适应温度变化耗尽了他仅存的一点精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

and	the	Quedak	began	to	wonder	if	he	was	going	to	die	.
和	这	-	开始	到	想知道	如果	他	曾是	去	到	死	.

奎达克开始怀疑自己是不是要死了。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][daɪ] .

He	refused	to	die	.
他	拒绝	到	死	.

他拒绝赴死。

[nɑ:t] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .

Not	while	there	was	still	a	possibility	of	accomplishing	the	Quedak	mission	.
不是	尽管	那里	曾是	仍然	一个	可能性	的	完成	这	-	使命	.

只要还有可能完成奎达克任务，就绝不会这么做。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɛts] ['faɪərɪŋ]

In	time	he	felt	the	harsh	pull	of	gravity	,	and	felt	the	main	jets	firing
在	时间	他	毛毡	这	残酷的	拉	的	重力	,	和	毛毡	这	主要的	喷气式飞机	射击

[ə'gen] .

again	.
再次	.

过了一会儿，他感觉到了重力的强烈拉扯，也感觉到了主喷气发动机再次点火。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts]['plænɪt] .

The	ship	was	coming	down	to	its	planet	.
这	船	曾是	未来	向下	到	它是	行星	.

飞船正在向它的星球降落。

['æftər][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['lændɪŋ] , ['kæptɪn] ['jensn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]['medɪk]

After	a	routine	landing	,	Captain	Jensen	and	his	men	were	taken	to	Medic
后	一个	常规	降落	,	队长	詹森	和	他的	男人	是	已采取	到	医护人员

['tʃekpɔɪnt] ,

Checkpoint	,
检查点	,

例行着陆后，詹森上尉和他的部下被送往医疗检查站。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θʌmpt] , [proʊbd][ænd; ənd] ['testɪd] [fɔ:r; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

where	they	were	thumped	,	probed	and	tested	for	any	sign	of	disease	.
在哪里	他们	是	猛击	,	探测	和	测试	为了	任何	符号	的	疾病	.

它们被反复拍打、探查和检查，看是否有任何疾病迹象。

[ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tu:; tə][ə; eɪ]['flætkɑ:r][ænd; ənd]['teɪkən][pæst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Their	spaceship	was	lowered	to	a	flatcar	and	taken	past	rows	of
他们的	飞船	曾是	降低	到	一个	平板车	和	已采取	过去的	行	的

[mu:nʃɪps] [ænd; ənd]['aɪˌsi:ˌbi:'ɛmz][tu:; tə] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [steɪdʒ] [wʌn] .

moonships	and	ICBMs	to	Decontamination	Stage	One	.
月球飞船	和	洲际弹道导弹	到	去污	阶段	一	.

他们的飞船被放到一辆平板车上，然后经过一排排月球飞船和洲际弹道导弹，到达第一级去污站。

[hɪr] [ðə; ði] [si:ld] ['aʊtər] [hʌl] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['klenzɪŋ] [spreɪz] .

Here	the	sealed	outer	hull	was	washed	down	with	powerful	cleansing	sprays	.
这里	这	密封	外	船体	曾是	洗过	向下	和	强大的	清洁	喷雾	.

在这里，密封的外壳用强力清洗喷雾进行冲洗。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [steɪdʒ] [tu:] .

By	evening	,	the	ship	was	taken	to	Decontamination	Stage	Two	.
经过	晚上	,	这	船	曾是	已采取	到	去污	阶段	二	.

到了晚上，这艘船被送往第二阶段的消毒处理。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'spektəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bʌlki] [tæŋks][ænd; ənd]['hoʊzɪz] [ðə; ði]

A	team	of	two	inspectors	equipped	with	bulky	tanks	and	hoses	undogged	the
一个	团队	的	二	检查员	配备	和	笨重	坦克	和	软管	不固执	这

[hætʃ] [ænd; ənd] ['entərd] ,

hatch	and	entered	,
孵化	和	进入	,

两名检查员携带笨重的水箱和软管，打开舱口锁进入舱内。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

shutting	the	hatch	behind	them	.
关闭	这	孵化	在后面	他们	.

他们关上了身后的舱门。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [mə'θɑːdɪkli] ['spreɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

They	began	at	the	bow	,	methodically	spraying	as	they	moved	toward	the	rear	.
他们	开始	在	这	弓	,	有条不紊	喷洒	作为	他们	已搬	朝向	这	后部	.

它们从船头开始，一边有条不紊地向船尾移动，一边喷洒水雾。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːrdər] ; [noʊ] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] ,

Everything	seemed	in	order	;	no	animals	or	plants	,
一切	似乎	在	命令	;	不	动物	或者	植物	,

一切似乎都很正常；没有动物或植物，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][moʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['luːnə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] .

no	trace	of	mold	such	as	the	first	Luna	expedition	had	brought	back	.
不	痕迹	的	模具	这样的	作为	这	第一的	露娜	远征	有	带来	后退	.

没有发现像第一次月球探险队带回的那种霉菌痕迹。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] ?

"	Do	you	really	think	this	is	necessary	?
"	做	你	真的	思考	这	是	必要的	?

你真的认为有必要这样做吗?

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] [æskt] .

"	the	assistant	inspector	asked	.
"	这	助手	检查员	问	.

“助理督察问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'kwestid] [ə; eɪ][træns'fɜːr][tuː; tə] [flaɪt] [kən'troʊl] .

He	had	already	requested	a	transfer	to	Flight	Control	.
他	有	已经	请求	一个	转移	到	航班	控制	.

他此前已请求调往飞行控制中心。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['siːniər] [ɪn'spektər] [sed] .

"	Sure	it	is	,	"	the	senior	inspector	said	.
"	当然	它	是	,	"	这	高级的	检查员	说	.

“当然是这样，”高级督察说道。

" [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðiːz] [ʃɪps] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] . "

"	Can't	tell	what	these	ships	might	bring	in	.	"
"	不能	告诉	什么	这些	船舶	可能	带来	在	.	"

“无法预料这些船只会带来什么。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .

"	I	suppose	so	,	"	the	assistant	said	.
"	我	认为	所以	,	"	这	助手	说	.

“我想也是，”助理说道。

" [stɪl] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['huːzis] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Still	,	a	Martian	whoosis	wouldn't	even	be	able	to	live	on	Earth	.
"	仍然	,	一个	火星人	胡西斯	不会	甚至	是	有能力的	到	居住	在	地球	.

“即便如此，火星人也无法在地球上生存。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Would it ? "
会 它 ? "

真的吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [ðə; ði]['siːniər] [ɪn'spektər] [sed] .
" the senior inspector said .
" 这 高级的 检查员 说 .

高级督察说道。

" [aɪm][noʊ]['bɑːtənɪst] .
" I'm no botanist .
" 我是 不 植物学家 .

我不是植物学家。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , ['iːðər] . "
Maybe they don't know , either . "
或许 他们 不 知道 , 任何一个 . "

或许他们也不知道。

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] — [heɪ] ! "
" Seems like a waste of — hey ! "
" 似乎 喜欢 一个 浪费 的 — 嘿 ! "

“感觉有点浪费——嘿!”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði]['siːniər] [ɪn'spektər] [æskt] .
" the senior inspector asked .
" 这 高级的 检查员 问 .

“高级督察问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .
" I thought I saw something , " the assistant said .
" 我 想法 我 锯 某物 , " 这 助手 说 .

“我好像看到了什么,”助理说。

" [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][pæl'metoʊ][bʌg] .
" Looked a little like a palmetto bug .
" 看起来 一个 小的 喜欢 一个 棕榈树 漏洞 .

“看起来有点像棕榈虫。”

['oʊvər][baɪ] [ðæt] [ʃelf] .
Over by that shelf .
超过 经过 那 架子 .

那边架子旁边。

" [ðə; ði]['siːniər] [ɪn'spektər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['respəreɪtər] [mɔːr] ['snʌgli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
" The senior inspector adjusted his respirator more snugly over his face and
" 这 高级的 检查员 调整 他的 呼吸器 更多的 舒适地 超过 他的 脸 和
['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
motioned to his assistant to do the same .
示意 到 他的 助手 到 做 这 相同的 .

“高级督察调整了一下呼吸器，让它更紧地贴合在脸上，并示意他的助手也这样做。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelf] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['nɑːzl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	advanced	slowly	toward	the	shelf	,	unfastening	a	second	nozzle	from	the
他	先进的	缓慢地	朝向	这	架子	,	解开	一个	第二	喷嘴	从	这

['preʃər] [tæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

pressure	tank	on	his	back	.
压力	坦克	在	他的	后退	.

他缓缓走向架子，从背后的压力罐上解开了第二个喷嘴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [gæs] [spreɪd] [aʊt] .

He	turned	it	on	,	and	a	cloud	of	greenish	gas	sprayed	out	.
他	转向	它	在	,	和	一个	云	的	绿绿色	气体	喷洒	出去	.

他打开开关，一团绿色的气体喷了出来。

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði]['siːniər] [ɪn'spektər] [sed] .

"	There	,	"	the	senior	inspector	said	.
"	那里	,	"	这	高级的	检查员	说	.

"就在那儿，"高级督察说道。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][bʌg] .

"	That	should	take	care	of	your	bug	.
"	那	应该	拿	关心	的	你的	漏洞	.

"这样应该就能解决你的问题了。"

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃelf] .

"	He	knelt	down	and	looked	under	the	shelf	.
"	他	跪下	向下	和	看起来	在下面	这	架子	.

他跪下来，往架子下面看去。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] . "

"	Nothing	here	.	"
"	没有什么	这里	.	"

"这里什么也没有。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .

"	It	was	probably	a	shadow	,	"	the	assistant	said	.
"	它	曾是	大概	一个	阴影	,	"	这	助手	说	.

"那可能是个影子，"助手说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [spreɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Together	they	sprayed	the	entire	interior	of	the	ship	,
一起	他们	喷洒	这	全部的	内部的	的	这	船	,

他们一起喷洒了整艘船的内部。

['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['aːrtifækts] .

paying	particular	attention	to	the	small	box	of	Martian	artifacts	.
付费	特别的	注意力	到	这	小的	盒子	的	火星人	文物	.

特别留意那小盒火星文物。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][gæs] - [fɪld] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] .

They	left	the	gas	-	filled	ship	and	dogged	the	hatch	again	.
他们	左边	这	气体	-	已填	船	和	顽强	这	孵化	再次	.

他们离开了充满气体的飞船，再次守在舱门前。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æskt] .

"	the	assistant	asked	.
"	这	助手	问	.

助理问道。

" [naʊ] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , " [ðə; ði] ['siːniər] [ɪn'spektər] [sed] .
" **Now we leave the ship sealed for three days , " the senior inspector said .**
" 现在 我们 离开 这 船 密封 为了 三 天 , " 这 高级的 检查员 说 .

“现在我们将这艘船密封三天，”高级检查员说。

" [ðen] [wiː; wi] [ɪn'spekt] [ə'gen] .
" **Then we inspect again .**
" 然后 我们 检查 再次 .

然后我们再检查一遍。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ðætəl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] .
You find me the animal that'll live through that .
你 寻找 我 这 动物 那将 居住 通过 那 .

你给我找一只能够经受住考验的动物。

" [ðə; ði] - ,
" **The Quedak ,**
" 这 - ,

“奎达克，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
who had been clinging to the underside of the assistant's shoe between the
WHO 有 到过 依恋 到 这 底面 的 这 助理 鞋 之间 这
[hiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] ,
heel and the sole ,
脚跟 和 这 唯一 ,

他一直紧紧抓住助理鞋子的鞋底，就在鞋跟和鞋底之间。

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .
released his hold .
发布 他的 抓住 .

他松开了手。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['baɪped] ['fɪgjərz] [muːv] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] ,
He watched the shadowy biped figures move away , talking in their deep , rumbling ,
他 观看 这 阴暗的 双足动物 数据 移动 离开 , 说 在 他们的 深的 , 隆隆声 ,
[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
indecipherable voices .
无法辨认的 声音 .

他看着那些模糊的双足人影走远，用低沉、隆隆、难以辨认的声音说着话。

[hiː; hi] [felt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊnli] .
He felt tired and unutterably lonely .
他 毛毡 疲劳的 和 难以言喻 孤独 .

他感到疲惫不堪，而且无比孤独。

[bʌt; bət] ['bɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .
But buoying him up was the thought of the Quedak mission .
但 浮力 他 向上 曾是 这 想法 的 这 - 使命 .

但想到奎达克任务，他就精神振奋。

['oʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Only that was important .
仅有的 那 曾是 重要的 .

只有这一点很重要。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
The first part of the mission was accomplished .
这 第一的 部分 的 这 使命 曾是 完成 .

任务的第一部分已经完成。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

He	had	landed	safely	on	an	inhabited	planet	.
他	有	登陆	安全	在	一个	有人居住的	行星	.

他安全降落在一个有人居住的星球上。

[naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Now	he	needed	food	and	drink	.
现在	他	需要	食物	和	喝	.

现在他需要食物和水。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][rest] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][rest][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]

Then	he	had	to	have	rest	,	a	great	deal	of	rest	to	restore	his
然后	他	有	到	有	休息	,	一个	伟大的	交易	的	休息	到	恢复	他的

['dɔːrmənt] ['fækltiz] .

dormant	faculties	.
休眠	学院	.

然后他需要休息，大量的休息，以恢复他沉睡的能力。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['niːdɪd] —

After	that	he	would	be	ready	to	give	this	world	what	it	so	obviously	needed	—
后	那	他	会	是	准备好	到	给	这	世界	什么	它	所以	明显地	需要	—

[ðə; ðiː][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ðə; ðiː] - [maɪnd] .

the	cooperation	possible	only	through	the	Quedak	mind	.
这	合作	可能的	仅有的	通过	这	-	头脑	.

之后，他将准备好给予这个世界它显然需要的东西——只有通过奎达克人的思维才能实现的合作。

[hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊi] [jɑːrd] , [pæst][ðə; ðiː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌlz] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] .

He	crept	slowly	down	the	shadowy	yard	,	past	the	deserted	hulls	of	spaceships	.
他	悄悄地爬	缓慢地	向下	这	阴暗的	院子	,	过去的	这	荒凉的	船体	的	宇宙飞船	.

他蹑手蹑脚地沿着阴暗的院子缓缓走去，经过废弃的宇宙飞船船体。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [senst] [ðə; ðiː] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] [ɪˌlek'trɪsəti] ['rʌnɪŋ]

He	came	to	a	wire	fence	and	sensed	the	high	-	voltage	electricity	running
他	来了	到	一个	金属丝	栅栏	和	感觉到的	这	高的	-	电压	电	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他走到一道铁丝网前，感觉到了高压电流从中流过。

['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['kerfəli] , [ðə; ðiː] - [dʒʌmpt] ['seɪfli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Gauging	his	distance	carefully	,	the	Quedak	jumped	safely	through	one	of	the
测量	他的	距离	小心	,	这	-	跳了起来	安全	通过	一	的	这

['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] [meʃ] .

openings	in	the	mesh	.
开口	在	这	网	.

奎达克仔细判断了距离，安全地从网眼中的一个开口跳了出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] .

This	was	a	very	different	section	.
这	曾是	一个	非常	不同的	部分	.

这是一个截然不同的章节。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ðiː] - [kʊd; kəd] [smel] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] .

From	here	the	Quedak	could	smell	water	and	food	.
从	这里	这	-	可以	闻	水	和	食物	.

从这里，奎达克人可以闻到水和食物的气味。

[hiː; hi] [muːvd] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] , [ðen] [stɑːpt] .

He	moved	hastily	forward	,	then	stopped	.
他	已搬	草草	向前	,	然后	停止	.

他匆匆向前走了一步，然后停了下来。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

He	sensed	the	presence	of	a	man	.
他	感觉到的	这	在场	的	一个	男人	.

他感觉到了附近有个人的存在。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	something	else	.
和	某物	别的	.

还有别的。

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['menəsɪŋ] .

Something	much	more	menacing	.
某物	很多	更多的	威胁	.

更可怕的东西。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kɔːld] [aʊt] .

"	the	watchman	called	out	.
"	这	守望者	称为	出去	.

守夜人喊道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	waited	,	his	revolver	in	one	hand	,	his	flashlight	in	the	other	.
他	等待	,	他的	左轮手枪	在	一	手	,	他的	手电筒	在	这	其他	.

他一手拿着左轮手枪，一手拿着手电筒，静静地等待着。

[θiːvz] [hæd; həd] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jaːdz] [læst] [wiːk] ;

Thieves	had	broken	into	the	yards	last	week	;
窃贼	有	破碎的	进入	这	码	最后的	星期	;

上周有窃贼闯入院子;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [θriː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtər] [pɑːrts] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['riːəu] .

they	had	stolen	three	cases	of	computer	parts	bound	for	Rio	.
他们	有	被盗	三	案例	的	电脑	部分	边界	为了	里约热内卢	.

他们偷走了三箱运往里约热内卢的电脑零件。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Tonight	he	was	ready	for	them	.
今晚	他	曾是	准备好	为了	他们	.

今晚他已经做好了迎战的准备。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [æn; ən] [oʊld] , [kiːn] - [aɪd] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['stedi] [fɪst] .

He	walked	forward	,	an	old	,	keen	-	eyed	man	holding	his	revolver	in	a	rock	-	steady	fist	.
他	步行	向前	,	一个	老的	,	敏锐的	-	眼睛	男人	保持	他的	左轮手枪	在	一个	岩石	-	稳定的	拳头	.

他向前走去，是一位目光锐利的老人，紧握着左轮手枪，拳头稳如磐石。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [proʊbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] .

The	beam	of	his	flashlight	probed	among	the	cargoes	.
这	光束	的	他的	手电筒	探测	之中	这	货物	.

他的手电筒光束在货物间扫过。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] ['flikəd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːn] [tuːlz] [fɔːr; fər] [saʊθ]

The	yellow	light	flickered	along	a	great	pile	of	precision	machine	tools	for	South
这	黄色的	光	闪烁	沿着	一个	伟大的	桩	的	精确	机器	工具	为了	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

黄光在一大堆运往南非的精密机床上闪烁。

[pæst][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ɪk'strækʃ(ə)n][plænt][fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [mɪkst] [gʊdz] [fɔːr; fər]

past	a	water	-	extraction	plant	for	Jordan	and	a	pile	of	mixed	goods	for
过去的	一个	水	-	萃取	植物	为了	约旦	和	一个	桩	的	混合	商品	为了

[rə'bajl,rɑː-] .

Rabaul	.
拉包尔	.

经过约旦的水提取厂和拉包尔的一堆混合货物。

" [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [aʊt] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	better	come	out	,	"	the	watchman	shouted	.
"	你	更好的	来	出去	,	"	这	守望者	喊叫	.

“你最好出来！”守夜人喊道。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [proʊbd] [æt; ət] [sæks] [ʌv; əv] [raɪs] [fɔːr; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [sɔːz] [fɔːr; fər]

His	flashlight	probed	at	sacks	of	rice	for	Shanghai	and	power	saws	for
他的	手电筒	探测	在	麻袋	的	米	为了	上海	和	力量	锯子	为了

['bɜːrmə] .

Burma	.
缅甸	.

他的手电筒照向运往上海的大米袋和运往缅甸的电锯。

[ðen] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Then	the	beam	of	light	stopped	abruptly	.
然后	这	光束	的	光	停止	突然	.

然后光束突然停止了。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] .

"	I'll	be	damned	,	"	the	watchman	said	.
"	患病的	是	该死的	,	"	这	守望者	说	.

“真是见鬼了，”守夜人说道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [red] - [aɪd] [ræt][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

A	huge	and	red	-	eyed	rat	was	glaring	into	the	beam	of	his	flashlight	.
一个	巨大的	和	红色的	-	眼睛	鼠	曾是	刺眼	进入	这	光束	的	他的	手电筒	.

一只体型巨大、双眼通红的老鼠正怒视着他的手电筒光束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

It	had	something	in	its	jaws	,	something	that	looked	like	an	unusually
它	有	某物	在	它是	下颚	,	某物	那	看起来	喜欢	一个	异常地

[lɑːrdʒ] ['kɑːkroʊtʃ] .

large	cockroach	.
大的	蟑螂	.

它嘴里叼着什么东西，看起来像一只异常巨大的蟑螂。

" [gʊd] ['iːtɪŋ] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] .

"	Good	eating	,	"	the	watchman	said	.
"	好的	吃	,	"	这	守望者	说	.

“好吃，”守夜人说。

[hiː; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

He	holstered	his	revolver	and	continued	his	patrol	.
他	枪套	他的	左轮手枪	和	持续	他的	巡逻	.

他把左轮手枪放回枪套，继续巡逻。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['hevi] [dʒɔːz][kloʊz]

A	large	black	animal	had	seized	the	Quedak	,	and	he	felt	heavy	jaws	close
一个	大的	黑色的	动物	有	查获	这	-	,	和	他	毛毡	重的	下颚	关闭

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

over	his	back	.
超过	他的	后退	.

一只巨大的黑色动物抓住了奎达克，他感到沉重的下颚咬住了他的背。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] , ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [biːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

He	tried	to	fight	;	but	,	blinded	by	a	sudden	beam	of	yellow	light	,
他	尝试	到	斗争	;	但	,	失明	经过	一个	突然	光束	的	黄色的	光	,

他试图反抗；但是，一道突如其来的黄光让他双目失明，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

he	was	betrayed	by	total	and	enervating	confusion	.
他	曾是	背叛	经过	全部的	和	使人疲惫	困惑	.

他被彻底的、令人精疲力竭的混乱所背叛。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [went] [ɔːf] .

The	yellow	light	went	off	.
这	黄色的	光	去	离开	.

黄灯熄灭了。

[ðə; ði] [blæk] [biːst] [bɪt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] - ['ɑːrmərd] [bæk] .

The	black	beast	bit	down	hard	on	the	Quedak's	armored	back	.
这	黑色的	兽	少量	向下	难的	在	这	-	装甲	后退	.

那只黑色的野兽狠狠地咬住了奎达克的铠甲背部。

[ðə; ði] - ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɔːrpiən] -

The	Quedak	mustered	his	remaining	strength	,	and	,	uncoiling	his	long	,	scorpion	-
这	-	集结	他的	其余的	力量	,	和	,	展开	他的	长的	,	蝎	-

['dʒɔɪntɪd][teɪl] , [læʃ] [aʊt] .

jointed	tail	,	lashed	out	.
关节	尾巴	,	鞭打	出去	.

奎达克使出最后的力气，展开长长的、像蝎子一样关节的尾巴，猛地一击。

[hiː; hi] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [biːst] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm]['heɪstɪli] .

He	missed	,	but	the	black	beast	released	him	hastily	.
他	错过	,	但	这	黑色的	兽	发布	他	草草	.

他没打中，但那黑兽匆匆放开了他。

[ðeɪ] ['səːkld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] - ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] ,

They	circled	each	other	,	the	Quedak	hoisting	his	tail	for	a	second	blow	,
他们	圈起来	每个	其他	,	这	-	吊装	他的	尾巴	为了	一个	第二	吹	,

它们互相绕圈，奎达克扬起尾巴准备进行第二次攻击。

[ðə; ði] [biːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [luːs] [ðɪs] [preɪ] .

the	beast	unwilling	to	turn	loose	this	prey	.
这	兽	不情愿	到	转动	松动的	这	猎物	.

这头野兽不愿放开猎物。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

The	Quedak	waited	for	his	chance	.
这	-	等待	为了	他的	机会	.

奎达克等待着机会。

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
Elation **filled** **him** **.**
欣喜 已填 他 .

他心中充满了喜悦。

[ðɪs] [pʌg'neɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][tu:; tə]
This **pugnacious** **animal** **could** **be** **the** **first** **,** **the** **first** **on** **this** **planet** **to**
这 好斗的 动物 可以 是 这 第一的 , 这 第一的 在 这 行星 到
[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .
experience **the** **Quedak** **mission** **.**
经验 这 - 使命 .

这种好斗的动物可能是第一个，是地球上第一个体验奎达克任务的动物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kri:tʃər] [ə; eɪ][stɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] . . . .
From **this** **humble** **creature** **a** **start** **could** **be** **made** **.** **.** **.** **.**
从 这 谦逊的 生物 一个 开始 可以 是 制成 . . . .

从这种不起眼的生物开始，一切或许可以就此展开.....

[ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [ti:θ] [klɪkt] [tə'geðər] ['vɪʃəsli] .
The **beast** **sprang** **and** **its** **white** **teeth** **clicked** **together** **viciously** **.**
这 兽 弹簧 和 它是 白色的 牙齿 点击 一起 恶毒地 .

那野兽猛地扑了过来，洁白的牙齿发出凶狠的咔哒声。

[ðə; ði] - [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɪts][bɑ:rb] - ['hedɪd] [teɪl] [flæʃt] [aʊt] ,
The **Quedak** **moved** **out** **of** **the** **way** **and** **its** **barb** **-** **headed** **tail** **flashed** **out** **,**
这 - 已搬 出去 的 这 方式 和 它是 倒钩 - 标题 尾巴 闪光灯 出去 ,

奎达克闪身躲开，它带倒钩的尾巴一闪而出。

['fæsnɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['bi:sts] [bæk] .
fastening **itself** **in** **the** **beast's** **back** **.**
紧固 本身 在 这 野兽的 后退 .

它把自己牢牢地固定在野兽的背上。

[ðə; ði] - [held][ɑ:n] ['grɪmli] [waɪl] [ðə; ði] [bi:st] [li:pt] [ænd; ənd] [skwɜ:md] .
The **Quedak** **held** **on** **grimly** **while** **the** **beast** **leaped** **and** **squirmed** **.**
这 - 握住 在 阴沉地 尽管 这 兽 跳跃 和 扭动着身子 .

奎达克紧紧抓住猎物，而那野兽则跳跃扭动。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Setting **his** **feet** **,**
环境 他的 脚 ,

他落座后，

[ðə; ði] - ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tæsk][ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt]
the **Quedak** **concentrated** **on** **the** **all** **-** **important** **task** **of** **pumping** **a** **tiny** **white**
这 - 集中 在 这 全部 - 重要的 任务 的 抽水 一个 微小的 白色的
['krɪst(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['bi:sts] [skɪn] .
crystal **down** **the** **length** **of** **his** **tail** **and** **under** **the** **beast's** **skin** **.**
水晶 向下 这 长度 的 他的 尾巴 和 在下面 这 野兽的 皮肤 .

奎达克专注于一项至关重要的任务：将一颗微小的白色晶体沿着尾巴注入到野兽的皮肤下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fækltiz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɔ:rmənt] .
But **this** **most** **important** **of** **the** **Quedak** **faculties** **was** **still** **dormant** **.**
但 这 最多 重要的 的 这 - 学院 曾是 仍然 休眠 .

但是，奎达克最重要的这种能力仍然处于休眠状态。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] - [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][bɑ:bz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
Unable **to** **accomplish** **anything** **,** **the** **Quedak** **released** **his** **barbs** **,** **and** **,** **taking**
无法 到 完成 任何事物 , 这 - 发布 他的 倒钩 , 和 , 采取
['kerf(ə)l] [eɪm] ,
careful **aim** **,**
小心 目的 ,

奎达克一事无成，便拔出倒钩，仔细瞄准，

['ækjərətli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [hoʊm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] ['bi:sts] [aɪz] .

accurately	drove	his	sting	home	between	the	black	beast's	eyes	.
准确	驾驶	他的	蜇	家	之间	这	黑色的	野兽的	眼睛	.

他的毒刺精准地刺入了黑色野兽的双眼之间。

[ðə; ði] [bloʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['li:θ(ə)l] .

The	blow	,	as	the	Quedak	had	known	,	was	lethal	.
这	吹	,	作为	这	-	有	已知	,	曾是	致命	.

正如奎达克人所知，这一击是致命的。

[ðə; ði] - [tʊk] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ɪts] [ded] [foʊ] ; [rɪ'gretfəli] ,

The	Quedak	took	nourishment	from	the	body	of	its	dead	foe	;	regretfully	,
这	-	采取	营养	从	这	身体	的	它是	死的	敌人	;	遗憾的是	,

奎达克从死去的敌人身上汲取养分；遗憾的是，

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɜ:r'bɪvərəs] .

for	by	inclination	the	Quedak	was	herbivorous	.
为了	经过	倾角	这	-	曾是	草食性	.

因为奎达克兽天性是食草动物。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðə; ði] - [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['despərət] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] .

the	Quedak	knew	that	he	was	in	desperate	need	of	a	long	period	of	rest	.
这	-	知道	那	他	曾是	在	绝望的	需要	的	一个	长的	时期	的	休息	.

奎达克知道自己急需长时间的休息。

['oʊnli] ['æftər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fʊl] - ['paʊɝz] [bi:; bi] [ri:'geɪnd] .

Only	after	that	could	the	full	Quedak	powers	be	regained	.
仅有的	后	那	可以	这	满的	-	权力	是	恢复	.

只有在那之后，奎达克才能完全恢复其力量。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

He	crawled	up	and	down	the	piles	of	goods	in	the	yard	,
他	爬行	向上	和	向下	这	堆	的	商品	在	这	院子	,

他爬上爬下院子里成堆的货物，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] .

looking	for	a	place	to	hide	.
寻找	为了	一个	地方	到	隐藏	.

寻找藏身之处。

['kerfəli] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] [beɪlz] .

Carefully	he	examined	several	bales	.
小心	他	检查	一些	捆包	.

他仔细检查了几个包裹。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['hevi] [bɑ:ksɪz] .

At	last	he	reached	a	stack	of	heavy	boxes	.
在	最后的	他	达到	一个	堆	的	重的	盒子	.

最后他走到了一堆沉重的箱子前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kræk] [dʒʌst] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	boxes	had	a	crack	just	large	enough	to	admit	him	.
一	的	这	盒子	有	一个	裂缝	只是	大的	足够的	到	承认	他	.

其中一个箱子有一条裂缝，刚好够他钻进去。

[ðə; ði] - [krɔ:ld] [ˌɪn'saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] , [ɔɪl] - [slɪk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

The	Quedak	crawled	inside	,	down	the	shiny	,	oil	-	slick	surface	of	a	machine	,
这	-	爬行	里面	,	向下	这	闪亮的	,	油	-	光滑	表面	的	一个	机器	,

奎达克爬了进去，沿着机器光滑油腻的表面向下钻去。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

to	the	far	end	of	the	box	.
到	这	远的	结尾	的	这	盒子	.

到盒子的另一端。

[ðer; ðər][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmləs] , [dɪ'fensləs] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

There	he	went	into	the	dreamless	,	defenseless	sleep	of	the	Quedak	,
那里	他	去	进入	这	无梦	,	毫无防备	睡觉	的	这	-	,

在那里，他进入了奎达克无梦无防备的沉睡之中。

[sə'riːnli] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [brɪŋ] .

serenely	trusting	in	what	the	future	would	bring	.
平静地	信任	在	什么	这	未来	会	带来	.

平静地相信未来会带来什么。

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][bɪg][gæf] - ['hedɪd] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [riːf] - [ɪn'kloʊzd]

The	big	gaff	-	headed	schooner	was	pointed	directly	at	the	reef	-	enclosed
这	大的	失误	-	标题	大篷车	曾是	尖	直接地	在	这	礁	-	内

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

那艘大型斜桁帆船的船头直指被礁石环绕的小岛。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lɪdəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

moving	toward	it	with	the	solidity	of	an	express	train	.
移动	朝向	它	和	这	固体	的	一个	表达	火车	.

像高速列车一样稳健地向它驶去。

[ðə; ði][seɪlz] ['biləud] ['ʌndər]['paʊərf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] ,

The	sails	billowed	under	powerful	gusts	of	the	northwest	breeze	,
这	帆	波涛汹涌	在下面	强大的	阵风	的	这	西北	微风	,

西北风强劲吹拂，船帆随之鼓起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] ['ælisən] - ['tʃembər] ['diːz(ə)l] ['rʌmbld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tiːk] ['greɪtɪŋ] .

and	the	rusty	Allison	-	Chambers	diesel	rumbled	beneath	a	teak	grating	.
和	这	生锈的	艾莉森	-	钱伯斯	柴油机	隆隆声	下面	一个	柚木	格栅	.

锈迹斑斑的艾利逊-钱伯斯柴油发动机在柚木格栅下隆隆作响。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meit] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [riːf] [ə'proʊtʃ]

The	skipper	and	mate	stood	on	the	bridge	deck	and	watched	the	reef	approach
这	船长	和	伴侣	站立	在	这	桥	甲板	和	观看	这	礁	方法

.

:
.

船长和水手长站在驾驶甲板上，望着礁石逼近。

" ['eniθɪŋ] [jet] ?

"	Anything	yet	?
"	任何事物	然而	?

有进展了吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .
" the skipper asked .
" 这 船长 问 .

船长问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːki] , ['bɔːldɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was a stocky , balding man with a perpetual frown on his face .
他 曾是 一个 矮壮 , 秃顶 男人 和 一个 永久 皱眉 在 他的 脸 .

他身材矮壮，头发稀疏，脸上总是带着一副愁容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] [ʌv; əv]
He had been sailing his schooner among the uncharted shoals and reefs of
他 有 到过 帆船 他的 大篷车 之中 这 未知的 浅滩 和 珊瑚礁 的
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
the Southwest Pacific for twenty - five years .
这 西南 太平洋 为了 二十 - 五 年 .

二十五年来，他一直驾驶着他的纵帆船在西南太平洋未知的浅滩和暗礁间航行。

[hiː; hi] [fraʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ʃʊrəbl] .
He frowned because his old ship was not insurable .
他 皱眉 因为 他的 老的 船 曾是 不是 可保 .

他皱起了眉头，因为他的旧船无法投保。

[hɪz; ɪz] [dek] ['kɑːrgoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] .
His deck cargo , however , was insured .
他的 甲板 货物 , 然而 , 曾是 投保人 .

然而，他甲板上的货物都上了保险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - ,
Some of it had come all the way from Ogdensville ,
一些 的 它 有 来 全部 这 方式 从 - ,

其中一些是从遥远的奥格登斯维尔运过来的。

[ðæt] [træns'ʃɪpmənt] ['sentər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wer] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] .
that transshipment center in the desert where spaceships landed .
那 转运 中心 在 这 沙漠 在哪里 宇宙飞船 登陆 .

沙漠中那个飞船降落的转运中心。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] .
" Not a thing , " the mate said .
" 不是 一个 事物 , " 这 伴侣 说 .

“什么也没有，”船员说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [wɔːl][ʌv; əv]['kɔːrəl] ,
He was watching the dazzling white wall of coral ,
他 曾是 观看 这 耀眼的 白色的 墙 的 珊瑚 ,

他正凝视着那面耀眼的白色珊瑚墙。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]
looking for the gleam of blue that would reveal the narrow pass to the inner
寻找 为了 这 闪耀 的 蓝色的 那 会 揭示 这 狭窄的 经过 到 这 内
[lə'guːn] .
lagoon .
泻湖 .

寻找那抹蓝色的光芒，它能揭示通往内泻湖的狭窄通道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] .
This was his first trip to the Solomon Islands .
这 曾是 他的 第一的 旅行 到 这 所罗门 岛屿 .

这是他第一次到访所罗门群岛。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'permæn] [ɪn] ['sɪdni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['wɑːndərlʌst] ,

A	**former**	**television**	**repairman**	**in**	**Sydney**	**before**	**he**	**got**	**the**	**wanderlust**	**,**
一个	以前的	电视	修理工	在	悉尼	前	他	得到	这	旅行癖	,

在萌生四处游历的念头之前，他曾是悉尼的一名电视修理工。

[ðə; ði] [meit] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ][spek'tækjələr]

the	**mate**	**wondered**	**if**	**the**	**skipper**	**had**	**gone**	**crazy**	**and**	**planned**	**a**	**spectacular**
这	伴侣	想知道	如果	这	船长	有	已消失	疯狂的	和	计划	一个	壮观的

['suːɪsaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] .

suicide	**against**	**the**	**reef**	**.**
自杀	反对	这	礁	.

水手长怀疑船长是不是疯了，计划撞向礁石自杀。

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] !

"	**Still**	**nothing**	**!**
"	仍然	没有什么	!

“还是什么都没有！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃoʊlz] [ə'hed] ! "

"	**Shoals**	**ahead**	**!**	**"**
"	浅滩	前方	!	"

前方有浅滩！

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .

"	**I'll**	**take**	**it**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**to**	**the**	**helmsman**	**.**
"	患病的	拿	它	,	"	这	船长	说	到	这	舵手	.

“我来驾驭它，”船长对舵手说。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .

He	**gripped**	**the**	**wheel**	**and**	**watched**	**the**	**unbroken**	**face**	**of**	**the**	**reef**	**.**
他	紧握	这	车轮	和	观看	这	未破	脸	的	这	礁	.

他紧紧握住方向盘，望着那连绵不断的礁石峭壁。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**the**	**mate**	**said**	**.**
"	没有什么	,	"	这	伴侣	说	.

“没什么，”船员说。

" ['skɪpər] , [wiːd] ['betər] [kʌm] [ə'baʊt] . "

"	**Skipper**	**,**	**we'd**	**better**	**come**	**about**	**.**	**"**
"	船长	,	我们会	更好的	来	关于	.	"

“船长，我们最好赶紧掉头。”

" [nɑːt] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	**Not**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**through**	**the**	**pass**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**.**
"	不是	如果	是	去	到	得到	通过	这	经过	,	"	这	船长	说	.

“如果我们想通过这个通道，那就不会了，”船长说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] .

He	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**worried**	**.**
他	曾是	开始	到	得到	担心	.

他开始感到担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treʒər] - ['hʌntərz]

But	he	had	promised	to	deliver	goods	to	the	American	treasure	-	hunters
但	他	有	承诺	到	递送	商品	到	这	美国人	宝藏	-	猎人

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

on	this	island	,
在	这	岛	,

但他曾承诺会向岛上的美国寻宝者运送货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɝz] [wɜːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

and	the	skipper's	word	was	his	bond	.
和	这	船长的	单词	曾是	他的	纽带	.

船长的话就是他的保证。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn][rə'bajl,rɑː-][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['stɑːps][æt; ət]

He	had	picked	up	the	cargo	in	Rabaul	and	made	his	usual	stops	at
他	有	挑选	向上	这	货物	在	拉包尔	和	制成	他的	通常	停止	在

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn] [nuː] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][mə'leitə] .

the	settlements	on	New	Georgia	and	Malaita	.
这	定居点	在	新的	乔治亚州	和	马拉伊塔	.

他在拉包尔装载了货物，并像往常一样在新乔治亚岛和马莱塔岛的定居点停留。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [rʌn][tuː; tə]

When	he	finished	here	,	he	could	look	forward	to	a	thousand	-	mile	run	to
什么时候	他	完成的	这里	,	他	可以	看	向前	到	一个	千	-	英里	跑步	到

[nuː] [,kæli'dəunjə] .

New	Caledonia	.
新的	喀里多尼亚	.

当他完成这里的任务后，他就可以期待前往新喀里多尼亚进行一千英里的长跑了。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [ðə; ði] [meit] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	mate	shouted	.
"	这	伴侣	喊叫	.

“大副喊道。”

[ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ʌv; əv] [bluː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl][wɔːl] .

A	thin	slit	of	blue	had	appeared	in	the	coral	wall	.
一个	薄的	缝隙	的	蓝色的	有	出现	在	这	珊瑚	墙	.

珊瑚壁上出现了一道细细的蓝色缝隙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

They	were	less	than	thirty	yards	from	it	now	,
他们	是	较少的	比	三十	码	从	它	现在	,

他们现在距离那里不到三十码了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [eɪt] [nɑːts] .

and	the	old	schooner	was	making	close	to	eight	knots	.
和	这	老的	大篷车	曾是	制作	关闭	到	八	绳结	.

那艘老式帆船的航速接近八节。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] ['skɪpər] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər] .

As	the	ship	entered	the	pass	,	the	skipper	threw	the	wheel	hard	over	.
作为	这	船	进入	这	经过	,	这	船长	扔	这	车轮	难的	超过	.

当船驶入航道时，船长猛地转动舵轮。

[ðə; ði] ['skuːnər] [spʌn] [ɑːn][ɪts] [kiːl] .

The	schooner	spun	on	its	keel	.
这	大篷车	旋转	在	它是	龙骨	.

纵帆船在龙骨上原地旋转。

['kɔːrəl] [flæʃt] [baɪ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

Coral	**flashed**	**by**	**on**	**either**	**side**	**,**	**close**	**enough**	**to**	**touch**	**.**
珊瑚	闪光灯	经过	在	任何一个	边	,	关闭	足够的	到	触碰	.

珊瑚在两侧闪现，近到几乎可以触碰到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'tælɪk] [ʃriːk] [æz; əz][æn; ən] ['ʌpər] [meɪn] - [mæst] ['spredər] [snægd]

There	**was**	**a**	**metallic**	**shriek**	**as**	**an**	**upper**	**main**	**-**	**mast**	**spreader**	**snagged**
那里	曾是	一个	金属	尖叫	作为	一个	上	主要的	-	桅杆	撒布器	被钩住

[ænd; ənd] [keɪm] [friː] .

and	**came**	**free**	**.**
和	来了	自由的	.

一声金属尖叫声响起，主桅上部的横桁被钩住后松脱了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pæs] , ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [nɑːt] ['kɜːrənt] .

Then	**they**	**were**	**in**	**the**	**pass**	**,**	**bucking**	**a**	**six**	**-**	**knot**	**current**	**.**
然后	他们	是	在	这	经过	,	颠簸	一个	六	-	结	当前的	.

然后他们进入了海峡，逆着六节的水流前进。

[ðə; ði] [meɪt] [pʊʃt] [ðə; ði]['diːz(ə)l][tuː; tə] [fʊl] ['θrɑːtl] ,

The	**mate**	**pushed**	**the**	**diesel**	**to**	**full**	**throttle**	**,**
这	伴侣	推动	这	柴油机	到	满的	风门	,

大副把柴油发动机油门推到最大，

[ðen] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['skɪpər] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] .

then	**sprang**	**back**	**to**	**help**	**the**	**skipper**	**wrestle**	**with**	**the**	**wheel**	**.**
然后	弹簧	后退	到	帮助	这	船长	搏斗	和	这	车轮	.

然后又跳回去帮助船长操纵方向盘。

['ʌndər] [seɪl][ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði] ['skuːnər] ['fɔrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [skreɪpt] [baɪ][æn; ən]

Under	**sail**	**and**	**power**	**the**	**schooner**	**forged**	**through**	**the**	**pass**	**,**	**scraped**	**by**	**an**
在下面	帆	和	力量	这	大篷车	锻造	通过	这	经过	,	刮擦	经过	一个

['aʊt.krɑːpɪŋ] [tuː; tə][pɔːrt] ,

outcropping	**to**	**port**	**,**
露头	到	港口	,

在风帆和动力的驱动下，这艘纵帆船艰难地穿过了海峡，左舷擦着一块突出的岩石而过。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːntə][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	**came**	**onto**	**the**	**placid**	**surface**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
和	来了	到	这	平静	表面	的	这	泻湖	.

然后来到了平静的泻湖水面上。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [bæn'dænə] .

The	**skipper**	**mopped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**large**	**blue**	**bandanna**	**.**
这	船长	拖把	他的	前额	和	一个	大的	蓝色的	头巾	.

船长用一条大大的蓝色头巾擦了擦额头。

" ['veri] [snʌg] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**snug**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	舒适	工作	,	"	他	说	.

“非常舒适的工作，”他说。

" [snʌg] !

"	**Snug**	**!**
"	舒适	!

“舒适！

" [ðə; ði] [meɪt] [kraɪd] .

"	**the**	**mate**	**cried**	**.**
"	这	伴侣	哭	.

“大哥喊道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [smaɪld] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] .

He	turned	away	,	and	the	skipper	smiled	a	brief	smile	.
他	转向	离开	,	和	这	船长	微笑	一个	简短的	微笑	.

他转过身去，船长短暂地笑了笑。

[ðeɪ] [slɪd][pæst][ə; eɪ] [smɔːl] [ketʃ] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət] [ˈæŋkər] .

They	slid	past	a	small	ketch	riding	at	anchor	.
他们	滑行	过去的	一个	小的	双体帆船	骑术	在	锚	.

他们从一艘停泊在锚地的小型帆船旁滑过。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hændz] [tʊk] [daʊn] [seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [noʊzd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [pɪr]

The	native	hands	took	down	sail	and	the	schooner	nosed	up	to	a	rickety	pier
这	本国的	双手	采取	向下	帆	和	这	大篷车	鼻子	向上	到	一个	摇摇晃晃的	码头

[ðæt] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

that	jutted	out	from	the	beach	.
那	突出的	出去	从	这	海滩	.

当地水手们收起帆，纵帆船缓缓驶向从海滩伸出的一座摇摇晃晃的码头。

[laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][pɑːm] [triːz] .

Lines	were	made	fast	to	palm	trees	.
线条	是	制成	快速地	到	棕榈	树木	.

绳索被牢牢地系在棕榈树上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [daʊn] ,

From	the	fringe	of	jungle	above	the	beach	a	white	man	came	down	,
从	这	边缘	的	丛林	多于	这	海滩	一个	白色的	男人	来了	向下	,

从海滩上方丛林边缘走下来一个白人，

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

walking	briskly	in	the	noonday	heat	.
步行	轻快地	在	这	午	热	.

在正午的烈日下快步走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːbi] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

He	was	very	tall	and	thin	,	with	knobby	knees	and	elbows	.
他	曾是	非常	高的	和	薄的	,	和	粗糙的	膝盖	和	肘部	.

他身材又高又瘦，膝盖和手肘都有明显的骨节。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˌmeləˈnizɪʒən] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [bʌt; bət][nɑːt] [tænd] [hɪm; ɪm] ,

The	fierce	Melanesian	sun	had	burned	out	but	not	tanned	him	,
这	凶猛的	美拉尼西亚	太阳	有	烧伤	出去	但	不是	晒黑的	他	,

美拉尼西亚炽热的阳光灼伤了他，却没有把他晒黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] .

and	his	nose	and	cheekbones	were	peeling	.
和	他的	鼻子	和	颧骨	是	剥落	.

他的鼻子和颧骨都开始脱皮了。

[hɪz; ɪz][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'per]

His	horn	-	rimmed	glasses	had	broken	at	the	hinge	and	been	repaired
他的	喇叭	-	带边	眼镜	有	破碎的	在	这	合页	和	到过	已修复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] .

with	a	piece	of	tape	.
和	一个	片	的	磁带	.

他的玳瑁框眼镜铰链处断了，用胶带粘了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgər] , ['bɔɪɪʃ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [naɪ'iːv] .

He	looked	eager	,	boyish	,	and	curiously	naive	.
他	看起来	渴望的	,	男孩气	,	和	奇怪的是	幼稚的	.

他看起来热情洋溢，稚气未脱，又带着一丝天真。

[wʌn] [hel] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['treʒər] - ['hʌntər] , [ðə; ði] [meit] [θɔ:t] .

One	hell	-	of	-	a	-	looking	treasure	-	hunter	,	the	mate	thought	.
一	地狱	-	的	-	一个	-	寻找	宝藏	-	猎人	,	这	伴侣	想法	.

"这寻宝猎人看起来真是酷毙了,"船员心想。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	Glad	to	see	you	!
"	高兴的	到	看	你	!

很高兴见到你!

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	the	man	called	out	.
"	这	男人	称为	出去	.

那人喊道。

" [wi:d] [ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] . "

"	We'd	about	given	you	up	for	lost	.	"
"	我们会	关于	给定	你	向上	为了	丢失的	.	"

"我们都快放弃你了。"

" [nɑ:t] ['laɪkli] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	Not	likely	,	"	the	skipper	said	.
"	不是	可能	,	"	这	船长	说	.

"不太可能,"船长说。

" ['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] , [aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [nu:] [meit] , ['mɪstər] . ['wɪlɪs] . "

"	Mr	.	Sorensen	,	I'd	like	you	to	meet	my	new	mate	,	Mr	.	Willis	.	"
"	先生	.	索伦森	,	ID	喜欢	你	到	见面	我的	新的	伴侣	,	先生	.	威利斯	.	"

"索伦森先生，我想介绍一下我的新伙伴，威利斯先生。"

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [prə'fesər] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	Glad	to	meet	you	,	Professor	,	"	the	mate	said	.
"	高兴的	到	见面	你	,	教授	,	"	这	伴侣	说	.

"很高兴见到您，教授,"船员说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'fesər] , " ['sɔrɪnsən] [sed] , " [bʌt; bət] [θæŋks] ['enihaʊ] . "

"	I'm	not	a	professor	,	"	Sorensen	said	,	"	but	thanks	anyhow	.	"
"	我是	不是	一个	教授	,	"	索伦森	说	,	"	但	谢谢	无论如何	.	"

索伦森说："我不是教授，但无论如何，谢谢。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Where	are	the	others	?
"	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .

"	the	skipper	asked	.
"	这	船长	问	.

船长问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Out	in	the	jungle	,	"	Sorensen	said	.
"	出去	在	这	丛林	,	"	索伦森	说	.

"在丛林里,"索伦森说。

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [dreɪk] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] .

"	All	except	Drake	,	and	he'll	be	down	here	shortly	.
"	全部	除了	德雷克	,	和	地狱	是	向下	这里	不久	.

"除了德雷克，其他人都来了，他很快就会下来。"

[ju:l] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You'll	stay	a	while	,	won't	you	?	"
你会	停留	一个	尽管	,	惯于	你	?	"

你会待一段时间，对吧?

" ['oʊnli][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	**Only**	**to**	**unload**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**.**
"	仅有的	到	卸下	,	"	这	船长	说	.

“只是卸货而已，”船长说。

" [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][taɪd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	**Have**	**to**	**catch**	**the**	**tide**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	有	到	抓住	这	潮	出去	的	这里	.

“得赶着潮水离开这里。”

['haʊz] [ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ? "

How's	**the**	**treasure**	**-**	**hunting**	**?**	**"**
怎么样	这	宝藏	-	打猎	?	"

寻宝活动进行得怎么样了?

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	**We've**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**digging**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	我们已经	完毕	一个	很多	的	挖掘	,	"	索伦森	说	.

索伦森说：“我们做了很多调查工作。”

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] . "

"	**We**	**still**	**have**	**our**	**hopes**	**.**	**"**
"	我们	仍然	有	我们的	希望	.	"

我们仍然抱有希望。

" [bʌt; bət][noʊ] [də'bluːn] [jet] ?

"	**But**	**no**	**doubloons**	**yet**	**?**
"	但	不	金币	然而	?

“但是还没有金币吗？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .

"	**the**	**skipper**	**asked**	**.**
"	这	船长	问	.

船长问道。

" [noʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ? "

"	**No**	**pieces**	**of**	**eight**	**?**	**"**
"	不	件	的	八	?	"

没有西班牙银元吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [wʌn] , " ['sɔrɪnsən] [sed] ['wɪrəli] .

"	**Not**	**a**	**damned**	**one**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**wearily**	**.**
"	不是	一个	该死的	一	,	"	索伦森	说	疲劳	.

“一个也没有，”索伦森疲惫地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['skɪpər] ? "

"	**Did**	**you**	**bring**	**the**	**newspapers**	**,**	**Skipper**	**?**	**"**
"	做过	你	带来	这	报纸	,	船长	?	"

“船长，你带报纸了吗？”

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " ['sɔrɪnsən] [rɪ'plaɪd] .

"	**That**	**I**	**did**	**,**	**"**	**Sorensen**	**replied**	**.**
"	那	我	做过	,	"	索伦森	回复	.

“我的确这么做了，”索伦森回答道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**They're**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
"	它们是	在	这	舱	.

“他们在小屋里。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd] ['speɪsʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] ? "

Did	**you**	**hear**	**about**	**that**	**second**	**spaceship**	**going**	**to**	**Mars**	**?**	**"**
做过	你	听到	关于	那	第二	飞船	去	到	火星	?	"

你听说过第二艘飞往火星的宇宙飞船吗?

" [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [weɪv] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **Heard about it on the short wave , " Sorensen said .**
" 听到 关于 它 在 这 短的 海浪 , " 索伦森 说 .

"我是从短波广播里听说的，"索伦森说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [mʌtʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **It didn't bring back much , did it ? "**
" 它 没有 带来 后退 很多 , 做过 它 ? "

"没带回多少东西，是吗？"

" ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .
" **Practically nothing .**
" 几乎 没有什么 .

"几乎没有。"

[stɪl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Still , just think of it .
仍然 , 只是 思考 的 它 .

不过，想想看。

[tu:] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə][mɑ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][pʊt][wʌn][ɑ:n]['vi:nəs]
Two spaceships to Mars , and I hear they're getting ready to put one on Venus
二 宇宙飞船 到 火星 , 和 我 听到 它们是 获得 准备好 到 放 一 在 金星
.
:
.

两艘宇宙飞船将前往火星，而且我听说他们正准备向金星发射一艘。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **The three men looked around them and grinned .**
" 这 三 男人 看起来 大约 他们 和 咧嘴一笑 .

三人环顾四周，咧嘴一笑。

" [wel] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , " [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðə; ði] [speɪs] [eɪdʒ]['hæznt] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **Well , " the skipper said , " I guess maybe the space age hasn't reached the**
" 出色地 , " 这 船长 说 , " 我 猜测 或许 这 空间 年龄 还没有 达到 这
[ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] [jet] .
Southwest Pacific yet .
西南 太平洋 然而 .

"嗯，"船长说，"我猜太空时代可能还没有到达西南太平洋。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli]['hæznt] ['gɑ:tn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
And it certainly hasn't gotten to this place .
和 它 当然 还没有 获得 到 这 地方 .

而且它肯定还没有发展到这种地步。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [ˌʌn'loʊd][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
Come on , let's unload the cargo .
来 在 , 我们来吧 卸下 这 货物 .

来吧，我们卸货。

" [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spləmənz] , ['ɔ:lmoʊst]
" **This place was the island of Vuanu , southernmost of the Solomons , almost**
" 这 地方 曾是 这 岛 的 - , 最南端 的 这 所罗门 , 几乎
[ɪn][ðə; ði] - [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .
in the Louisade Archipelago .
在 这 - 群岛 .

"这里是瓦努岛，位于所罗门群岛最南端，几乎就在路易萨德群岛境内。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][vɑːlˈkænɪk][ˈaɪlənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]

It	was	a	fair	-	sized	volcanic	island	,	almost	twenty	miles	long	and	several
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	火山	岛	,	几乎	二十	英里	长的	和	一些

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

这是一个面积相当大的火山岛，长约二十英里，宽约数英里。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒəz] .

Once	it	had	supported	half	a	dozen	native	villages	.
一次	它	有	有	一半	一个	打	本国的	村庄	.

它曾经养活了六个原住民村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	population	had	begun	to	decline	after	the	depredations	of	the
但	这	人口	有	开始	到	衰退	后	这	掠夺	的	这

[blækbɜ˞dɜ˞z] [ɪn][ðə; ði] 1850s .

blackbirders	in	the	1850s	.
黑鸟贩子	在	这	1850s	.

但自 19 世纪 50 年代黑鸟贩子肆虐以来，黑鸟的数量就开始下降。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmiːz(ə)lz] [ˌepɪˈdemɪk] [waɪpt] [aʊt][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz]

Then	a	measles	epidemic	wiped	out	almost	all	the	rest	,	and	the	survivors
然后	一个	麻疹	流行性	擦拭	出去	几乎	全部	这	休息	,	和	这	幸存者

[ˈemigreitid] [tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɔːrdʒə] .

emigrated	to	New	Georgia	.
移民	到	新的	乔治亚州	.

随后，一场麻疹疫情几乎夺去了其余所有人的生命，幸存者移民到了新乔治亚州。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈwɑːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [wɜːrld] [wɔːr] ,

A	ship	-	watcher	had	been	stationed	here	during	the	Second	World	War	,
一个	船	-	观察者	有	到过	驻	这里	期间	这	第二	世界	战争	,

二战期间，这里曾驻扎过一名船舶观察员。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

but	no	ships	had	come	this	way	.
但	不	船舶	有	来	这	方式	.

但是之前没有任何船只驶过这条路线。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɪnˈveɪʒ(ə)n][hæd; həd] [pɔːd] [əˈkrɔːs] [nuː] [ˈgɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɒləmənz] ,

The	Japanese	invasion	had	poured	across	New	Guinea	and	the	upper	Solomons	,
这	日本人	入侵	有	倾倒	穿过	新的	几内亚	和	这	上	所罗门	,

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] [θruː] [ˌmaɪkroˈnizɪʒər] .

and	further	north	through	Micronesia	.
和	更远	北	通过	密克罗尼西亚	.

日军入侵席卷了新几内亚和所罗门群岛北部，并进一步向北推进至密克罗尼西亚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈzɜːrtɪd] .

At	the	end	of	the	war	Vuanu	was	still	deserted	.
在	这	结尾	的	这	战争	-	曾是	仍然	荒凉的	.

战争结束时，瓦努仍然是一片荒芜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd]['sæŋktʃueri] [laɪk]['kæntənˌˈkæntɑːn]['aɪlənd] ,

It	was	not	made	into	a	bird	sanctuary	like	Canton	Island	,
它	曾是	不是	制成	进入	一个	鸟	避难所	喜欢	广州	岛	,

它并没有像坎顿岛那样被建成鸟类保护区。

[ɔːr][ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][laɪk] ['krɪsməs] ['aɪlənd] , [ɔːr][ə; eɪ][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [pɔɪnt] [laɪk]['koʊˌkoʊz] -

or	a	cable	station	like	Christmas	Island	,	or	a	refueling	point	like	Cocos	-
或者	一个	电缆	车站	喜欢	圣诞节	岛	,	或者	一个	加油	观点	喜欢	椰子	-

['kiːlɪŋ] .

Keeling	.
基林	.

或者像圣诞岛那样的缆车站，或者像科科斯-基林那样的加油站。

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['ælfəbet] [bɑːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	even	wanted	to	explode	alphabet	bombs	on	it	.
不	一	甚至	通缉	到	爆炸	字母	炸弹	在	它	.

甚至没有人想在上面引爆字母炸弹。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] , ['hjuːmɪd] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvərd] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [friː] [tuː; tə]

Vuanu	was	a	worthless	,	humid	,	jungle	-	covered	piece	of	land	,	free	to
-	曾是	一个	毫无价值	,	湿	,	丛林	-	涵盖	片	的	土地	,	自由的	到

['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

anyone	who	wanted	it	.
任何人	WHO	通缉	它	.

瓦努是一块毫无价值、潮湿阴暗、丛林密布的土地，任何人都可以免费获得。

['wɪljəm] ['sɔrɪnsən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['stɔrz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

William	Sorensen	,	general	manager	of	a	chain	of	liquor	stores	in	California	,
威廉	索伦森	,	一般的	经理	的	一个	链	的	酒	商店	在	加利福尼亚州	,

[dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

decided	he	wanted	it	.
决定	他	通缉	它	.

威廉·索伦森是加州一家连锁酒类商店的总经理，他决定要买下它。

['sɔːrənsənz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] .

Sorensen's	hobby	was	treasure	-	hunting	.
索伦森的	爱好	曾是	宝藏	-	打猎	.

索伦森的爱好是寻宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [lə'fiːts] ['treʒər] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] ,

He	had	looked	for	Lafitte's	treasure	in	Louisiana	and	Texas	,
他	有	看起来	为了	拉菲特的	宝藏	在	路易斯安那州	和	德克萨斯州	,

他曾在路易斯安那州和德克萨斯州寻找拉菲特的宝藏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['dʌtʃmən] [maɪn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

and	for	the	Lost	Dutchman	Mine	in	Arizona	.
和	为了	这	丢失的	荷兰人	矿	在	亚利桑那	.

以及位于亚利桑那州的失落的荷兰人矿。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['niːðər] .

He	had	found	neither	.
他	有	成立	两者都不	.

他两个都没找到。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [rek] - [struːn] [gʌlf] [koʊst] ,

His	luck	had	been	better	on	the	wreck	-	strewn	Gulf	coast	,
他的	运气	有	到过	更好的	在	这	破坏	-	散落的	海湾	海岸	,

他在满是沉船残骸的墨西哥湾沿岸运气要好得多。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dægər] [keɪ; kiː][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][hiː; hi][hæd; həd]

and	on	an	expedition	to	Dagger	Cay	in	the	Caribbean	he	had
和	在	一个	远征	到	匕首	礁岛	在	这	加勒比海	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['rɔtiŋ] ['kænvəs][bæg] .

found	a	double	handful	of	Spanish	coins	in	a	rotting	canvas	bag	.
成立	一个	双倍的	少数	的	西班牙语	硬币	在	一个	腐烂	帆布	包	.

在一次前往加勒比海匕首岛的探险中，他在一个腐烂的帆布袋里发现了两把西班牙硬币。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	coins	were	worth	about	three	thousand	dollars	.
这	硬币	是	值得	关于	三	千	美元	.

这些硬币价值约三千美元。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɔrɪnsən] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] .

The	expedition	had	cost	very	much	more	,	but	Sorensen	felt	amply	repaid	.
这	远征	有	成本	非常	很多	更多的	,	但	索伦森	毛毡	充足的	已偿还	.

这次探险花费了更多，但索伦森觉得物有所值。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒər] ['gæliən] ['sæntə]

For	many	years	he	had	been	interested	in	the	Spanish	treasure	galleon	Santa
为了	许多	年	他	有	到过	感兴趣的	在	这	西班牙语	宝藏	盖伦帆船	圣诞老人

[te'resɑː] .

Teresa	.
特蕾莎	.

多年来，他一直对西班牙宝藏帆船"圣特雷莎号"很感兴趣。

[kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʊliən] , [seɪld] [frʌm; frəm]

Contemporary	accounts	told	how	the	ship	,	heavily	laden	with	bullion	,	sailed	from
当代的	账户	讲述	如何	这	船	,	重度	满载	和	金条	,	航行	从

[mə'nɪlə] [ɪn] - .

Manila	in	1689	.
马尼拉	在	-	.

当时的记载讲述了这艘满载金银的船只于 1689 年从马尼拉起航的故事。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [ʃɪp] , [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bɪn]

The	clumsy	ship	,	caught	in	a	storm	,	had	run	off	to	the	south	and	been
这	笨拙	船	,	捕捉	在	一个	风暴	,	有	跑步	离开	到	这	南	和	到过

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

这艘笨重的船遭遇风暴，向南漂流，最终沉没。

[ˌeɪ'tiːn] [sə'vaɪvəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] .

Eighteen	survivors	managed	to	get	ashore	with	the	treasure	.
十八	幸存者	管理	到	得到	岸上	和	这	宝藏	.

18名幸存者带着宝藏成功上岸。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pɪnək(ə)l] .

They	buried	it	,	and	set	sail	for	the	Phillipines	in	the	ship's	pinnacle	.
他们	埋葬	它	,	和	放	帆	为了	这	菲律宾	在	这	船的	巅峰	.

他们把它埋葬了，然后登上船顶，启程前往菲律宾。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [mə'nɪlə] .

Two	of	them	were	alive	when	the	boat	reached	Manila	.
二	的	他们	是	活	什么时候	这	船	达到	马尼拉	.

当船抵达马尼拉时，其中两人还活着。

[ðə; ði] ['treʒər] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['tentətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒləmənz] .

The	treasure	island	was	tentatively	identified	as	one	of	the	Solomons	.
这	宝藏	岛	曾是	姑且	已识别	作为	一	的	这	所罗门	.

初步认定宝藏岛是所罗门群岛之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?

But	which	one	?
但	哪个	一	?

但究竟是哪一个呢?

[noʊ] [wʌn] [nuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

['treʒər] - ['hʌntərz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] [ɑːn] ['buːgənvil] [ænd; ənd]['buːkə] .

Treasure	-	hunters	looked	for	the	cache	on	Bougainville	and	Buka	.
宝藏	-	猎人	看起来	为了	这	缓存	在	布干维尔	和	布卡	.

寻宝者在布干维尔岛和布卡岛寻找宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][mə'leitə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɒn'tɒŋ] ['dʒɑːvə] [rɪ'siːvd]

There	was	a	rumor	about	it	on	Malaita	,	and	even	Ontong	Java	received
那里	曾是	一个	谣言	关于	它	在	马拉伊塔	,	和	甚至	onton	Java	已收到

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

an	expedition	.
一个	远征	.

马拉伊塔岛曾有传言说这件事，甚至翁通爪哇岛也曾派出探险队。

[bʌt; bət][noʊ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

But	no	treasure	was	recovered	.
但	不	宝藏	曾是	恢复	.

但是，并没有找到任何宝藏。

['sɔrɪnsən] , [ri'səːtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['θɜːrəli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə][te'resɑː][hæd; həd]

Sorensen	,	researching	the	problem	thoroughly	,	decided	that	the	Santa	Teresa	had
索伦森	,	研究	这	问题	彻底	,	决定	那	这	圣诞老人	特蕾莎	有

[seɪld] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['spləmənz] ,

sailed	completely	through	the	Solomons	,
航行	完全地	通过	这	所罗门	,

索伦森对这个问题进行了彻底的研究，最终认定圣特雷莎号完全航行穿过了所罗门群岛。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] - .

almost	to	the	Louisades	.
几乎	到	这	-	.

几乎到了路易莎河。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːf] [æt; ət]

The	ship	must	have	escaped	destruction	until	it	crashed	into	the	reef	at
这	船	必须	有	逃脱	破坏	直到	它	崩溃了	进入	这	礁	在

- .

Vuanu	.
-	.

这艘船一定是侥幸躲过了毁灭，直到它在瓦努岛撞上礁石。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ɪf]

His	desire	to	search	for	the	treasure	might	have	remained	only	a	dream	if
他的	欲望	到	搜索	为了	这	宝藏	可能	有	剩余	仅有的	一个	梦	如果

[hiː; hi]['hædnt][met][dæn] [dreɪk] .

he	hadn't	met	Dan	Drake	.
他	之前没有	遇见	担	德雷克	.

如果不是遇到了丹·德雷克，他寻找宝藏的愿望可能永远都只是一个梦想。

[dreɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æmətər] ['treʒər] - ['hʌntər] .

Drake	was	also	an	amateur	treasure	-	hunter	.
德雷克	曾是	还	一个	业余	宝藏	-	猎人	.

德雷克也是一名业余寻宝者。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [faɪv] - [fʊt] ['hænə] [ketʃ] .

More	important	,	he	owned	a	fifty	-	five	-	foot	Hanna	ketch	.
更多的	重要的	,	他	拥有	一个	五十	-	五	-	脚	汉娜	双体帆船	.

更重要的是，他拥有一艘55英尺长的汉娜双桅帆船。

['oʊvər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [drɪŋks] [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Over	an	evening's	drinks	the	Vuanu	expedition	was	born	.
超过	一个	晚上	饮料	这	-	远征	曾是	出生	.

在一个晚上的酒会上，瓦努探险队诞生了。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] .
Additional members were recruited .
额外的 成员 是 招募 .

招募了更多成员。

[dreɪks] [ketʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['siːgoʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪvd] [ɔːr] ['gæðərd] .
Drake's ketch was put into seagoing condition , equipment and money saved or gathered .
德雷克的 双体帆船 曾是 放 进入 远洋 状况 , 设备 和 钱 已保存 或者 聚集 .

德雷克的帆船被修复到适航状态，设备和资金都是节省或筹集的。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['treʒər] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] [wɜːr; wər] [ri'səːtʃt] .
Several other possible treasure sites in the Southwest Pacific were researched .
一些 其他 可能的 宝藏 网站 在 这 西南 太平洋 是 研究 .

研究人员还调查了西南太平洋地区其他几个可能的宝藏地点。

['faɪnəli] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .
Finally , vacation time was synchronized and the expedition got under way .
最后 , 假期 时间 曾是 同步 和 这 远征 得到 在下面 方式 .

最终，假期时间协调一致，探险队正式出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːrk] [ɑːn] - [ɔːl'redi] .
They had put in three months ' work on Vuanu already .
他们 有 放 在 三 几个月 - 工作 在 - 已经 .

他们已经在 Vuanu 项目上投入了三个月的时间。

[ðer; ðər] [mə'ræl] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] ['membər] .
Their morale was high , in spite of inevitable conflicts between members .
他们的 士气 曾是 高的 , 在 尽管如此 的 不可避免的 冲突 之间 成员 .

尽管成员之间不可避免地存在冲突，但他们的士气依然高昂。

[ðɪs] ['skuːnər] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [ænd; ənd] [rə'bajl,rɑː-] ,
This schooner , bringing in supplies from Sydney and Rabaul ,
这 大篷车 , 带来 在 补给品 从 悉尼 和 拉包尔 ,

这艘纵帆船从悉尼和拉包尔运送补给品，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['sɪvəlaɪzd] ['kɑːntækt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .
was the last civilized contact they would have for another six months .
曾是 这 最后的 文明 接触 他们 会 有 为了 其他 六 几个月 .

这是他们在接下来的六个月里最后一次与文明世界接触。

[waɪl] ['sɔrɪnsən] ['nɜːrvəsli] ['sjuːpəvaizd] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .
While Sorensen nervously supervised , the crew of the schooner unloaded the cargo .
尽管 索伦森 紧张地 受监督 , 这 全体人员 的 这 大篷车 卸载 这 货物 .

索伦森紧张地监督着，帆船上的船员们卸下了货物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] ['oʊvər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
He didn't want any of the equipment , some of it shipped over six thousand miles ,
他 没有 想 任何 的 这 设备 , 一些 的 它 已发货 超过 六 千 英里 ,

他什么设备都不想要，其中一些设备是从六千多英里外运过来的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [naʊ] .
to be broken now .
到 是 破碎的 现在 .

现在就要打破它。

[noʊ] [riːˈpleɪsmənts] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [wətˈevər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt][hæv; həv] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

No	**replacements**	**were**	**possible**	**;**	**whatever**	**they**	**didn't**	**have**	**,**	**they**	**would**	**have**
不	替换	是	可能的	;	任何	他们	没有	有	,	他们	会	有

[tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] .

to	**do**	**without**	**.**
到	做	没有	.

没有替代品；他们没有的东西，就只能凑合着用了。

[hiː; hi] [briːð] [aʊt][ɪn] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][læst] [kreɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmetlz] [dɪˈtektər] ,

He	**breathed**	**out**	**in**	**relief**	**when**	**the**	**last**	**crate**	**,**	**containing**	**a**	**metals**	**detector**	**,**
他	呼吸	出去	在	宽慰	什么时候	这	最后的	箱	,	包含	一个	金属	探测器	,

当最后一个装有金属探测器的箱子被搬走时，他如释重负地长舒了一口气。

[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [mɑːrk] .

was	**safely**	**hoisted**	**over**	**the**	**side**	**and**	**put**	**on**	**the**	**beach**	**above**	**the**	**high**	**-**	**water**	**mark**	**.**
曾是	安全	吊起	超过	这	边	和	放	在	这	海滩	多于	这	高的	-	水	标记	.

被安全地吊到船舷外，放在高水位线以上的沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɑːks] .

There	**was**	**something**	**odd**	**about**	**that**	**box**	**.**
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那	盒子	.

那个盒子有点奇怪。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [saɪzd] [hoʊl] [ɪn][wʌn][end] .

He	**examined**	**it**	**and**	**found**	**a**	**quarter**	**-**	**sized**	**hole**	**in**	**one**	**end**	**.**
他	检查	它	和	成立	一个	四分之一	-	尺寸	洞	在	一	结尾	.

他检查了一下，发现一端有一个硬币大小的孔。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [siːld] .

It	**had**	**not**	**been**	**properly**	**sealed**	**.**
它	有	不是	到过	适当地	密封	.

它没有正确密封。

[dæn] [dreɪk] , [ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Dan	**Drake**	**,**	**the**	**co**	**-**	**manager**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**joined**	**him**	**.**
担	德雷克	,	这	合作	-	经理	的	这	远征	,	加入	他	.

探险队的联合负责人丹·德雷克也加入了他的行列。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

"怎么了?

" [dreɪk] [æskt] .

"	**Drake**	**asked**	**.**
"	德雷克	问	.

德雷克问道。

" [hoʊl] [ɪn] [ðæt] [kreɪt] , " [ˈsɔrɪnsən] [sed] .

"	**Hole**	**in**	**that**	**crate**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	洞	在	那	箱	,	"	索伦森	说	.

"那个箱子有个洞，"索伦森说。

" [sɔːlt][ˈwɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ɪn] .

"	**Salt**	**water**	**might**	**have**	**gotten**	**in**	**.**
"	盐	水	可能	有	获得	在	.

"可能是海水渗进来了。"

[wiːl] [biː; bi][ɪn] [tʌf] [ʃeɪp] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈtektər] [ˈdʌznt] [wɜːrk] .
We'll be in tough shape if this detector doesn't work .
出色地 是 在 艰难的 形状 如果 这 探测器 不 工作 .

如果这个探测器失灵，我们就麻烦了。

" [dreɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Drake nodded .
" 德雷克 点头 .

德雷克点了点头。

" [wiː; wi] ['betər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
" We better open it and see .
" 我们 更好的 打开 它 和 看 .

我们最好打开看看。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['diːpli] [tænd] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑːpt]
" He was a short , deeply tanned , broad - chested man with close - cropped
" 他 曾是 一个 短的 , 深 晒黑的 , 广阔 - 胸部 男人 和 关闭 - 裁剪
[blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strægli] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .
black hair and a straggly mustache .
黑色的 头发 和 一个 稀疏的 胡子 .

“他身材矮小，皮肤黝黑，胸膛宽阔，留着黑色短发和稀疏的胡须。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['jɑːtɪŋ] [kæp] [dʒæmd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He wore an old yachting cap jammed down over his eyes ,
他 穿着 一个 老的 游艇 帽 卡住 向下 超过 他的 眼睛 ,

他戴着一顶旧游艇帽，帽檐紧紧地压在眼睛上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [tʌf] ['bʊldɔːg] [lʊk] .
giving his face a tough bulldog look .
给予 他的 脸 一个 艰难的 斗牛犬 看 .

他摆出一副凶狠的斗牛犬表情。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][bɪg] ['skruːdraɪvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ɪnˈsəːtid][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk]
He pulled a big screwdriver from his belt and inserted it into the crack
他 拉 一个 大的 螺丝刀 从 他的 腰带 和 插入 它 进入 这 裂缝
.
.
.

他从腰带上拔出一把大螺丝刀，插进了缝隙里。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Wait a moment , " Sorensen said .
" 等待 一个 片刻 , " 索伦森 说 .

“等一下，”索伦森说道。

" [lets] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɜːrst] .
" Let's get it up to the camp first .
" 我们来吧 得到 它 向上 到 这 营 第一的 .

“我们先把它送到营地去。”

['iziə] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kreɪt] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [pækt] [ɪn] [griːs] . "
Easier to carry the crate than something packed in grease . "
更轻松 到 携带 这 箱 比 某物 包装 在 润滑脂 . "

搬运装满油脂的箱子比搬运装满油脂的东西容易多了。

" [raɪt] , " [dreɪk] [sed] .
" Right , " Drake said .
" 正确的 , " 德雷克 说 .

“没错，”德雷克说道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" **Take the other end .**
" 拿 这 其他 结尾 .

"拿另一端。"

" [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **The camp was built in a clearing a hundred yards from the beach ,**
" 这 营 曾是 建造 在 一个 清理 一个 百 码 从 这 海滩 ,

营地建在距离海滩一百码的一片空地上，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
on the site of an abandoned native village .
在 这 地点 的 一个 弃 本国的 村庄 .

在一处废弃的土著村落遗址上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [θætʃ] ['sevrəl] [hʌt] ,
They had been able to re - thatch several huts ,
他们 有 到过 有能力的 到 关于 - 苫 一些 小屋 ,

他们已经能够重新铺设几间茅屋的屋顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kɑ:prə] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gælvənaɪzd]['aɪərn] [ru:f] [wer]
and there was an old copra shed with a galvanized iron roof where
和 那里 曾是 一个 老的 椰干 棚 和 一个 镀锌 铁 屋顶 在哪里
[ðeɪ] [stɔ:rd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
they stored their supplies .
他们 存储 他们的 补给品 .

他们把物资存放在一个屋顶是镀锌铁皮的旧椰干棚里。

[hɪr] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
Here they got the benefit of any breeze from the sea .
这里 他们 得到 这 益处 的 任何 微风 从 这 海 .

在这里，他们可以享受到来自海洋的微风。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] ['dʒʌŋg(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] .
Beyond the clearing , the gray - green jungle sprang up like a solid wall .
超过 这 清理 , 这 灰色的 - 绿色的 丛林 弹簧 向上 喜欢 一个 坚硬的 墙 .

穿过空地，灰绿色的丛林像一堵坚实的墙一样拔地而起。

['sɔrɪnsən] [ænd; ənd] [dreɪk] [set][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] .
Sorensen and Drake set the case down .
索伦森 和 德雷克 放 这 案件 向下 .

索伦森和德雷克放下了案子。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
The skipper , who had accompanied them with the newspapers ,
这 船长 , WHO 有 伴随 他们 和 这 报纸 ,

船长带着报纸陪同他们一起前来。

[lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
looked around at the bleak huts and shook his head .
看起来 大约 在 这 苍凉 小屋 和 摇晃 他的 头 .

他环顾四周，看着那些简陋的小屋，摇了摇头。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['skɪpər] ?
" **Would you like a drink , Skipper ?**
" 会 你 喜欢 一个 喝 , 船长 ?

"船长，您想喝点什么吗？"

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] ['eni] [aɪs] . "
" **Afraid we can't offer any ice .** "
" 害怕的 我们 不能 提供 任何 冰 . "

"恐怕我们无法提供冰块。"

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" **A drink would be fine ,** " **the skipper said .**
" 一个 喝 会 是 美好的 , " 这 船长 说 .

"喝一杯就好,"船长说。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [droʊv] [men] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:dfərseɪkən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
He wondered what drove men to a godforsaken place like this in search of
他 想知道 什么 驾驶 男人 到 一个 天谴 地方 喜欢 这 在 搜索 的
[ɪ'mædʒɪneri] ['spænɪʃ] ['treʒər] .
imaginary Spanish treasure .
假想 西班牙语 宝藏 .

他想知道是什么驱使这些人来到这样一个荒凉的地方，去寻找虚构的西班牙宝藏。

['sɔrɪnsən] [went] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]
Sorensen went into one of the huts and brought out a bottle of Scotch
索伦森 去 进入 一 的 这 小屋 和 带来 出去 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] .
and a tin cup .
和 一个 锡 杯子 .

索伦森走进其中一间小屋，拿出一瓶苏格兰威士忌和一个锡杯。

[dreɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skru:draɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['rɪpɪŋ] ['bɔrdz] [ɔ:f]
Drake had taken out his screwdriver and was vigorously ripping boards off
德雷克 有 已采取 出去 他的 螺丝刀 和 曾是 大力 撕裂 板 离开
[ðə; ði] [kreɪt] .
the crate .
这 箱 .

德雷克拿出螺丝刀，用力地把木板从箱子上撬下来。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ?
" **How does it look ?**
" 如何 做 它 看 ?

看起来怎么样?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [its] [oʊ'keɪ] , " [dreɪk] [sed] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['metlz] [dɪ'tektər] .
" **It's OK , " Drake said , gently lifting out the metals detector .**
" 它是 好的 , " 德雷克 说 , 轻轻地 举重 出去 这 金属 探测器 .

"没关系,"德雷克说着，轻轻地拿出金属探测器。

" ['hevɪli] [gri:st] .
" **Heavily greased .**
" 重度 涂油 .

"涂满了油脂。"

['dʌznt] [si:m] [laɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dæmɪdʒ] —
Doesn't seem like there was any damage —
不 似乎 喜欢 那里 曾是 任何 损害 —

看起来似乎没有造成任何损失——

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
" **He jumped back .**
" 他 跳了起来 后退 .

他向后跳了一步。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

The	**skipper**	**had**	**come**	**forward**	**and**	**stamped**	**down**	**heavily**	**on**	**the**	**sand**	**.**
这	船长	有	来	向前	和	盖章	向下	重度	在	这	沙	.

船长走上前，重重地跺了跺沙滩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['skɔːrpiən] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	**Looked**	**like**	**a**	**scorpion**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	蝎	,	"	这	船长	说	.

“看起来像只蝎子，”船长说。

" [dæmd] [θɪŋ] [krɔːld] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kreɪt] [ðer; ðər] .

"	**Damned**	**thing**	**crawled**	**right**	**out**	**of**	**your**	**crate**	**there**	**.**
"	该死的	事物	爬行	正确的	出去	的	你的	箱	那里	.

“那该死的家伙竟然从你的箱子里爬出来了。”

[maɪt] [hæv; həv][bɪt][juː; jʊ] .

Might	**have**	**bit**	**you**	**.**
可能	有	少量	你	.

可能咬过你。

" ['sɔrɪnsən] [ʃ'rʌgd] .

"	**Sorensen**	**shrugged**	**.**
"	索伦森	耸了耸肩	.

索伦森耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪnsekts]

He	**had**	**gotten**	**used**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**insects**
他	有	获得	用过的	到	这	在场	的	一个	无限	数字	的	昆虫

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn] - .

during	**his**	**three**	**months**	**on**	**Vuanu**	**.**
期间	他的	三	几个月	在	-	.

在瓦努星球上的三个月里，他已经习惯了无数昆虫的存在。

[ə'nʌðər] [bʌg] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Another	**bug**	**more**	**or**	**less**	**didn't**	**seem**	**to**	**make**	**much**	**difference**	**.**
其他	漏洞	更多的	或者	较少的	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

另一个漏洞似乎并没有造成太大影响。

" [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?

"	**Another**	**drink**	**?**
"	其他	喝	?

“再来一杯？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	**Can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**regretfully**	**.**
"	不能	做	它	,	"	这	船长	说	遗憾的是	.

“做不到，”船长遗憾地说。

" [aɪ'd] ['betər] [get] ['stɑ:rtɪd] .
" I'd better get started .
" ID 更好的 得到 开始 .

我最好开始行动了。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['pɑ:rti] ['helθi] ? "
All your party healthy ? "
全部 你的 派对 健康 ? "

你们一行人都健康吗?

" [ɔ:l] ['helθi] [soʊ] [fɑ:r] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" All healthy so far , " Sorensen said .
" 全部 健康 所以 远的 , " 索伦森 说 .

索伦森说："目前一切正常。"

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [bæd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ['fi:vər] . "
" Except for some bad cases of gold fever . "
" 除了 为了 一些 坏的 案例 的 金子 发烧 . "

"除了少数严重的淘金热病例。"

" [ju:l] ['nevər] [faɪnd] [goʊld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['sɪriəsli] .
" You'll never find gold in this place , " the skipper said seriously .
" 你会 绝不 寻找 金子 在 这 地方 , " 这 船长 说 严重地 .

"你永远也找不到黄金，"船长严肃地说。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .
" I'll look in on you in about six months .
" 患病的 看 在 在 你 在 关于 六 几个月 .

"我大约六个月后会再来看看你。"

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
" After shaking hands , the skipper went down to the beach and boarded his
" 后 摇晃 双手 , 这 船长 去 向下 到 这 海滩 和 登机 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

握手之后，船长走到沙滩上，登上了他的船。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
As the first pink flush of sunset touched the sky , the schooner was under
作为 这 第一的 粉色的 冲洗 的 日落 感动 这 天空 , 这 大篷车 曾是 在下面
[wei] .
way .
方式 .

当第一抹粉红色的夕阳染红天空时，帆船已经启航了。

['sɔrɪnsən] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [pæs] .
Sorensen and Drake watched it negotiate the pass .
索伦森 和 德雷克 观看 它 谈判 这 经过 .

索伦森和德雷克目睹了这次传球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪts][mɑːsts][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːf] .

For	**a**	**few**	**minutes**	**its**	**masts**	**were**	**visible**	**above**	**the**	**reef**	**.**
为了	一个	很少	分钟	它是	桅杆	是	可见的	多于	这	礁	.

有几分钟时间，它的桅杆从礁石上方显露出来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Then	**they**	**had**	**dipped**	**below**	**the**	**horizon**	**.**
然后	他们	有	浸入	以下	这	地平线	.

然后，它们就消失在了地平线以下。

" [ðæts] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .

"	**That's**	**that**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	那就是	那	,	"	德雷克	说	.

“就这样吧。”德雷克说道。

" [ˌjuː 'es]['kreɪzi] [ə'merɪkən] ['treʒər] - ['hʌntərz] [ɑːr; ər][ə'loʊn] [ə'gen] . "

"	**Us**	**crazy**	**American**	**treasure**	**-**	**hunters**	**are**	**alone**	**again**	**.**	**"**
"	我们	疯狂的	美国人	宝藏	-	猎人	是	独自的	再次	.	"

“我们这些疯狂的美国寻宝者又孤身一人了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ?

"	**You**	**don't**	**think**	**he**	**suspected**	**anything**	**?**
"	你	不	思考	他	怀疑	任何事物	?

你认为他一点都没怀疑吗?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" ['defɪnətli] [nɑːt] .

"	**Definitely**	**not**	**.**
"	确实	不是	.

绝对不是。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hiːz] [kən'sɜːrnd] , [wɪə(r)][dʒʌst] ['krækpɔts] .

As	**far**	**as**	**he's**	**concerned**	**,**	**we're**	**just**	**crackpots**	**.**
作为	远的	作为	他是	担心的	,	是	只是	疯子	.

在他看来，我们都是一群疯子。

" ['grɪnɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] .

"	**Grinning**	**,**	**they**	**looked**	**back**	**at**	**their**	**camp**	**.**
"	咧嘴笑	,	他们	看起来	后退	在	他们的	营	.

他们咧嘴一笑，回头望向自己的营地。

['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Under	**the**	**copra**	**shed**	**was**	**nearly**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**worth**	**of**	**gold**	**and**
在下面	这	椰干	棚	曾是	几乎	五十	千	美元	值得	的	金子	和

['sɪlvər] ['bʊliən] ,

silver	**bullion**	**,**
银	金条	,

椰干棚下面藏有价值近五万美元的金银条块。

[dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌriː'berid] .

dug	**out**	**of**	**the**	**jungle**	**and**	**carefully**	**reburied**	**.**
挖	出去	的	这	丛林	和	小心	重新埋葬	.

从丛林中挖出，小心翼翼地重新埋葬。

[ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə][te'resɑː] ['treʒər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]

They	**had**	**located**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Santa**	**Teresa**	**treasure**	**during**	**their**	**first**
他们	有	位于	一个	部分	的	这	圣诞老人	特蕾莎	宝藏	期间	他们的	第一的

[mʌnθ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

month	**on**	**the**	**island**	**.**
月	在	这	岛	.

他们在岛上的第一个月就找到了圣特雷莎宝藏的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

There	**was**	**every**	**indication**	**of**	**more**	**to**	**come**	**.**
那里	曾是	每一个	指示	的	更多的	到	来	.

种种迹象表明，后续还会有更多事情发生。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] ,

Since	**they**	**had**	**no**	**legal**	**title**	**to**	**the**	**land**	**,**
自从	他们	有	不	合法的	标题	到	这	土地	,

由于他们没有土地的合法所有权，

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [nuːz] [get] [aʊt] .

the	**expedition**	**was**	**not**	**eager**	**to**	**let**	**the**	**news**	**get**	**out**	**.**
这	远征	曾是	不是	渴望的	到	让	这	消息	得到	出去	.

探险队并不愿意让消息泄露出去。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , ['evri] [goʊld] - ['hʌŋgri] ['vægəbɑːnd][frʌm; frəm] [pɜːrθ] [tuː; tə][ˌpɑːpi'eɪteɪ]

Once	**it**	**was**	**known**	**,**	**every**	**gold**	**-**	**hungry**	**vagabond**	**from**	**Perth**	**to**	**Papeete**
一次	它	曾是	已知	,	每一个	金子	-	饥饿的	流浪汉	从	珀斯	到	帕皮提

[wʊd] [biː; bi] ['hedɪŋ] [tuː; tə] - .

would	**be**	**heading**	**to**	**Vuanu**	**.**
会	是	标题	到	-	.

一旦消息传开，从珀斯到帕皮提，所有渴望淘金的流浪汉都会前往瓦努。

" [ðə; ðɪ] - [biː; bi][ɪn] [suːn] , " [dreɪk] [sed] .

"	**The**	**boy'll**	**be**	**in**	**soon**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	这	-	是	在	很快	,	"	德雷克	说	.

“那孩子很快就会进来，”德雷克说。

" [lets] [get][sʌm; səm] [stuː] ['goʊɪŋ] . "

"	**Let's**	**get**	**some**	**stew**	**going**	**.**	**"**
"	我们来吧	得到	一些	炖	去	.	"

“咱们开始炖东西吧。”

" [raɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	**Right**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	正确的	,	"	索伦森	说	.

“没错，”索伦森说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	**took**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**stopped**	**.**
他	采取	一个	很少	步骤	和	停止	.

他走了几步，然后停了下来。

" [ðæts] ['fʌni] . "

"	**That's**	**funny**	**.**	**"**
"	那就是	有趣的	.	"

“那很好笑。”

" [wʌt] [ɪz] ? "

"	**What**	**is**	**?**	**"**
"	什么	是	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] ['skɔ:rpiən][ðə; ði] ['skɪpər] [skwɑ:ʃt] .
" That scorpion the skipper squashed .
" 那 蝎 这 船长 压扁 .

"船长踩死了那只蝎子。"

[its] [gɔ:n] . "
It's gone . "
它是 已消失 . "

它不见了。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " [dreɪk] [sed] .
" Maybe he missed it , " Drake said .
" 或许 他 错过 它 , " 德雷克 说 .

"也许他错过了,"德雷克说。

" [ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][dʒʌst] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
" Or maybe he just pushed it down into the sand .
" 或者 或许 他 只是 推动 它 向下 进入 这 沙 .

"或者他只是把它推到沙子里了。"

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ? "
What difference does it make ? "
什么 不同之处 做 它 制作 ? "

这有什么区别呢?

" [nʌn] , [aɪ] [ges] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" None , I guess , " Sorensen said .
" 没有任何 , 我 猜测 , " 索伦森 说 .

"我想应该没有吧,"索伦森说。

[i:]
II
二

二

['edwərd] ['i:kɪnz] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [speɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Edward Eakins walked through the jungle with a long - handled spade on his
爱德华 伊金斯 步行 通过 这 丛林 和 一个 长的 - 处理 铲 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

爱德华·伊金斯肩扛长柄铁锹，穿过丛林。

['sʌkɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kændi] .
sucking reflectively on a piece of candy .
吸吮 反思地 在 一个 片 的 糖果 .

若有所思地吮吸着一块糖果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['hi:d][hæd; həd][ɪn] [wi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
It was the first he'd had in weeks , and he was enjoying it to
它 曾是 这 第一的 他会 有 在 周 , 和 他 曾是 享受 它 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
the utmost .
这 极致 .

这是他几周以来第一次喝酒，他非常享受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .
He was in very good spirits .
他 曾是 在 非常 好的 烈酒 .

他精神状态非常好。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][nɑːt]['oʊnli] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts]

The	schooner	yesterday	had	brought	in	not	only	machinery	and	replacement	parts
这	大篷车	昨天	有	带来	在	不是	仅有的	机械	和	替代品	部分

, [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['kændi] ,

,	but	also	candy	,
,	但	还	糖果	,

昨天那艘帆船不仅运来了机械设备和替换零件，还运来了糖果。

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] [fuːd] .

cigarettes	and	food	.
香烟	和	食物	.

香烟和食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['skræmbld] [egz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['riːəl]['beɪkən] .

He	had	eaten	scrambled	eggs	this	morning	,	and	real	bacon	.
他	有	吃	打乱	鸡蛋	这	早晨	,	和	真实的	熏肉	.

他今天早上吃了炒鸡蛋和真正的培根。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɪvəlaɪzd] .

The	expedition	was	becoming	almost	civilized	.
这	远征	曾是	成为	几乎	文明	.

探险队几乎变得文明起来了。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Something	rustled	in	the	bushes	near	him	.
某物	沙沙作响	在	这	灌木丛	靠近	他	.

他附近的灌木丛里传来沙沙声。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	marched	on	,	ignoring	it	.
他	行军	在	,	忽略	它	.

他继续前进，对此置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['sændi] - ['herd] [mæn] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl]

He	was	a	lean	,	sandy	-	haired	man	,	amiable	and	slouching	,	with	pale
他	曾是	一个	倾斜	,	沙	-	头发	男人	,	可亲	和	伛	,	和	苍白

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænər] .

blue	eyes	and	an	unprepossessing	manner	.
蓝色的	眼睛	和	一个	不讨人喜欢	方式	.

他身材瘦削，一头沙金色的头发，性格和蔼可亲，但略显佝偻，有着浅蓝色的眼睛，举止并不引人注目。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	felt	very	lucky	to	have	been	taken	on	the	expedition	.
他	毛毡	非常	幸运的	到	有	到过	已采取	在	这	远征	.

他觉得自己非常幸运能被带去参加这次探险。

[hɪz; ɪz][gæs]['steɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	gas	station	didn't	put	him	on	a	financial	par	with	the	others	,
他的	气体	车站	没有	放	他	在	一个	金融的	帕	和	这	其他的	,

他的加油站并没有让他跻身经济实力与其他人相当的行列。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	hadn't	been	able	to	put	up	a	full	share	of	the	money	.
和	他	之前没有	到过	有能力的	到	放	向上	一个	满的	分享	的	这	钱	.

他没能拿出全部的出资份额。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	still	felt	guilty	about	that	.
他	仍然	毛毡	有罪的	关于	那	.

他仍然为此感到内疚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl]

He	had	been	accepted	because	he	was	an	eager	and	indefatigable
他	有	到过	公认	因为	他	曾是	一个	渴望的	和	不懈

['treʒər] - ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [weɪz] .

treasure	-	hunter	with	a	good	knowledge	of	jungle	ways	.
宝藏	-	猎人	和	一个	好的	知识	的	丛林	方式	.

他被录取是因为他是一位热情不懈的寻宝者，并且精通丛林生存之道。

['iːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [rɪ'permæn] .

Equally	important	,	he	was	a	skilled	radio	operator	and	repairman	.
同样地	重要的	,	他	曾是	一个	熟练	收音机	操作员	和	修理工	.

同样重要的是，他是一位技术娴熟的无线电操作员和维修员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][trænzˈmɪtər,træns'mɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt]

He	had	kept	the	transmitter	on	the	ketch	in	working	condition	in	spite
他	有	保留	这	发射机	在	这	双体帆船	在	在职的	状况	在	尽管如此

[ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['mɪlduː] .

of	salt	water	and	mildew	.
的	盐	水	和	霉菌	.

尽管船上的发射机饱受海水和霉菌的侵蚀，他仍然使其保持正常工作状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	could	pay	his	full	share	now	,	of	course	.
他	可以	支付	他的	满的	分享	现在	,	的	课程	.

他当然可以现在就支付他应承担的全部份额。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [rɪtʃ] , ['dɪdnt] ['riːəli] [kaʊnt] .

But	now	,	when	they	were	practically	rich	,	didn't	really	count	.
但	现在	,	什么时候	他们	是	几乎	富有的	,	没有	真的	数数	.

但现在，当他们几乎已经富裕起来的时候，这些就无关紧要了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] —

He	wished	there	were	some	way	he	could	—
他	希望	那里	是	一些	方式	他	可以	—

他希望自己能有办法——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] .

There	was	that	rustle	in	the	bushes	again	.
那里	曾是	那	沙沙	在	这	灌木丛	再次	.

灌木丛里又传来沙沙声了。

['iːkɪnz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Eakins	stopped	and	waited	.
伊金斯	停止	和	等待	.

伊金斯停下脚步，静静等待。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['trembld] .

The	bushes	trembled	.
这	灌木丛	颤抖	.

灌木丛颤抖起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [maʊs] .

And	out	stepped	a	mouse	.
和	出去	步	一个	老鼠	.

一只老鼠走了出来。

['iːkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Eakins	was	amazed	.
伊金斯	曾是	惊叹	.

伊金斯感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第2/4页

[ðə; ði][maɪs][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [laɪk][moʊst][waɪld]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][mæn] .

The	mice	on	this	island	,	like	most	wild	animal	life	,	were	terrified	of	man	.
这	小鼠	在	这	岛	,	喜欢	最多	荒野	动物	生活	,	是	恐惧	的	男人	.

这座岛上的老鼠，和大多数野生动物一样，非常害怕人类。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [fiːst] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [wen] [ðə; ði][ræts] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː]

Although	they	feasted	off	the	refuse	of	the	camp	—	when	the	rats	didn't	get	it
虽然	他们	盛宴	离开	这	拒绝	的	这	营	—	什么时候	这	老鼠	没有	得到	它

[fɜːrst] — [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] .

first	—	they	carefully	avoided	any	contact	with	humans	.
第一的	—	他们	小心	避免	任何	接触	和	人类	.

虽然它们以营地的垃圾为食——前提是老鼠没有先吃掉——但它们小心翼翼地避免与人类接触。

" [juː; jʊ] ['betər] [get] [jɔːr'self] [hoʊm] , " ['iːkɪnz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] .

"	You	better	get	yourself	home	,	"	Eakins	said	to	the	mouse	.
"	你	更好的	得到	你自己	家	,	"	伊金斯	说	到	这	老鼠	.

"你最好赶紧回家，"伊金斯对老鼠说。

[ðə; ði] [maʊs] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	mouse	stared	at	him	.
这	老鼠	凝视	在	他	.

老鼠盯着他看。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] .

He	stared	back	.
他	凝视	后退	.

他回望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

It	was	a	pretty	little	mouse	,	no	more	than	four	or	five	inches	long	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	老鼠	,	不	更多的	比	四	或者	五	英寸	长的	,

那是一只漂亮的小老鼠，身长不过四五英寸。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tɔːni] [braʊn] .

and	colored	a	light	tawny	brown	.
和	有色	一个	光	黄褐色	棕色的	.

颜色呈浅黄褐色。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ə'freɪd] .

It	didn't	seem	afraid	.
它	没有	似乎	害怕的	.

它似乎并不害怕。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [maʊs] , " ['iːkɪnz] [sed] .

"	So	long	,	mouse	,	"	Eakins	said	.
"	所以	长的	,	老鼠	,	"	伊金斯	说	.

"再见了，老鼠，"伊金斯说道。

" [aɪ][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	I	got	work	to	do	.
"	我	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	He	shifted	his	spade	to	the	other	shoulder	and	turned	to	go	.
"	他	转移	他的	铲	到	这	其他	肩膀	和	转向	到	去	.

他把铁锹换到另一侧肩膀上，转身就走。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	turned	,	he	caught	a	flash	of	brown	out	of	the	corner	of	his
作为	他	转向	,	他	捕捉	一个	闪光	的	棕色的	出去	的	这	角落	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他转身时，眼角瞥见一抹棕色。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['dʌkt] .

Instinctively	he	ducked	.
本能地	他	躲闪	.

他本能地低下了头。

[ðə; ði] [maʊs] [wɜːrl] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪt'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [liːp] .

The	mouse	whirled	past	him	,	turned	,	and	gathered	itself	for	another	leap	.
这	老鼠	旋转	过去的	他	,	转向	,	和	聚集	本身	为了	其他	飞跃	.

老鼠从他身边飞速掠过，转身，准备再次跳跃。

" [maʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ?

"	Mouse	,	are	you	out	of	your	head	?
"	老鼠	,	是	你	出去	的	你的	头	?

“老鼠，你疯了吗？”

" ['iːkɪnz] [æskt] .

"	Eakins	asked	.
"	伊金斯	问	.

伊金斯问道。

[ðə; ði] [maʊs] ['bɛrd] [ɪts]['taɪni] [tiːθ] [ænd; ənd] [spræŋ] .

The	mouse	bared	its	tiny	teeth	and	sprang	.
这	老鼠	裸露	它是	微小的	牙齿	和	弹簧	.

老鼠露出小牙齿，猛地跳了出去。

['iːkɪnz] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Eakins	knocked	it	aside	.
伊金斯	敲门	它	旁边	.

伊金斯把它打到一边。

" [naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	get	the	hell	out	of	here	,	"	he	said	.
"	现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	"	他	说	.

“现在赶紧滚出这里，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['roʊd(ə)nt][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

He	was	beginning	to	wonder	if	the	rodent	was	crazy	.
他	曾是	开始	到	想知道	如果	这	啮齿动物	曾是	疯狂的	.

他开始怀疑这只老鼠是不是疯了。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['reɪbiːz] , [pər'hæps] ?

Did	it	have	rabies	,	perhaps	?
做过	它	有	狂犬病	,	也许	?

它是不是得了狂犬病?

[ðə; ði] [maʊs] ['gæðərd] [ɪt'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] .

The	mouse	gathered	itself	for	another	charge	.
这	老鼠	聚集	本身	为了	其他	收费	.

老鼠积蓄力量，准备再次发起冲锋。

['iːkɪnz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Eakins	lifted	the	spade	off	his	shoulders	and	waited	.
伊金斯	抬起	这	铲	离开	他的	肩膀	和	等待	.

伊金斯从肩上取下铁锹，静静等待。

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] , [hiː; hi] [met] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [taɪmd] [bloʊ] .

When	the	mouse	sprang	,	he	met	it	with	a	carefully	timed	blow	.
什么时候	这	老鼠	弹簧	,	他	遇见	它	和	一个	小心	定时	吹	.

老鼠跳起来的时候，他抓住时机，给了它一记精准的击打。

[ðen] ['kerfəli] , [rɪ'gretfəli] , [hiː; hi] ['bætərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .

Then	carefully	,	regretfully	,	he	battered	it	to	death	.
然后	小心	,	遗憾的是	,	他	伤痕累累	它	到	死亡	.

然后，他小心翼翼、满怀遗憾地将它打死了。

" [kɑːnt] [hæv; həv] ['ræbɪd] [maɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	have	rabid	mice	running	around	,	"	he	said	.
"	不能	有	狂犬病	小鼠	跑步	大约	,	"	他	说	.

“不能让患有狂犬病的老鼠到处乱跑，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] ['hædnt] [siːmd] ['ræbɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːmd] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	the	mouse	hadn't	seemed	rabid	;	it	had	just	seemed	very	determined	.
但	这	老鼠	之前没有	似乎	狂犬病	;	它	有	只是	似乎	非常	决定	.

但这只老鼠看起来并没有得狂犬病；它只是显得非常坚定。

['iːkɪnz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Eakins	scratched	his	head	.
伊金斯	刮痕	他的	头	.

伊金斯挠了挠头。

[naʊ] [wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ?

Now	what	,	he	wondered	,	had	gotten	into	that	little	mouse	?
现在	什么	,	他	想知道	,	有	获得	进入	那	小的	老鼠	?

他心想，这只小老鼠到底怎么了?

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['iːkɪnz] - ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [huːts] [ʌv; əv] ['læftər] .

In	the	camp	that	evening	,	Eakins	'	story	was	greeted	with	hoots	of	laughter	.
在	这	营	那	晚上	,	伊金斯	-	故事	曾是	问候	和	呼啸声	的	笑声	.

当晚，营地里的人听了伊金斯的故事，都哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['iːkɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	just	like	Eakins	to	be	attacked	by	a	mouse	.
它	曾是	只是	喜欢	伊金斯	到	是	遭到攻击	经过	一个	老鼠	.

伊金斯被老鼠攻击，这很符合他的性格。

['sevrəl] [men] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːrmd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['maʊsɪz] ['fæməli] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] .

Several	men	suggested	that	he	go	armed	in	case	the	mouse's	family	wanted	revenge	.
一些	男人	建议	那	他	去	武装	在	案件	这	老鼠的	家庭	通缉	复仇	.

几个人建议他带上武器，以防老鼠一家想要报复。

['iːkɪnz] [dʒʌst] [smaɪld] ['ʃiːpɪʃli] .

Eakins	just	smiled	sheepishly	.
伊金斯	只是	微笑	羞怯地	.

伊金斯只是不好意思地笑了笑。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['sɔrɪnsən] [ænd; ənd] [ɑːl] ['keɪb(ə)l] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [saɪt] [fɔːr] ,

Two	days	later	,	Sorensen	and	Al	Cable	were	finishing	up	a	morning's	hard	work	at	Site	4	,
二	天	之后	,	索伦森	和	阿尔	电缆	是	精加工	向上	一个	早晨	难的	工作	在	地点	4	,

两天后，索伦森和阿尔·凯布尔在4号工地结束了上午的辛勤工作。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

two	miles	from	the	camp	.
二	英里	从	这	营	.

距离营地两英里。

[ðə; ði] ['metlz] [dɪ'tektər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɑ:rkt] [æk'tɪvəti][æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] .

The	metals	detector	had	shown	marked	activity	at	this	spot	.
这	金属	探测器	有	所示	标记	活动	在	这	点	.

金属探测器在该地点显示出明显的活动迹象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n] [fi:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [jet] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

They	were	seven	feet	down	and	nothing	had	been	produced	yet	except	a
他们	是	七	脚	向下	和	没有什么	有	到过	生产	然而	除了	一个

[haɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [braʊn] [ɜ:rθ] .

high	mound	of	yellow	-	brown	earth	.
高的	冢	的	黄色的	-	棕色的	地球	.

他们已经挖到七英尺深，但除了一个高高的黄褐色土堆之外，什么也没有挖出来。

" [ðæt] [dɪ'tektər] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪrəli] .

"	That	detector	must	be	wrong	,	"	Cable	said	,	wiping	his	face	wearily	.
"	那	探测器	必须	是	错误的	,	"	电缆	说	,	擦拭	他的	脸	疲劳	.

“那个探测器肯定出问题了，”凯布尔疲惫地擦了擦脸说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['pɪŋkɪʃ] [mæn] .

He	was	a	big	,	pinkish	man	.
他	曾是	一个	大的	,	粉红色	男人	.

他身材高大，皮肤泛着粉红色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [ɔ:f] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n] - , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɪkli]

He	had	sweated	off	twenty	pounds	on	Vuanu	,	picked	up	a	bad	case	of	prickly
他	有	汗流浃背	离开	二十	磅	在	-	,	挑选	向上	一个	坏的	案件	的	带刺的

[hi:t] ,

heat	,
热	,

他在瓦努山上瘦了二十磅，还得了严重的痱子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

and	had	enough	treasure	-	hunting	to	last	him	a	lifetime	.
和	有	足够的	宝藏	-	打猎	到	最后的	他	一个	寿命	.

他寻宝的次数足够他一辈子都不想再做了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:st] - [kɑ:r]['eɪdʒənsi] .

He	wished	he	were	back	in	Baltimore	taking	care	of	his	used	-	car	agency	.
他	希望	他	是	后退	在	巴尔的摩	采取	关心	的	他的	用过的	-	车	机构	.

他真希望自己能回到巴尔的摩，继续经营他的二手车经销店。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['laʊdli] .

He	didn't	hesitate	to	say	so	,	often	and	loudly	.
他	没有	犹豫	到	说	所以	,	经常	和	高声	.

他毫不犹豫地经常大声地说出这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [wɜ:rkt] [aʊt] [wel] .

He	was	one	member	who	had	not	worked	out	well	.
他	曾是	一	成员	WHO	有	不是	工作	出去	出色地	.

他是其中一位表现不佳的成员。

" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektər] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Nothing	wrong	with	the	detector	,	"	Sorensen	said	.
"	没有什么	错误的	和	这	探测器	,	"	索伦森	说	.

索伦森说：“探测器没有任何问题。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wɪə(r)] [dɪgɪŋ] [ɪn] ['swɑ:mpi] [graʊnd] .

"	Trouble	is	,	we're	digging	in	swampy	ground	.
"	麻烦	是	,	是	挖掘	在	沼泽地	地面	.

问题是，我们是在沼泽地里挖掘。

[ðə; ði] [kæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] . "
The cache must have sunk . "
这 缓存 必须 有 沉没 . "

藏匿点肯定沉没了。

" [its] ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['stæbɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['gluːi]
" It's probably a hundred feet down , " Cable said , stabbing angrily at the gluey
" 它是 大概 一个 百 脚 向下 , " 电缆 说 , 刺 愤怒地 在 这 胶
[mʌd] .
mud .
泥 .

“大概在一百英尺深的地方，”凯布尔一边愤怒地用叉子戳着黏糊糊的泥浆一边说道。

" [noʊp] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Nope , " Sorensen said .
" 没有 , " 索伦森 说 .

“不，”索伦森说。

" [ðeəz; ðəz][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [daʊn] . "
" There's volcanic rock under us , no more than twenty feet down . "
" 有 火山 岩石 在下面 我们 , 不 更多的 比 二十 脚 向下 . "

“我们脚下是火山岩，深度不超过20英尺。”

" ['twenti] [fiːt] ?
" Twenty feet ?
" 二十 脚 ?

二十英尺?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['bʊldoʊzər] . "
We should have a bulldozer . "
我们 应该 有 一个 推土机 . "

我们应该弄一台推土机。

" [maɪt] [biː; bi]['kɔːstli] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɪn] , " ['sɔrɪnsən] [sed]['maɪldli] .
" Might be costly bringing one in , " Sorensen said mildly .
" 可能 是 昂贵 带来 一 在 , " 索伦森 说 轻微地 .

索伦森淡淡地说：“引进一台可能成本很高。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ɑːl] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
" Come on , Al , let's get back to camp .
" 来 在 , 阿尔 , 我们来吧 得到 后退 到 营 .

“走吧，阿尔，我们回营地吧。”

" ['sɔrɪnsən] [helpt] ['keɪb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
" Sorensen helped Cable out of the excavation .
" 索伦森 帮助 电缆 出去 的 这 挖掘 .

索伦森帮助凯布尔从挖掘现场脱困。

[ðeɪ] [kliːnd] [ɔːf][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk]
They cleaned off their tools and started toward the narrow path leading back
他们 已清洗 离开 他们的 工具 和 开始 朝向 这 狭窄的 小路 领导 后退
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

他们清理了工具，然后朝着通往营地的狭窄小路走去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
They stopped abruptly .
他们 停止 突然 .

他们突然停了下来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʌgli] [bɜːrd][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

A	large	,	ugly	bird	had	stepped	out	of	the	brush	.
一个	大的	,	丑陋的	鸟	有	步	出去	的	这	刷子	.

一只体型硕大、相貌丑陋的鸟从灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , ['blɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

It	was	standing	on	the	path	,	blocking	their	way	.
它	曾是	常设	在	这	小路	,	阻塞	他们的	方式	.

它挡在路上，挡住了他们的去路。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðæt] ? " ['keɪb(ə)l] [æskt] .

"	What	in	hell	is	that	?	"	Cable	asked	.
"	什么	在	地狱	是	那	?	"	电缆	问	.

"那到底是什么东西？"凯布尔问道。

" [ə; eɪ] ['kæsəweri] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	A	cassowary	,	"	Sorensen	said	.
"	一个	食火鸡	,	"	索伦森	说	.

"一只食火鸡，"索伦森说。

" [wel] , [lets] [buːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] . "

"	Well	,	let's	boot	it	out	of	the	way	and	get	going	.	"
"	出色地	,	我们来吧	启动	它	出去	的	这	方式	和	得到	去	.	"

"好了，咱们先把这个问题解决掉，开始吧。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Sorensen	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	索伦森	说	.

"放轻松点，"索伦森说。

" [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] ['eni] ['buːtɪŋ] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði][bɜːrd] .

"	If	anyone	does	any	booting	,	it'll	be	the	bird	.
"	如果	任何人	做	任何	启动	,	它将	是	这	鸟	.

"如果有人要踢人，那肯定是那只鸟。"

[bæk] [ə'weɪ] ['sloʊli] .

Back	away	slowly	.
后退	离开	缓慢地	.

慢慢后退。

" [ðə; ði] ['kæsəweri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ə; eɪ] [blæk] - ['feðərd] ['ɑːstrɪtʃ] - [laɪk][bɜːrd]

"	The	cassowary	was	nearly	five	feet	high	,	a	black	-	feathered	ostrich	-	like	bird
"	这	食火鸡	曾是	几乎	五	脚	高的	,	一个	黑色的	-	羽毛	鸵鸟	-	喜欢	鸟

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn]['paʊərf(ə)l][legz] .

standing	erect	on	powerful	legs	.
常设	直立	在	强大的	腿	.

"食火鸡身高近五英尺，是一种羽毛呈黑色、类似鸵鸟的鸟类，用强壮的腿直立行走。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [wʌz; wəz] [θriː] - [toʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊz] [kɜːrvd] ['ɪntuː] ['hevi] ['tælən] .

Each	of	its	feet	was	three	-	toed	,	and	the	toes	curved	into	heavy	talons	.
每个	的	它是	脚	曾是	三	-	脚趾	,	和	这	脚趾	弯曲	进入	重的	利爪	.

它的每只脚都有三个脚趾，脚趾弯曲成沉重的爪子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] , ['boʊni] [hed] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['juːsləs] [wɪŋz] .

It	had	a	yellowish	,	bony	head	and	short	,	useless	wings	.
它	有	一个	淡黄色	,	骨质	头	和	短的	,	无用	翅膀	.

它长着一个黄色的、骨瘦如柴的脑袋和短小无用的翅膀。

[frʌm; frəm][ɪts] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɑːtl] ['kʌlərd] [red] , [griːn] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

From	its	neck	hung	a	brilliant	wattle	colored	red	,	green	,	and	purple	.
从	它是	脖子	悬挂	一个	杰出的	金合欢	有色	红色的	,	绿色的	,	和	紫色的	.

它的脖子上垂着一朵鲜艳的肉垂花，颜色有红色、绿色和紫色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] ?
" **It** **is** **dangerous** **?**
" 它 是 危险的 ?

“这很危险吗？”

" ['keɪb(ə)l] [æskt] .
" **Cable** **asked** **.**
" 电缆 问 .

“凯布尔问道。”

['sɔrɪnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Sorensen **nodded** **.**
索伦森 点头 .

索伦森点了点头。

" ['neɪtɪvz] [ɑːn] [nuː] ['gɪni] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] [bɜːrdz] . "
" **Natives** **on** **New** **Guinea** **have** **been** **kicked** **to** **death** **by** **those** **birds** **.** **"**
" 本地人 在 新的 几内亚 有 到过 踢 到 死亡 经过 那些 鸟类 . "

“新几内亚的土著居民被这些鸟踢死过。”

" [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why** **haven't** **we** **seen** **it** **before** **?**
" 为什么 还没有 我们 已见 它 前 ?

为什么我们以前没见过它?

" ['keɪb(ə)l] [æskt] .
" **Cable** **asked** **.**
" 电缆 问 .

“凯布尔问道。”

" [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **They're** **usually** **very** **shy** **,** **"** **Sorensen** **said** **.**
" 它们是 通常 非常 害羞的 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“他们通常都很害羞。”

" [ðeɪ] [steɪ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" **They** **stay** **as** **far** **from** **people** **as** **they** **can** **.** **"**
" 他们 停留 作为 远的 从 人们 作为 他们 能 . "

“他们尽可能远离人群。”

" [ðɪs] [wʌn] [ʃʊr] ['iznt] [ʃaɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæsəweri] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd]
" **This** **one** **sure** **isn't** **shy** **,** **"** **Cable** **said** **,** **as** **the** **cassowary** **took** **a** **step** **toward**
" 这 一 当然 不是 害羞的 , " 电缆 说 , 作为 这 食火鸡 采取 一个 步 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“这家伙一点也不怕人，”凯布尔说着，只见那只食火鸡朝他们走了一步。

" [kæn; kən][wiː; wi][rʌn] ? "
" **Can** **we** **run** **?** **"**
" 能 我们 跑步 ? "

我们能跑吗?

" [ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ][lɑːt]['fæstər] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **The** **bird** **can** **run** **a** **lot** **faster** **,** **"** **Sorensen** **said** **.**
" 这 鸟 能 跑步 一个 很多 快点 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“这只鸟跑得快得多。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **I** **don't** **suppose** **you** **have** **a** **gun** **with** **you** **?** **"**
" 我 不 认为 你 有 一个 枪 和 你 ? "

“我想你身上应该没带枪吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

There's	been	nothing	to	shoot	.
有	到过	没有什么	到	射击	.

没什么可拍的。

" ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [speɪdz] [laɪk] [spiə] .

"	Backing	away	,	they	held	their	spades	like	spears	.
"	后盾	离开	,	他们	握住	他们的	黑桃	喜欢	长矛	.

他们一边后退，一边把铁锹当作长矛一样挥舞着。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['krækld] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænti:tər] [ɪ'mɜːrdʒd] .

The	brush	crackled	and	an	anteater	emerged	.
这	刷子	噼啪作响	和	一个	食蚁兽	出现	.

灌木丛发出噼啪声，一只食蚁兽走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

It	was	followed	by	a	wild	pig	.
它	曾是	随后	经过	一个	荒野	猪	.

后面跟着一头野猪。

[ðə; ði] [θriː] [biːsts] [kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði][men] , ['bækɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dens] [wɔːl][ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	three	beasts	converged	on	the	men	,	backing	them	toward	the	dense	wall	of	the	jungle	.
这	三	野兽	收敛	在	这	男人	,	后盾	他们	朝向	这	稠密	墙	的	这	丛林	.

三头野兽向这些人逼近，将他们逼向茂密的丛林壁垒。

" [ðeə(r)] ['hɝːdɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] [ʃrɪl] .

"	They're	herding	us	,	"	Cable	said	,	his	voice	going	shrill	.
"	它们是	放牧	我们	,	"	电缆	说	,	他的	嗓音	去	尖锐	.

“他们在驱赶我们，”凯布尔的声音变得尖锐起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Sorensen	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	索伦森	说	.

“放轻松点，”索伦森说。

" [ðə; ði] ['kæsəweri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] . "

"	The	cassowary	is	the	only	one	we	have	to	watch	out	for	.	"
"	这	食火鸡	是	这	仅有的	一	我们	有	到	手表	出去	为了	.	"

“我们只需要提防食火鸡就行了。”

" [ɑːnt] ['ænti:tər] ['deɪndʒərəs] ? "

"	Aren't	anteaters	dangerous	?	"
"	不是	食蚁兽	危险的	?	"

“食蚁兽不是危险的吗？”

" ['oʊnli][tuː; tə][ænts] . "

"	Only	to	ants	.	"
"	仅有的	到	蚂蚁	.	"

“只有蚂蚁才会这样。”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .

"	The	hell	you	say	,	"	Cable	said	.
"	这	地狱	你	说	,	"	电缆	说	.

“你说什么？”凯布尔说道。

" [bɪl] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .
" Bill , the animals on this island have gone crazy .
" 账单 , 这 动物 在 这 岛 有 已消失 疯狂的 .

"比尔，岛上的动物都疯了。"

[rɪ'membər] ['iːkɪnz] - [maʊs] ? "
Remember Eakins - mouse ? "
记住 伊金斯 - 老鼠 ? "

还记得伊金斯的鼠标吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" I remember it , " Sorensen said .
" 我 记住 它 , " 索伦森 说 .

"我记得，"索伦森说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
They had reached the far edge of the clearing .
他们 有 达到 这 远的 边缘 的 这 清理 .

他们已经到达了林间空地的边缘。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stɪl] [əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæsəweri] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
The beasts were in front of them , still advancing , with the cassowary in the center .
这 野兽 是 在 正面 的 他们 , 仍然 前进 , 和 这 食火鸡 在 这 中心 .

这些野兽就在他们前面，还在不断前进，食火鸡位于中间。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːdid] [tɔːrd] .
Behind them lay the jungle — and whatever they were being herded toward .
在后面 他们 躺 这 丛林 — 和 任何 他们 是 存在 放牧 朝向 .

他们身后是丛林——以及他们被驱赶着走向的未知事物。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" We'll have to make a break for it , " Sorensen said .
" 出色地 有 到 制作 一个 休息 为了 它 , " 索伦森 说 .

"我们得想办法逃走，"索伦森说。

" [ðæt] [dæmd] [bɜːrd][ɪz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] . "
" That damned bird is blocking the trail . "
" 那 该死的 鸟 是 阻塞 这 踪迹 . "

"那只该死的鸟挡住路了。"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" We'll have to knock him over , " Sorensen said .
" 出色地 有 到 敲 他 超过 , " 索伦森 说 .

"我们得把他打倒，"索伦森说。

" [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Watch out for his feet .
" 手表 出去 为了 他的 脚 .

"小心他的脚。"

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæsəweri] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [speɪdz] .
" They raced toward the cassowary , swinging their spades .
" 他们 比赛 朝向 这 食火鸡 , 摇摆 他们的 黑桃 .

他们挥舞着铁锹，朝食火鸡跑去。

[ðə; ði] ['kæsəweri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [bɪ'twi:n] ['tɑ:rgɪts] .

The	cassowary	hesitated	,	unable	to	make	up	its	mind	between	targets	.
这	食火鸡	犹豫了一下	,	无法	到	制作	向上	它是	头脑	之间	目标	.

食火鸡犹豫不决，无法在两个目标之间做出选择。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [leg] [læʃ] [aʊt] .

Then	it	turned	toward	Cable	and	its	right	leg	lashed	out	.
然后	它	转向	朝向	电缆	和	它是	正确的	腿	鞭打	出去	.

然后它转向凯布尔，右腿猛地踢了出去。

[ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'flektɪd] [bloʊ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:t] ['kli:vər] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	partially	deflected	blow	sounded	like	the	flat	of	a	meat	cleaver	against	a
这	部分	偏转	吹	听起来	喜欢	这	平坦的	的	一个	肉	菜刀	反对	一个

[saɪd][ʌv; əv] [bi:f] .

side	of	beef	.
边	的	牛肉	.

那一下被部分偏转的打击听起来像是肉刀的刀背击打在牛肉的侧面。

['keɪb(ə)l] [grʌntid] [ænd; ənd] [kə'læpst] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Cable	grunted	and	collapsed	,	clutching	his	ribs	.
电缆	哼哼	和	倒塌	,	紧握	他的	肋骨	.

凯布尔闷哼一声，倒了下去，捂着肋骨。

['sɔrɪnsən] [stæbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊnd] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [ðə; ði]

Sorensen	stabbed	,	and	the	honed	edge	of	his	spade	nearly	severed	the
索伦森	刺伤	,	和	这	磨砺	边缘	的	他的	铲	几乎	切断	这

- [hed] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di] .

cassowary's	head	from	its	body	.
-	头	从	它是	身体	.

索伦森猛地一刺，他那锋利的铁锹刃几乎将食火鸡的头从身体上砍了下来。

[ðə; ði][waɪld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti:tər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	wild	pig	and	the	anteater	were	coming	at	him	now	.
这	荒野	猪	和	这	食蚁兽	是	未来	在	他	现在	.

野猪和食蚁兽正朝他扑过来。

[hi:; hi] [fleɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] .

He	flailed	with	his	spade	,	driving	them	back	.
他	挥舞	和	他的	铲	,	驾驶	他们	后退	.

他挥舞着铁锹，把他们赶了回去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [hi:; hi]['hædnt] [noʊn] [hi:; hi] [pə'zest] , [hi:; hi] [stu:pt] ,

Then	,	with	a	strength	he	hadn't	known	he	possessed	,	he	stooped	,
然后	,	和	一个	力量	他	之前没有	已知	他	拥有	,	他	弯腰	,

然后，他用一种自己都未曾意识到的力量，弯下了腰。

['lɪftɪd] ['keɪb(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

lifted	Cable	across	his	shoulders	and	ran	down	the	path	.
抬起	电缆	穿过	他的	肩膀	和	跑	向下	这	小路	.

他把凯布尔扛在肩上，沿着小路跑了下去。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] , [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

A	quarter	of	a	mile	down	he	had	to	stop	,	completely	out	of	breath	.
一个	四分之一	的	一个	英里	向下	他	有	到	停止	,	完全地	出去	的	气息	.

走了四分之一英里后，他不得不停下来，已经气喘吁吁了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	were	no	sounds	behind	him	.
那里	是	不	声音	在后面	他	.

他身后一片寂静。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	other	animals	were	apparently	not	following	.
这	其他	动物	是	显然	不是	下列的	.

其他动物显然没有跟随。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

He	went	back	to	the	wounded	man	.
他	去	后退	到	这	受伤	男人	.

他回到了受伤的男子身边。

['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] .

Cable	had	begun	to	recover	consciousness	.
电缆	有	开始	到	恢复	意识	.

凯布尔开始恢复意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [hæf] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sɔrɪnsən] .

He	was	able	to	walk	,	half	-	supported	by	Sorensen	.
他	曾是	有能力的	到	走	,	一半	-	有	经过	索伦森	.

他能够行走，索伦森半扶着他。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['sɔrɪnsən] [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

When	they	reached	the	camp	,	Sorensen	called	everybody	in	for	a	meeting	.
什么时候	他们	达到	这	营	,	索伦森	称为	大家	在	为了	一个	会议	.

他们到达营地后，索伦森召集所有人开会。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['hedz] [waɪl] ['iːkɪnz] [teɪpt] [ʌp] ['keɪbəlz] [saɪd] .

He	counted	heads	while	Eakins	taped	up	Cable's	side	.
他	计数	头部	尽管	伊金斯	录像	向上	电缆的	边	.

伊金斯给凯布尔包扎伤口的时候，他负责清点人数。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Only	one	man	was	missing	.
仅有的	一	男人	曾是	丢失的	.

只有一人失踪。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dreɪk] ?

"	Where's	Drake	?
"	在哪里?	德雷克	?

德雷克在哪儿?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" ['hiːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [nɔːrθ] [biːtʃ] , ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [tɑːm] - .

"	He's	across	the	island	at	North	Beach	,	fishing	,	"	said	Tom	Recetich	.
"	他是	穿过	这	岛	在	北	海滩	,	钓鱼	,	"	说	汤姆	-	.

“他在岛另一边的北滩钓鱼，”汤姆·雷塞蒂奇说。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ?

"	Want	me	to	get	him	?
"	想	我	到	得到	他	?

“要我去抓他吗？”

" ['sɔrɪnsən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Sorensen	hesitated	.
"	索伦森	犹豫了一下	.

索伦森犹豫了一下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .

Finally	he	said	,	"	No	.
最后	他	说	,	"	不	.

最后他说：“不。”

[aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

I'd	better	explain	what	we're	up	against	.
ID	更好的	解释	什么	是	向上	反对	.

我最好解释一下我们面临的挑战。

[ðen] [wi:l] ['ɪʃu:] [ðə; ði]['gʌnz] .

Then	we'll	issue	the	guns	.
然后	出色地	问题	这	枪支	.

然后我们会发放枪支。

[ðen] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [dreɪk] . "

Then	we'll	try	to	find	Drake	.	"
然后	出色地	尝试	到	寻找	德雷克	.	"

然后我们会想办法找到德雷克。

" [mæn] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

"	Man	,	what's	going	on	?
"	男人	,	是什么	去	在	?

“老兄，这是怎么回事？”

" - [æskt] .

"	Recetich	asked	.
"	-	问	.

雷切蒂奇问道。

['sɔrɪnsən] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][saɪt][fɔ:r] .

Sorensen	began	to	explain	what	had	happened	at	Site	4	.
索伦森	开始	到	解释	什么	有	发生	在	地点	4	.

索伦森开始解释4号地点发生的事情。

['fɪʃɪŋ] [prə'vaɪdɪd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [fu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Fishing	provided	an	important	part	of	the	expedition's	food	and	there	was
钓鱼	假如	一个	重要的	部分	的	这	探险队的	食物	和	那里	曾是

[noʊ][wɜ:rk] [dreɪk] [laɪkt] ['betər] .

no	work	Drake	liked	better	.
不	工作	德雷克	喜欢	更好的	.

捕鱼为探险队提供了重要的食物来源，而且没有哪项工作比捕鱼更让德雷克高兴。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][wɪð; wɪθ] [feɪs] [mæsk][ænd; ənd] [spɪr] [gʌn] .

At	first	he	had	gone	out	with	face	mask	and	spear	gun	.
在	第一的	他	有	已消失	出去	和	脸	面具	和	矛	枪	.

起初他戴着口罩，拿着鱼枪出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

But	the	sharks	in	this	corner	of	the	world	were	numerous	,	hungry	and
但	这	鲨鱼	在	这	角落	的	这	世界	是	很多的	,	饥饿的	和

[ə'gresɪv] .

aggressive	.
挑衅的	.

但世界这个角落的鲨鱼数量众多，而且饥饿凶猛。

[soʊ] , [rɪ'gretfəli] ,

So	,	regretfully	,
所以	,	遗憾的是	,

所以，很遗憾，

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [skɪn] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd][set] [aʊt] ['hændlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv]

he	had	given	up	skin	diving	and	set	out	handlines	on	the	leeward	side	of
他	有	给定	向上	皮肤	潜水	和	放	出去	手线	在	这	背风面	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他放弃了浮潜，转而在岛屿的背风面设置了手线钓鱼。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [dreɪk] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,

The	lines	were	out	now	,	and	Drake	lay	in	the	shade	of	a	palm	tree	,
这	线条	是	出去	现在	,	和	德雷克	躺	在	这	阴影	的	一个	棕榈	树	,

绳索已经放出，德雷克躺在一棵棕榈树的树荫下。

[hæf] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz][bɪg] [fɔːrˈɑːmz] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .

half	asleep	,	his	big	forearms	folded	over	his	chest	.
一半	睡着了	,	他的	大的	前臂	折叠	超过	他的	胸部	.

他半睡半醒，粗壮的前臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][dɔːg] , [ˈɔroʊ] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhɜːrmɪt][kræbz] .

His	dog	,	Oro	,	was	prowling	the	beach	in	search	of	hermit	crabs	.
他的	狗	,	奥罗	,	曾是	潜行	这	海滩	在	搜索	的	隐士	螃蟹	.

他的爱犬奥罗正在海滩上四处游荡，寻找寄居蟹。

[ˈɔroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mʌt] , [pɑːrt] [ˈɛədeil] , [pɑːrt] [ˈteriər] , [pɑːrt] [ˌʌnˈnoʊn] .

Oro	was	a	good	-	natured	mutt	,	part	airdale	,	part	terrier	,	part	unknown	.
奥罗	曾是	一个	好的	-	自然	杂种狗	,	部分	艾尔代尔	,	部分	梗犬	,	部分	未知	.

Oro是一只性情温和的杂种狗，一部分是艾尔戴尔梗，一部分是梗犬，还有一部分血统不明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .

He	was	growling	at	something	now	.
他	曾是	咆哮	在	某物	现在	.

他现在正对着什么东西低声咆哮。

" [liːv] [ðə; ði][kræbz][əˈloʊn] , " [dreɪk] [kɔːld] [aʊt] .

"	Leave	the	crabs	alone	,	"	Drake	called	out	.
"	离开	这	螃蟹	独自的	,	"	德雷克	称为	出去	.

“别碰螃蟹！”德雷克喊道。

" [juːl] [dʒʌst][get] [nɪpt] [əˈgen] .

"	You'll	just	get	nipped	again	.
"	你会	只是	得到	轻咬	再次	.

你还会再被咬一口的。

" [ˈɔroʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgraʊlɪŋ] .

"	Oro	was	still	growling	.
"	奥罗	曾是	仍然	咆哮	.

奥罗还在低吼。

[dreɪk] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪf] - [legd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

Drake	rolled	over	and	saw	that	the	dog	was	standing	stiff	-	legged	over	a
德雷克	滚动	超过	和	锯	那	这	狗	曾是	常设	僵硬的	-	腿	超过	一个

[lɑːrdʒ][ˈɪnsekt] .

large	insect	.
大的	昆虫	.

德雷克翻了个身，看到那只狗僵直地站在一只大昆虫上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['skɔːrpiən] .

It	looked	like	some	kind	of	scorpion	.
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	蝎	.

它看起来像某种蝎子。

" [ˈɔroʊ] , [liːv] [ðæt] [ˈblæstɪd] —

"	Oro	,	leave	that	blasted	—
"	奥罗	,	离开	那	炸毁	—

“奥罗，把那该死的——”

" [bɪˈfɔːr] [dreɪk] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði][ˈɪnsekt] [spræŋ] .

"	Before	Drake	could	move	,	the	insect	sprang	.
"	前	德雷克	可以	移动	,	这	昆虫	弹簧	.

德雷克还没来得及动身，那只昆虫就跃了起来。

[ˌaɪ ˈtiː]['lændɪd][ɑːn]['ɔːroʊz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][teɪl] [wɪpt] [aʊt] .

It	landed	on	Oro's	neck	and	the	jointed	tail	whipped	out	.
它	登陆	在	oro's	脖子	和	这	关节	尾巴	鞭打	出去	.

它落在了奥罗的脖子上，关节尾巴猛地甩了出去。

['ɔroʊ] [jelpt] [wʌns] .

Oro	yelped	once	.
奥罗	尖叫	一次	.

Oro 叫了一声。

[dreɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] .

Drake	was	on	his	feet	instantly	.
德雷克	曾是	在	他的	脚	即刻	.

德雷克立刻站了起来。

[hiː; hi] [swɔtid] [æt; ət][ðə; ði][bʌg] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ænd; ənd] [sˈkʌtld]

He	swatted	at	the	bug	,	but	it	jumped	off	the	dog's	neck	and	scuttled
他	拍打	在	这	漏洞	,	但	它	跳了起来	离开	这	狗的	脖子	和	沉没

['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

into	the	brush	.
进入	这	刷子	.

他拍打那只虫子，但它却从狗的脖子上跳开，钻进了灌木丛里。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [oʊld] [bɔɪ] , " [dreɪk] [sed] .

"	Take	it	easy	,	old	boy	,	"	Drake	said	.
"	拿	它	简单的	,	老的	男生	,	"	德雷克	说	.

“放轻松点，老伙计，”德雷克说道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['næsti] - ['lʊkɪŋ] [wuːnd] .

"	That's	a	nasty	-	looking	wound	.
"	那就是	一个	可恶的	-	寻找	伤口	.

“那伤口看起来很严重。”

[maɪt] [biː; bi] ['pɔɪznd] .

Might	be	poisoned	.
可能	是	中毒	.

可能中毒了。

[aɪ] ['betər] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	better	open	it	up	.
我	更好的	打开	它	向上	.

我最好把它打开。

" [hiː; hi][held][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dɔːg]['fɜːrmli][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][boʊt] [naɪf] .

"	He	held	the	panting	dog	firmly	and	drew	his	boat	knife	.
"	他	握住	这	喘息	狗	牢牢	和	画	他的	船	刀	.

他紧紧抓住喘着粗气的狗，拔出了他的船刀。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪt][ɪn] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] ,

He	had	operated	on	the	dog	for	snake	bite	in	Central	America	,
他	有	经营的	在	这	狗	为了	蛇	咬	在	中央	美国	,

他曾在中美洲为这只狗做过蛇咬伤的手术。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] ['pɔːrkjupaɪn]

and	in	the	Adirondacks	he	had	held	him	down	and	pulled	porcupine
和	在	这	阿迪朗达克山脉	他	有	握住	他	向下	和	拉	豪猪

[kwɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] .

quills	out	of	his	mouth	with	a	pair	of	pliers	.
羽毛	出去	的	他的	嘴	和	一个	一对	的	钳	.

在阿迪朗达克山脉，他曾按住那只豪猪，用钳子从豪猪嘴里拔出豪猪刺。

[ðə; ði][dɔːg]['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] .

The	dog	always	knew	he	was	being	helped	.
这	狗	总是	知道	他	曾是	存在	帮助	.

这条狗一直都知道自己有人在帮助它。

[hiː; hi]['nevər] ['strʌgld] .

He	never	struggled	.
他	绝不	挣扎	.

他从未遇到困难。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dɔːg][bɪt] .

This	time	,	the	dog	bit	.
这	时间	,	这	狗	少量	.

这次，狗咬人了。

" ['ɔroʊ] !

"	Oro	!
"	奥罗	!

"Oro!

" [dreɪk] [græbd] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][dʒɔː][hɪndʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

"	Drake	grabbed	the	dog	at	the	jaw	hinge	with	his	free	hand	.
"	德雷克	抓住	这	狗	在	这	颚	合页	和	他的	自由的	手	.

德雷克用空着的那只手抓住了狗的下颚关节。

[hiː; hi] [brɔːt] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] , ['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['mʌslz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [dʒɔːz]['oʊpən]

He	brought	pressure	to	bear	,	paralyzing	the	muscles	,	forcing	the	dog's	jaws	open
他	带来	压力	到	熊	,	瘫痪	这	肌肉	,	强制	这	狗的	下颚	打开

.

:

.

他施加压力，麻痹了肌肉，迫使狗的下颚张开。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] .

He	pulled	his	hand	out	and	flung	the	dog	away	.
他	拉	他的	手	出去	和	扔	这	狗	离开	.

他抽出手，把狗甩开了。

['ɔroʊ] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Oro	rolled	to	his	feet	and	advanced	on	him	again	.
奥罗	滚动	到	他的	脚	和	先进的	在	他	再次	.

奥罗翻滚着站了起来，再次向他逼近。

" [stænd] !

"	Stand	!
"	站立	!

"站立!

" [dreɪk] ['ʃaʊtɪd] .

"	Drake	shouted	.
"	德雷克	喊叫	.

德雷克喊道。

[ðə; ði][dɔːg][kept] ['kʌmɪŋ] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

The	dog	kept	coming	,	edging	around	to	get	between	the	ocean	and	the	man	.
这	狗	保留	未来	,	边缘	大约	到	得到	之间	这	海洋	和	这	男人	.

那条狗不停地靠近，绕到大海和男人之间。

['tɜːrnɪŋ] , [dreɪk] [sɔː] [ðə; ði] [bʌg] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [kriːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Turning	,	Drake	saw	the	bug	emerge	from	the	jungle	and	creep	toward	him
转弯	,	德雷克	锯	这	漏洞	出现	从	这	丛林	和	潜行者	朝向	他

.

:

.

德雷克转过身，看到那只虫子从丛林中钻出来，朝他爬过来。

[hɪz; ɪz] [dɔːg] [hæd; həd] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

His	dog	had	circled	around	and	was	trying	to	drive	him	toward	the
他的	狗	有	圈起来	大约	和	曾是	尝试	到	驾驶	他	朝向	这

[bʌg] .

bug	.
漏洞	.

他的狗绕着他转圈，试图把他引向那只虫子。

[dreɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [steɪ]

Drake	didn't	know	what	was	going	on	,	and	he	decided	he'd	better	not	stay
德雷克	没有	知道	什么	曾是	去	在	,	和	他	决定	他会	更好的	不是	停留

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

德雷克不知道发生了什么事，他决定最好不要留下来弄清楚。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌg] .

He	picked	up	his	knife	and	threw	it	at	the	bug	.
他	挑选	向上	他的	刀	和	扔	它	在	这	漏洞	.

他捡起刀，朝虫子扔了过去。

[hiː; hi] [mɪst] .

He	missed	.
他	错过	.

他失手了。

[ðə; ði] [bʌg] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] .

The	bug	was	almost	within	jumping	distance	.
这	漏洞	曾是	几乎	之内	跳	距离	.

那只虫子几乎就在我跳跃的距离之内。

[dreɪk] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Drake	ran	toward	the	ocean	.
德雷克	跑	朝向	这	海洋	.

德雷克朝着大海奔去。

[wen] ['ɔroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ,

When	Oro	tried	to	intercept	him	,
什么时候	奥罗	尝试	到	截距	他	,

当奥罗试图拦截他时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

he	kicked	the	dog	out	of	the	way	and	plunged	into	the	water	.
他	踢	这	狗	出去	的	这	方式	和	暴跌	进入	这	水	.

他一脚踢开挡路的狗，然后跳入水中。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

He	began	to	swim	around	the	island	to	the	camp	,
他	开始	到	游泳	大约	这	岛	到	这	营	,

他开始绕岛游向营地，

['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

hoping	he'd	make	it	before	the	sharks	got	him	.
希望	他会	制作	它	前	这	鲨鱼	得到	他	.

希望他能在被鲨鱼吃掉之前逃出去。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] , ['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] [waɪpt] [kliːn] [ʌv; əv]['kɑːzməˌliːn]

At	**the**	**camp**	**,**	**rifles**	**and**	**revolvers**	**were**	**hastily**	**wiped**	**clean**	**of**	**cosmoline**
在	这	营	,	步枪	和	左轮手枪	是	草草	擦拭	干净的	的	凡士林

[ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] .

and	**passed**	**around**	**.**
和	通过了	大约	.

在营地里，步枪和左轮手枪上的防锈油被迅速擦干净，然后传阅。

[bɪˈnɑːkjələrz][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

Binoculars	**were**	**taken**	**out**	**and**	**adjusted**	**.**
双筒望远镜	是	已采取	出去	和	调整	.

取出望远镜并进行了调整。

['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [naɪvz] , [mə'ʃeti] [ænd; ənd]

Cartridges	**were**	**divided**	**up**	**,**	**and**	**the**	**supply**	**of**	**knives**	**,**	**machetes**	**and**
墨盒	是	分割	向上	,	和	这	供应	的	刀具	,	砍刀	和

['hætʃɪt] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

hatchets	**quickly**	**disappeared**	**.**
斧头	迅速地	消失	.

弹药被瓜分殆尽，刀具、砍刀和手斧的供应也很快告罄。

[ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [tuː] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [prɪ'perd] [tuː; tə]

The	**expedition's**	**two**	**walkie**	**-**	**talkies**	**were**	**unpacked**	**,**	**and**	**the**	**men**	**prepared**	**to**
这	探险队的	二	对讲机	-	有声电影	是	拆开包装	,	和	这	男人	准备	到

[muːv] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dreɪk] .

move	**out**	**in**	**search**	**of**	**Drake**	**.**
移动	出去	在	搜索	的	德雷克	.

探险队的两个对讲机被取出，队员们准备出发寻找德雷克。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['swɪmɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	**they**	**saw**	**him**	**,**	**swimming**	**vigorously**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**island**	**.**
然后	他们	锯	他	,	游泳	大力	大约	这	边缘	的	这	岛	.

然后他们看到他正奋力地绕着岛屿边缘游动。

[hiː; hi] [weidid] [ə'ʃɔːr] , ['taɪərd][bʌt; bət][ʌn'ɪndʒərd] .

He	**waded**	**ashore**	**,**	**tired**	**but**	**uninjured**	**.**
他	涉水	岸上	,	疲劳的	但	未受伤	.

他涉水上岸，虽然疲惫，但没有受伤。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [sʌm; səm]

He	**and**	**the**	**others**	**put**	**their**	**information**	**together**	**and**	**reached**	**some**
他	和	这	其他的	放	他们的	信息	一起	和	达到	一些

[ʌn'hæpi] [kən'klʊʒənz] .

unhappy	**conclusions**	**.**
不开心	结论	.

他和同伴们汇总了信息，得出了一些令人遗憾的结论。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " ['keɪb(ə)l] [di'mɑːndid] , " [ðæt][ə; eɪ][bʌg][ɪz]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Cable**	**demanded**	**,**	**"**	**that**	**a**	**bug**	**is**	**doing**	**all**	**this**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	说	,	"	电缆	要求	,	"	那	一个	漏洞	是	正在做	全部	这	?	"

"你的意思是说，"凯布尔质问道，"这一切都是窃听器造成的？"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	**It**	**looks**	**that**	**way**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	它	看起来	那	方式	,	"	索伦森	说	.

"看起来确实如此，"索伦森说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [its] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t]
" We have to assume that it's able to exercise some kind of thought
" 我们 有 到 认为 那 它是 有能力的 到 锻炼 一些 种类 的 想法
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

"我们必须假设它能够进行某种形式的思想控制。"

['meɪbi] [hɪp'nɑ:tɪk][ɔ:r] [ˌtelɪ'pæθɪk] . "
Maybe hypnotic or telepathic . "
或许 催眠的 或者 心灵感应 . "

或许是催眠术，或许是心灵感应术。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [stɪŋ] [fɜ:rst] , " [dreɪk] [sed] .
" It has to sting first , " Drake said .
" 它 有 到 蜇 第一的 , " 德雷克 说 .

"它必须先让人感到刺痛，"德雷克说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɪð; wɪθ]['ɔroʊ] . "
" That's what it did with Oro . "
" 那就是 什么 它 做过 和 奥罗 . "

"它对奥罗就是这么做的。"

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] , " - [sed] .
" I just can't imagine a scorpion doing all that , " Recetich said .
" 我 只是 不能 想象 一个 蝎 正在做 全部 那 , " - 说 .

"我简直无法想象一只蝎子能做到这一切，"雷塞蒂奇说道。

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] , " [dreɪk] [sed] .
" It's not a scorpion , " Drake said .
" 它是 不是 一个 蝎 , " 德雷克 说 .

"那不是蝎子，"德雷克说。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz] [ʌp] .
" I saw it close up .
" 我 锯 它 关闭 向上 .

我近距离看过。

[its] [gɑ:t][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] , [bʌt; bət][ɪts] [hed] [ɪz] [dæm] [nɪr] [fɔ:r] [taɪmz][æz; əz][bɪg] ,
It's got a tail like a scorpion , but its head is damn near four times as big ,
它是 得到 一个 尾巴 喜欢 一个 蝎 , 但 它是 头 是 该死 靠近 四 时代 作为 大的 ,

它的尾巴像蝎子一样，但它的头却几乎是尾巴的四倍大。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑ:di][ɪz] ['dɪfrənt] .
and its body is different .
和 它是 身体 是 不同的 .

它的身体结构也不同。

[ʌp] [kloʊz] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] . "
Up close , it doesn't look like anything you ever saw before . "
向上 关闭 , 它 不 看 喜欢 任何事物 你 曾经 锯 前 . "

近距离观察，它看起来和你以前见过的任何东西都不一样。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['mɑ:nti] [bə:nz] , [ə; eɪ] ['treʒər] - ['si:kər]
" Do you think it's native to this island ? " asked Monty Byrnes , a treasure - seeker
" 做 你 思考 它是 本国的 到 这 岛 ? " 问 蒙蒂 拜恩斯 , 一个 宝藏 - 寻求者
[frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] .
from Indianapolis .
从 印第安纳波利斯 .

"你认为它是这个岛上的原生植物吗？"来自印第安纳波利斯的寻宝者蒙蒂·拜恩斯问道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dreɪk] [sed] .
" I doubt it , " Drake said .
" 我 怀疑 它 , " 德雷克 说 .

“我对此表示怀疑，”德雷克说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ?
" If it is , why did it leave us and the animals alone for three months ?
" 如果 它 是 , 为什么 做过 它 离开 我们 和 这 动物 独自的 为了 三 几个月 ?
"
"
"

“如果真是这样，为什么它让我们和动物们独自待了三个月？”

" [ðæts] [raɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" That's right , " Sorensen said .
" 那就是 正确的 , " 索伦森 说 .

“没错，”索伦森说。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [bɪ'gæn][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['skuːnər] [keɪm] .
" All our troubles began just after the schooner came .
" 全部 我们的 麻烦 开始 只是 后 这 大篷车 来了 .

“自从那艘帆船到来之后，我们所有的麻烦就都开始了。”

[ðə; ði] ['skuːnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmwer] . . . .
The schooner must have brought it from somewhere . . . .
这 大篷车 必须 有 带来 它 从 某处 . . . .

那艘帆船肯定是从某个地方运来的……

[heɪ] ! "
Hey ! "
嘿 ! "

嘿！ ”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [dreɪk] [æskt] .
" Drake asked .
" 德雷克 问 .

德雷克问道。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['skɔːrpiən][ðə; ði] ['skɪpər] [traɪd][tuː; tə] [skwɑːʃ] ?
" Remember that scorpion the skipper tried to squash ?
" 记住 那 蝎 这 船长 尝试 到 壁球 ?

“还记得船长试图拍死的那只蝎子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektər] [kreɪt] .
It came out of the detector crate .
它 来了 出去 的 这 探测器 箱 .

它从探测器箱子里拿了出来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?
Do you think it could be the same one ?
做 你 思考 它 可以 是 这 相同的 一 ?

你觉得会不会是同一个?

" [dreɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Drake shrugged his shoulders .
" 德雷克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德雷克耸了耸肩。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] [raɪt] [naʊ] ['iznt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Seems to me our problem right now isn't finding out where it came from .
似乎 到 我 我们的 问题 正确的 现在 不是 寻找 出去 在哪里 它 来了 从 .

在我看来，我们现在的问题不是找到它的来源。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
We have to figure out what to do about it . "
我们 有 到 数字 出去 什么 到 做 关于 它 . "

我们得想想办法解决这个问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'troʊl] ['ænɪmlz] , " [bəːnz] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'troʊl]
" If it can control animals , " Byrnes said , " I wonder if it can control
" 如果 它 能 控制 动物 , " 拜恩斯 说 , " 我 想知道 如果 它 能 控制
[men] .
men .
男人 .

“如果它能控制动物，”拜恩斯说，“我想知道它能不能控制人类。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] .
" They were all silent .
" 他们 是 全部 沉默的 .

他们都沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] ,
They had moved into a circle near the copra shed ,
他们 有 已搬 进入 一个 圆圈 靠近 这 椰干 棚 ,

他们围成一个圈，靠近椰干棚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['ɪnsekt][ɔːr]
and while they talked they watched the jungle for any sign of insect or
和 尽管 他们 谈话 他们 观看 这 丛林 为了 任何 符号 的 昆虫 或者
['ænɪm(ə)l][laɪf] .
animal life .
动物 生活 .

他们一边交谈，一边观察丛林，寻找昆虫或动物活动的迹象。

['sɔrɪnsən] [sed] , " [wiːd] ['betər] ['reɪdioʊ][fɔːr; fər][help] . "
Sorensen said , " We'd better radio for help . "
索伦森 说 , " 我们会 更好的 收音机 为了 帮助 . "

索伦森说：“我们最好用无线电求救。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , " - [sed] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sæntə]
" If we do that , " Recetich said , " somebody's going to find out about the Santa
" 如果 我们 做 那 , " - 说 , " 某人的 去 到 寻找 出去 关于 这 圣诞老人
[teˈresɑː] ['treʒər] .
Teresa treasure .
特蕾莎 宝藏 .

“如果我们那样做，”雷塞蒂奇说，“就会有人发现圣特雷莎的宝藏。”

[wiːl] [biː; bi]['oʊvərʌn][ɪn][noʊ][taɪm] . "
We'll be overrun in no time . "
出色地 是 超限 在 不 时间 . "

我们很快就会被攻陷。

" ['meɪbi] [soʊ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Maybe so , " Sorensen said .
" 或许 所以 , " 索伦森 说 .

“也许是这样，”索伦森说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [wiːv] [klɪrd] [ɪkˈspensɪz] .
" **But** **at** **the** **worst** **,** **we've** **cleared** **expenses** **.**
" 但 在 这 最差 ，我们已经 已清除 开支 .

“但最坏的情况是，我们已经收回了开支。”

[wiːv] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɑːfɪt] . "
We've **even** **made** **a** **small** **profit** **.** **"**
我们已经 甚至 制成 一个 小的 利润 . "

我们甚至还小赚了一笔。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][help] , " [dreɪk] [sed] ,
" **And** **if** **we** **don't** **get** **help** **,** **"** **Drake** **said** **,**
" 和 如果 我们 不 得到 帮助 , " 德雷克 说 ,

“如果我们得不到帮助，”德雷克说，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" **we** **may** **be** **in** **no** **condition** **to** **take** **anything** **out** **of** **here** **.** **"**
" 我们 可能 是 在 不 状况 到 拿 任何事物 出去 的 这里 . "

“我们可能根本无法从这里带走任何东西。”

" [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ˈiznt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [bəːnz] [sed] .
" **The** **problem** **isn't** **as** **bad** **as** **all** **that** **,** **"** **Byrnes** **said** **.**
" 这 问题 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 拜恩斯 说 .

“问题并没有那么糟糕，”拜恩斯说。

" [wiːv] [gɑːt][ˈgʌnz] .
" **We've** **got** **guns** **.**
" 我们已经 得到 枪支 .

我们有枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] . "
We **can** **take** **care** **of** **the** **animals** **.** **"**
我们 能 拿 关心 的 这 动物 . "

我们可以照顾这些动物。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][bʌg] [jet] , " [dreɪk] [sed] .
" **You** **haven't** **seen** **the** **bug** **yet** **,** **"** **Drake** **said** **.**
" 你 还没有 已见 这 漏洞 然而 , " 德雷克 说 .

“你还没见过真正的虫子呢，”德雷克说。

" [wiːl] [skwɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **We'll** **squash** **it** **.** **"**
" 出色地 壁球 它 . "

“我们会把它扼杀在萌芽状态。”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] , " [dreɪk] [sed] .
" **That** **won't** **be** **easy** **,** **"** **Drake** **said** **.**
" 那 惯于 是 简单的 , " 德雷克 说 .

“那可不容易，”德雷克说。

" [its] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [hel] .
" **It's** **faster** **than** **hell** **.**
" 它是 快点 比 地狱 .

“比地狱还快。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skwɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hʌt] [sʌm; səm]
And **how** **are** **you** **going** **to** **squash** **it** **if** **it** **comes** **into** **your** **hut** **some**
和 如何 是 你 去 到 壁球 它 如果 它 来 进入 你的 小屋 一些
[naɪt] [waɪl] [jʊə(r)] [əˈsliːp] ?
night **while** **you're** **asleep** **?**
夜晚 尽管 你是 睡着了 ?

如果某天晚上你睡觉的时候它闯进你的小屋，你打算怎么把它消灭掉?

[wi:; wi][kʊd; kəd][poʊst] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] .

We	could	post	guards	and	they	wouldn't	even	see	the	thing	.
我们	可以	邮政	守卫	和	他们	不会	甚至	看	这	事物	.

我们就算派人守卫，他们也看不到那东西。

" [braɪnz] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

"	Brynes	shuddered	involuntarily	.
"	布莱恩斯	颤抖	不由自主	.

"布莱恩不由自主地颤抖起来。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Yeah	,	I	guess	you're	right	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

"是啊，我想你是对的。"

['meɪbi] [wi:d] ['betər] ['reɪdioʊ][fɔ:r; fər][help] .

Maybe	we'd	better	radio	for	help	.
或许	我们会	更好的	收音机	为了	帮助	.

或许我们最好用无线电求救。

" ['i:kɪnz] [stʊd] [ʌp] .

"	Eakins	stood	up	.
"	伊金斯	站立	向上	.

伊金斯站了起来。

" [wel] , [dʒents] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [mi:nz] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	gents	,	"	he	said	,	"	I	guess	that	means	me	.
"	出色地	,	男士们	,	"	他	说	,	"	我	猜测	那	方法	我	.

"好吧，各位，"他说，"我想这其中也包括我。"

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði] [ketʃ] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] . "

I	just	hope	the	batteries	on	the	ketch	are	up	to	charge	.	"
我	只是	希望	这	电池	在	这	双体帆船	是	向上	到	收费	.	"

我只希望帆船上的电池能充满电。

" ['itl] [bi:; bi]['deɪndʒərəs]['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] , " [dreɪk] [sed] .

"	It'll	be	dangerous	going	out	there	,	"	Drake	said	.
"	它将	是	危险的	去	出去	那里	,	"	德雷克	说	.

德雷克说："出去玩会很危险。"

" [wi:l] [drɔ:] [lɑ:ts] .

"	We'll	draw	lots	.
"	出色地	画	很多	.

我们将抽签决定。

" ['i:kɪnz] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .

"	Eakins	was	amused	.
"	伊金斯	曾是	觉得好笑	.

伊金斯觉得很有趣。

" [wi:; wi] [wɪl] ?

"	We	will	?
"	我们	将要	?

"我们将?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɑ:pəreɪt][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ?

How	many	of	you	can	operate	a	transmitter	?
如何	许多	的	你	能	操作	一个	发射机	?

你们当中有多少人会操作发射器?

" [dreɪk] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] . "

"	Drake	said	,	"	I	can	.	"
"	德雷克	说	,	"	我	能	.	"

德雷克说："我可以。"

" [noʊ] [ə'fens] [ment] , " ['iːkɪnz] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['ɑːpəreɪt] [ðæt] [set][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːrθ]
" No offense meant , " Eakins said , " but you don't operate that set of yours worth
" 不 罪行 意思是 , " 伊金斯 说 , " 但 你 不 操作 那 放 的 你的 值得
[ə; eɪ] [dæm] .
a damn .
一个 该死 .

“无意冒犯，”伊金斯说，“但你那套设备操作起来简直一塌糊涂。”

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [mɔːrs] [fɔːr; fər] [kiː] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
You don't even know Morse for key transmission .
你 不 甚至 知道 莫尔斯 为了 钥匙 传播 .

你甚至连摩尔斯电码都不懂。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ðɪ][set] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] ? "
And can you fix the set if it goes out ? "
和 能 你 使固定 这 放 如果 它 去 出去 ? "

如果设备坏了，你能修好吗?

" [noʊ] , " [dreɪk] [sed] .
" No , " Drake said .
" 不 , " 德雷克 说 .

“不，”德雷克说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['rɪski] .
" But the whole thing is too risky .
" 但 这 所有的 事物 是 也 风险 .

但这样做风险太大了。

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
We all should go .
我们 全部 应该 去 .

我们都应该去。

" ['iːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Eakins shook his head .
" 伊金斯 摇晃 他的 头 .

伊金斯摇了摇头。

" ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
" Safest thing all around is if you cover me from the beach .
" 最安全 事物 全部 大约 是 如果 你 覆盖 我 从 这 海滩 .

“最安全的做法就是让我远离海滩。”

[ðæt] [bʌg] ['prɑːbəbli] ['hæznt] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ketʃ] [jet] .
That bug probably hasn't thought about the ketch yet .
那 漏洞 大概 还没有 想法 关于 这 双体帆船 然而 .

那只虫子可能还没想过要开帆船呢。

" ['iːkɪnz] [stʌk] [ə; eɪ] [tuːl] [kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stræpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæmps]
" Eakins stuck a tool kit in his pocket and strapped one of the camp's
" 伊金斯 卡住 一个 工具 成套工具 在 他的 口袋 和 绑带 一 的 这 营地的
['wɔki] - ['tɔːkɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
walkie - talkies over his shoulder .
对讲机 - 有声电影 超过 他的 肩膀 .

“伊金斯把工具包塞进口袋，把营地的一部对讲机背在肩上。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə] ['sɔrɪnsən] .
He handed the other one to Sorensen .
他 递交 这 其他 一 到 索伦森 .

他把另一只递给了索伦森。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [pæst][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɪntuː]

He	hurried	down	the	beach	past	the	launch	and	pushed	the	small	dinghy	into
他	慌忙	向下	这	海滩	过去的	这	发射	和	推动	这	小的	小艇	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他匆匆沿着沙滩走到码头边，把小艇推入水中。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt] , [ðer; ðər]['raɪfəlz] ['redi] .

The	men	of	the	expedition	spread	out	,	their	rifles	ready	.
这	男人	的	这	远征	传播	出去	,	他们的	步枪	准备好	.

探险队的队员们分散开来，步枪已上膛。

['iːkɪnz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət] [lə'guːn] .

Eakins	got	into	the	dinghy	and	started	rowing	across	the	quiet	lagoon	.
伊金斯	得到	进入	这	小艇	和	开始	划船	穿过	这	安静的	泻湖	.

伊金斯上了小艇，开始划过平静的泻湖。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][taɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

They	saw	him	tie	up	to	the	ketch	and	pause	a	moment	,	looking	around	.
他们	锯	他	领带	向上	到	这	双体帆船	和	暂停	一个	片刻	,	寻找	大约	.

他们看到他把船系在双桅帆船上，停顿了一会儿，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

Then	he	climbed	aboard	.
然后	他	攀登	船上	.

然后他爬上了船。

['kwɪkli] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Quickly	he	slid	back	the	hatch	and	went	inside	.
迅速地	他	滑行	后退	这	孵化	和	去	里面	.

他迅速拉开舱门，走了进去。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Everything	all	right	?
"	一切	全部	正确的	?

一切都好吗?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [jet] , " ['iːkɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['oʊvər][ðə; ði]

"	No	trouble	yet	,	"	Eakins	said	,	his	voice	sounding	thin	and	sharp	over	the
"	不	麻烦	然而	,	"	伊金斯	说	,	他的	嗓音	听起来	薄的	和	锋利的	超过	这

['wɔki] - ['tɔːki] .

walkie	-	talkie	.
对讲机	-	有声电影	.

"目前还没有遇到麻烦，"伊金斯通过对讲机说道，他的声音听起来很尖细。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	I'm	at	the	transmitter	now	,	turning	it	on	.
"	我是	在	这	发射机	现在	,	转弯	它	在	.

"我现在在发射器旁边，正在打开它。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .

It	needs	a	couple	of	minutes	to	warm	up	.
它	需求	一个	夫妻	的	分钟	到	温暖的	向上	.

需要几分钟预热。

" [dreɪk] [nʌdʒd] ['sɔrɪnsən] .
" **Drake nudged Sorensen .**
" 德雷克 轻推 索伦森 .

德雷克轻轻推了推索伦森。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **Look over there .**
" 看 超过 那里 .

"看那边。"

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [riːf] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ketʃ] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
" **On the reef , almost hidden by the ketch , something was moving .**
" 在 这 礁 , 几乎 隐 经过 这 双体帆船 , 某物 曾是 移动 .

"在礁石上，几乎被帆船遮挡住的地方，有什么东西在移动。"

['juːzɪŋ][bɪ'nɑːkjələrz] , ['sɔrɪnsən] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [bɪg] [greɪ] [ræts] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
Using binoculars , Sorensen could see three big gray rats slipping into the water .
使用 双筒望远镜 , 索伦森 可以 看 三 大的 灰色的 老鼠 滑倒 进入 这 水 .

索伦森用望远镜看到三只大灰老鼠滑进了水里。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ketʃ] .
They began swimming toward the ketch .
他们 开始 游泳 朝向 这 双体帆船 .

他们开始向帆船游去。

" [stɑːrt]['faɪərɪŋ] !
" **Start firing !**
" 开始 射击 !

开始射击！

" ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **Sorensen said .**
" 索伦森 说 .

索伦森说道。

" ['iːkɪnz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ! "
" **Eakins , get out of there ! "**
" 伊金斯 , 得到 出去 的 那里 ! "

"伊金斯，快离开那里！"

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['goʊɪŋ] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" **I've got the transmitter going , " Eakins said .**
" 我已经 得到 这 发射机 去 , " 伊金斯 说 .

"我已经把发射器启动了，"伊金斯说。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːf] .
" **I just need a couple of minutes more to get a message off .**
" 我 只是 需要 一个 夫妻 的 分钟 更多的 到 得到 一个 信息 离开 .

"我还需要几分钟时间把信息发出去。"

" ['bulits] [sent] [ʌp] [waɪt] ['splæʃiz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [ræts] .
" **Bullets sent up white splashes around the swimming rats .**
" 子弹 发送 向上 白色的 水花 大约 这 游泳 老鼠 .

子弹在游泳的老鼠周围溅起白色的水花。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɪt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ketʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
One was hit ; the other two managed to put the ketch between them and
[ðə; ðɪ] ['raɪflmən] .
the riflemen .
这 步枪兵 .

其中一人中弹；另外两人设法将帆船挡在自己和步枪兵之间。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ,
Studying **the** **reef** **with** **his** **binoculars** **,**
学习 这 礁 和 他的 双筒望远镜 ,

他用望远镜观察着珊瑚礁。

['sɔrɪnsən] [sɔː] [æn; ən] ['æntiːtər] [krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
Sorensen **saw** **an** **anteater** **cross** **the** **reef** **and** **splash** **into** **the** **water** **.**
索伦森 锯 一个 食蚁兽 叉 这 礁 和 溅 进入 这 水 .

索伦森看到一只食蚁兽穿过礁石，溅入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][pɪg] .
It **was** **followed** **by** **a** **wild** **pig** **.**
它 曾是 随后 经过 一个 荒野 猪 .

后面跟着一头野猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .
There **was** **a** **crackle** **of** **static** **from** **the** **walkie** **-** **talkie** **.**
那里 曾是 一个 裂纹 的 静止的 从 这 对讲机 - 有声电影 .

对讲机里传来一阵噼啪的静电声。

['sɔrɪnsən] [kɔːld] , " ['iːkɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðæt] ['mesɪdʒ] [ɔːf] ? "
Sorensen **called** **,** **"** **Eakins** **,** **have** **you** **got** **that** **message** **off** **?** **"**
索伦森 称为 , " 伊金斯 , 有 你 得到 那 信息 离开 ? "

索伦森打电话来说："伊金斯，你把那条信息发出去了吗？"

" ['hævnt] [sent][ˌaɪ 'tiː] , " ['iːkɪnz] [kɔːld] [bæk] .
" **Haven't** **sent** **it** **,** **"** **Eakins** **called** **back** **.**
" 还没有 发送 它 , " 伊金斯 称为 后退 .

"还没寄呢，"伊金斯回电话说。

" ['lɪs(ə)n] , [bɪl] .
" **Listen** **,** **Bill** **.**
" 听 , 账单 .

"听着，比尔。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] !
We **mustn't** **send** **any** **messages** **!**
我们 不得 发送 任何 消息 !

我们绝对不能发送任何信息！

[ðæt] [bʌg] ['wɒnts] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
That **bug** **wants** **—** **"** **He** **stopped** **abruptly** **.**
那 漏洞 想要 — " 他 停止 突然 .

"那只虫子想要——"他突然停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen** **asked** **.**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" **What's** **happening** **?**
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['iːkɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .
" **Eakins** **had** **appeared** **on** **deck** **,** **still** **holding** **the** **walkie** **-** **talkie** **.**
" 伊金斯 有 出现 在 甲板 , 仍然 保持 这 对讲机 - 有声电影 .

"伊金斯出现在甲板上，手里还拿着对讲机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɜːrn] .

He	was	backing	toward	the	stern	.
他	曾是	后盾	朝向	这	船尾	.

他正往船尾方向退。

" ['hɜːrmɪt][kræbz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hermit	crabs	,	"	he	said	.
"	隐士	螃蟹	,	"	他	说	.

“寄居蟹，”他说。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [laɪn] .

"	They	climbed	up	the	anchor	line	.
"	他们	攀登	向上	这	锚	线	.

他们沿着锚绳爬了上去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] . "

I'm	going	to	swim	to	shore	.	"
我是	去	到	游泳	到	支撑	.	"

我要游到岸边去。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Don't	do	it	,	"	Sorensen	said	.
"	不	做	它	,	"	索伦森	说	.

“别这么做，”索伦森说。

" ['gɑːtə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['iːkɪnz] [sed] .

"	Gotta	do	it	,	"	Eakins	said	.
"	必须	做	它	,	"	伊金斯	说	.

“必须这么做，”伊金斯说。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	They'll	probably	follow	me	.
"	他们会	大概	跟随	我	.

“他们可能会跟着我。”

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][get] [ðæt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

All	of	you	come	out	here	and	get	that	transmitter	.
全部	的	你	来	出去	这里	和	得到	那	发射机	.

你们都出来把发射器拿过来。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

Bring	it	ashore	.
带来	它	岸上	.

把它运到岸上。

" [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ,

"	Through	his	binoculars	,
"	通过	他的	双筒望远镜	,

透过他的望远镜，

['sɔrɪnsən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [greɪ] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['hɜːrmɪt][kræbz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek]

Sorensen	could	see	a	solid	gray	carpet	of	hermit	crabs	crawling	down	the	deck
索伦森	可以	看	一个	坚硬的	灰色的	地毯	的	隐士	螃蟹	爬行	向下	这	甲板

[ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ketʃ] .

and	waterways	of	the	ketch	.
和	水道	的	这	双体帆船	.

索伦森可以看到，甲板和水道上爬满了灰色的寄居蟹，宛如一层厚厚的地毯。

['iːkɪnz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Eakins	jumped	into	the	water	.
伊金斯	跳了起来	进入	这	水	.

伊金斯跳进了水里。

[hiː; hi][swæm] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['sɔrɪnsən] [sɔː] [ðə; ði][ræts][tɜːrn][ænd; ənd]['fɑːloʊ]

He	swam	furiously	toward	shore	,	and	Sorensen	saw	the	rats	turn	and	follow
他	游泳	愤怒地	朝向	支撑	,	和	索伦森	锯	这	老鼠	转动	和	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拼命地向岸边游去，索伦森看到老鼠们转身跟着他游了过去。

['hɜːrmɪt][kræbz] [swɔːmd] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['æntiːtər]

Hermit	crabs	swarmed	off	the	boat	,	and	the	wild	pig	and	the	anteater
隐士	螃蟹	蜂拥而至	离开	这	船	,	和	这	荒野	猪	和	这	食蚁兽

['pædld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

paddled	after	him	,
划桨	后	他	,

寄居蟹从船上蜂拥而下，野猪和食蚁兽也划着水追了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

trying	to	head	him	off	before	he	reached	the	beach	.
尝试	到	头	他	离开	前	他	达到	这	海滩	.

试图在他到达海滩之前阻止他。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Come	on	,	"	Sorensen	said	.
"	来	在	,	"	索伦森	说	.

"来吧，"索伦森说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['iːkɪnz] ['fɪgjərd] [aʊt] ,

"	I	don't	know	what	Eakins	figured	out	,
"	我	不	知道	什么	伊金斯	想	出去	,

我不知道伊金斯弄明白了什么，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['betər] [get] [ðæt] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	we	better	get	that	transmitter	while	we	have	a	chance	.
但	我们	更好的	得到	那	发射机	尽管	我们	有	一个	机会	.

但我们最好趁还有机会的时候把那个发射器弄到手。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	They	ran	down	the	beach	and	put	the	launch	into	the	water	.
"	他们	跑	向下	这	海滩	和	放	这	发射	进入	这	水	.

他们跑到沙滩上，把小艇放入水中。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Two	hundred	yards	away	,
二	百	码	离开	,

两百码外，

['iːkɪnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][kloʊz]

Eakins	had	reached	the	far	edge	of	the	beach	with	the	animals	in	close
伊金斯	有	达到	这	远的	边缘	的	这	海滩	和	这	动物	在	关闭

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

伊金斯到达了海滩的尽头，动物们紧随其后。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔki] - ['tɔːki] .

He	broke	into	the	jungle	,	still	clinging	to	his	walkie	-	talkie	.
他	打破	进入	这	丛林	,	仍然	依恋	到	他的	对讲机	-	有声电影	.

他闯入丛林，手里仍然紧紧抓着对讲机。

" ['iːkɪnz] ?

"	Eakins	?
"	伊金斯	?

"伊金斯？"

" ['sɔrɪnsən] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .
" **Sorensen asked into the walkie - talkie .**
" 索伦森 问 进入 这 对讲机 - 有声电影 .

索伦森对着对讲机问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['iːkɪnz] [sed] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [er] .
" **I'm all right , " Eakins said , panting hard for air .**
" 我是 全部 正确的 , " 伊金斯 说 , 喘息 难的 为了 空气 .

"我没事,"伊金斯气喘吁吁地说。

" [get] [ðæt] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði] ['bætəriz] !
" **Get that transmitter , and don't forget the batteries !**
" 得到 那 发射机 , 和 不 忘记 这 电池 !

"去拿发射器，别忘了电池！"

" [ðə; ði][men] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ketʃ] .
" **The men boarded the ketch .**
" 这 男人 登机 这 双体帆船 .

男人们登上了双桅帆船。

['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ðeɪ] [rɪpt] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɔːf][ɪts] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['drægd]
Working furiously , they ripped the transmitter off its bulkhead and dragged
在职的 愤怒地 , 他们 撕裂 这 发射机 离开 它是 舱壁 和 拖拽
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [steps] .
it up the companionway steps .
它 向上 这 舷梯 步骤 .

他们拼命地把发射器从舱壁上扯下来，然后拖到舷梯上。

[dreɪk] [keɪm] [læst] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [twelv] - [voʊlt] ['bætəri] .
Drake came last , carrying a twelve - volt battery .
德雷克 来了 最后的 , 携带 一个 十二 - 伏特 电池 .

德雷克最后一个到达，他携带了一块12伏的电池。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] ['bætəri] .
He went down again and brought up a second battery .
他 去 向下 再次 和 带来 向上 一个 第二 电池 .

他又潜下去，运来了第二套电池组。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
He hesitated a moment , then went below for a third time .
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 去 以下 为了 一个 第三 时间 .

他犹豫了片刻，然后第三次下到下面去。

" [dreɪk] !
" **Drake !**
" 德雷克 !

"德雷克！"

" ['sɔrɪnsən] ['ʃaʊtɪd] .
" **Sorensen shouted .**
" 索伦森 喊叫 .

索伦森喊道。

" [kwɪt] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] !
" **Quit holding us up !**
" 辞职 保持 我们 向上 !

别再耽误我们了！

" [dreɪk] [ˌriːəˈpiəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɛtʃs] [tuː] ['reɪdioʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faindəz][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Drake** **reappeared** , **carrying** **the** **ketch's** **two** **radio** **direction** **finders** **and** **the**
" 德雷克 再次出现 , 携带 这 凯奇的 二 收音机 方向 发现者 和 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

德雷克再次出现，带着帆船上的两个无线电测向仪和罗盘。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
He **handed** **them** **down** **and** **jumped** **into** **the** **launch** .
他 递交 他们 向下 和 跳了起来 进入 这 发射 .

他把它们递下去，然后跳进了发射台。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **OK** , " **he** **said** .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's** **go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" **They** **rowed** **to** **the** **beach** .
" 他们 划船 到 这 海滩 .

他们划船去了海滩。

['sɔrɪnsən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['iːkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔki] -
Sorensen **was** **trying** **to** **re** **-** **establish** **contact** **with** **Eakins** **on** **the** **walkie** **-**
索伦森 曾是 尝试 到 关于 - 建立 接触 和 伊金斯 在 这 对讲机 -
['tɔːki] ,
talkie ,
有声电影 ,

索伦森正试图通过对讲机重新与伊金斯取得联系。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz]['stætɪk] .
but **all** **he** **could** **hear** **was** **static** .
但 全部 他 可以 听到 曾是 静止的 .

但他只能听到静电声。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['iːkɪnz] - [vɔɪs] .
Then , **as** **the** **launch** **grounded** **on** **the** **beach** , **he** **heard** **Eakins** **'** **voice** .
然后 , 作为 这 发射 接地 在 这 海滩 , 他 听到 伊金斯 - 嗓音 .

然后，当飞船搁浅在海滩上时，他听到了伊金斯的声音。

" [aɪm] [sə'raʊndɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" **I'm** **surrounded** , " **he** **said** , **very** **quietly** .
" 我是 包围 , " 他 说 , 非常 悄悄 .

“我被包围了，”他轻声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [bʌg] ['wɒnts] .
" **I** **guess** **I'll** **have** **to** **see** **what** **Mr** . **Bug** **wants** .
" 我 猜测 患病的 有 到 看 什么 先生 . 漏洞 想要 .

“我想我得看看巴格先生想要什么。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][swɑːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ðoʊ] .
Maybe **I** **can** **swat** **him** **first** , **though** .
或许 我 能 扑打 他 第一的 , 尽管 .

或许我可以先把他拍死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['iːkɪnz] [sed] , " [its] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Then Eakins said , " It's coming toward me now .
然后 伊金斯 说 , " 它是 未来 朝向 我 现在 .

然后伊金斯说："它现在正朝我这边过来。"

[dreɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Drake was right .
德雷克 曾是 正确的 .

德雷克是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['iznt] [laɪk] ['eni] [bʌg] [aɪv] ['evər] [siːn] .
It sure isn't like any bug I've ever seen .
它 当然 不是 喜欢 任何 漏洞 我已经 曾经 已见 .

这绝对不是我见过的任何一种虫子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɑːt] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] —
I'm going to swat hell out of —
我是 去 到 扑打 地狱 出去 的 —

我要狠狠揍他一顿——

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skriːm] , [mɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [peɪn] .
" They heard him scream , more in surprise than pain .
" 他们 听到 他 尖叫 , 更多的 在 惊喜 比 疼痛 .

他们听到他的尖叫声，与其说是痛苦，不如说是惊恐。

['sɔrɪnsən] [sed] , " ['iːkɪnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Sorensen said , " Eakins , can you hear me ?
索伦森 说 , " 伊金斯 , 能 你 听到 我 ?

索伦森说："伊金斯，你能听到我说话吗？"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[kæn; kən][wiː; wi][help] ? "
Can we help ? "
能 我们 帮助 ? "

有什么可以帮忙的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][fæst] , " ['iːkɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ə'gen] .
" It sure is fast , " Eakins said , his voice conversational again .
" 它 当然 是 快速地 , " 伊金斯 说 , 他的 嗓音 对话 再次 .

"确实很快，"伊金斯说道，语气又恢复了交谈的语气。

" [fæstɪst] [dæmd] [bʌg] [aɪv] ['evər] [siːn] .
" Fastest damned bug I've ever seen .
" 最快 该死的 漏洞 我已经 曾经 已见 .

"我见过的最快的虫子。"

[dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [nek] , [stʌŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ə'gen] . "
Jumped on my neck , stung me and jumped off again . "
跳了起来 在 我的 脖子 , 被蜇了 我 和 跳了起来 离开 再次 . "

它跳到我的脖子上，蛰了我一下，然后又跳开了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [faɪn] , " ['i:kɪnz] [sed] .
" **Fine , " Eakins said .**
" 美好的 , " 伊金斯 说 .

“很好，”伊金斯说。

" ['hɑ:rdli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] . "
" **Hardly felt the sting . "**
" 几乎 毛毡 这 蜇 . "

“几乎没感觉到刺痛。”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bʌg] [naʊ] ? "
" **Where is the bug now ? "**
" 在哪里 是 这 漏洞 现在 ? "

“现在虫子在哪儿？”

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
" **Back in the bush . "**
" 后退 在 这 衬套 . "

“回到丛林里。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? "
" **The animals ? "**
" 这 动物 ? "

“动物们？”

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
" **They went away .**
" 他们 去 离开 .

他们走了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , " ['i:kɪnz] [sed] , " ['meɪbi] [ðɪs] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['hju:mənz] .
You know , " Eakins said , " maybe this thing doesn't work on humans .
你 知道 , " 伊金斯 说 , " 或许 这 事物 不 工作 在 人类 .

“你知道，”伊金斯说，“也许这东西对人类不起作用。”

['meɪbi] — "
Maybe — "
或许 — "

或许-”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
" **What's happening now ?**
" 是什么 发生 现在 ?

现在发生了什么？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" **There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['i:kɪnz] - [vɔɪs] , [loʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][kɑ:m] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔ:ki] .
Then Eakins ' voice , low - pitched and calm , came over the walkie - talkie .
然后 伊金斯 - 嗓音 , 低的 - 投球 和 冷静的 , 来了 超过 这 对讲机 - 有声电影 .

然后，伊金斯低沉而平静的声音从对讲机里传了出来。

" [wi:l] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] ['leɪtər] , " ['i:kɪnz] [sed] .
" We'll speak with you again later , " Eakins said .
" 出色地 说话 和 你 再次 之后 , " 伊金斯 说 .

"我们稍后再和你谈，"伊金斯说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" We must take consultation now and decide what to do with you . "
" 我们 必须 拿 咨询 现在 和 决定 什么 到 做 和 你 . "

"我们现在必须进行协商，决定如何处置你。"

" ['i:kɪnz] !
" Eakins !
" 伊金斯 !

"伊金斯！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔ:ki] .
" There was no answer from the other end of the walkie - talkie .
" 那里 曾是 不 回答 从 这 其他 结尾 的 这 对讲机 - 有声电影 .

对讲机另一端没有回应。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
Returning to their camp , the men were in a mood of thorough depression .
返回 到 他们的 营 , 这 男人 是 在 一个 情绪 的 彻底 沮丧 .

回到营地后，男人们情绪低落，十分沮丧。

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['i:kɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk]
They couldn't understand what had happened to Eakins and they didn't feel like
他们 不能 理解 什么 有 发生 到 伊金斯 和 他们 没有 感觉 喜欢
['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
speculating on it .
推测 在 它 .

他们无法理解伊金斯身上发生了什么事，也不想去猜测。

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [bi:t] [daʊn] , [rɪ'flektɪŋ] [hi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .
The ravaging afternoon sun beat down , reflecting heat back from the white sand .
这 蹂躏 下午 太阳 打 向下 , 反思 热 后退 从 这 白色的 沙 .

午后烈日炙烤着大地，白色的沙滩反射着热量。

[ðə; ði][dæmp]['dʒʌŋg(ə)l] [sti:md] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kri:p] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]
The damp jungle steamed , and appeared to creep toward them like a
这 潮湿 丛林 蒸 , 和 出现 到 潜行者 朝向 他们 喜欢 一个
[hju:dʒ][ænd; ənd] ['sli:pi] [gri:n] ['drægən] ,
huge and sleepy green dragon ,
巨大的 和 困 绿色的 龙 ,

潮湿的丛林冒着热气，仿佛一条巨大而昏昏欲睡的绿色巨龙正向他们缓缓爬来。

['træpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [si:] .
trapping them against the indifferent sea .
诱捕 他们 反对 这 冷漠 海 .

将它们困在冷漠的大海中。

[gʌn] ['bærəlz] [gruː] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
Gun barrels grew too hot to touch ,
枪 桶 生长 也 热的 到 触碰 ,

枪管烫得无法触摸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [blʌd] .
and the water in the canteens was as warm as blood .
和 这 水 在 这 食堂 曾是 作为 温暖的 作为 血 .

水壶里的水像血一样热。

[ˌoʊvər'hed] , [θɪk] [greɪ] ['kjuːmjələs] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Overhead , thick gray cumulus clouds began to pile up ; it was the beginning
开销 , 厚的 灰色的 积云 云 开始 到 桩 向上 ; 它 曾是 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] ['siːz(ə)n] .
of the monsoon season .
的 这 季风 季节 .

头顶上，厚厚的灰色积云开始堆积；季风季节开始了。

[dreɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] .
Drake sat in the shade of the copra shed .
德雷克 卫星 在 这 阴影 的 这 椰干 棚 .

德雷克坐在椰干棚的阴凉处。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]
He shook off his lethargy long enough to inspect the camp from the
他 摇晃 离开 他的 昏睡 长的 足够的 到 检查 这 营 从 这
['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
viewpoint of defense .
观点 的 防御 .

他摆脱了倦怠，从防御的角度审视了营地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] ['enəmi] ['terətɔːri] .
He saw the encircling jungle as enemy territory .
他 锯 这 包围 丛林 作为 敌人 领土 .

他将周围的丛林视为敌方领土。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] ['fɪfti] [jaːdz] [diːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] .
In front of it was an area fifty yards deep which they had cleared .
在 正面 的 它 曾是 一个 区域 五十 码 深的 哪个 他们 有 已清除 .

前面是一片五十码深的区域，他们已经清理出来了。

[ðɪs] [noʊ]['mænz][lænd][kʊd; kəd][pər'hæps][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
This no man's land could perhaps be defended for a while .
这 不 男人的 土地 可以 也许 是 辩护 为了 一个 尽管 .

这片无人区或许可以暂时守住。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] , [ðer; ðər][læst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
Then came the huts and the copra shed , their last line of defense ,
然后 来了 这 小屋 和 这 椰干 棚 , 他们的 最后的 线 的 防御 ,

然后是茅屋和椰干棚，那是他们的最后一道防线。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
leading to the beach and the sea .
领导 到 这 海滩 和 这 海 .

通往海滩和大海。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən]
The expedition had been in complete control of this island for better than
这 远征 有 到过 在 完全的 控制 的 这 岛 为了 更好的 比
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 .

探险队已经完全控制这座岛屿超过三个月了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['biːtʃhed] .

Now	**they**	**were**	**pinned**	**to**	**a**	**small**	**and**	**precarious**	**beachhead**	**.**
现在	他们	是	已置顶	到	一个	小的	和	岌岌可危	滩头阵地	.

现在他们被困在一个狭小而岌岌可危的滩头阵地上。

[dreɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [lə'guːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Drake	**glanced**	**at**	**the**	**lagoon**	**behind**	**him**	**and**	**remembered**	**that**	**there**	**was**
德雷克	瞥了一眼	在	这	泻湖	在后面	他	和	记得	那	那里	曾是

[stɪl] [wʌn][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən] .

still	**one**	**line**	**of**	**retreat**	**open**	**.**
仍然	一	线	的	撤退	打开	.

德雷克瞥了一眼身后的泻湖，想起还有一条退路。

[ɪf] [ðə; ði][bʌg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæmd] [mə'nædʒəri] [prest] [tuː] [hɑːrd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ɪ'skeɪp]

If	**the**	**bug**	**and**	**his**	**damned**	**menagerie**	**pressed**	**too**	**hard**	**,**	**they**	**could**	**still**	**escape**
如果	这	漏洞	和	他的	该死的	动物园	按下	也	难的	,	他们	可以	仍然	逃脱

[ɪn][ðə; ði] [ketʃ] .

in	**the**	**ketch**	**.**
在	这	双体帆船	.

如果那只虫子和它那群该死的动物逼得太紧，它们仍然可以乘着小帆船逃走。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] .

With	**luck**	**.**
和	运气	.

但愿如此。

['sɔrɪnsən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sorensen	**came**	**over**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**.**
索伦森	来了	超过	和	卫星	向下	旁	他	.

索伦森走过来，在他旁边坐了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[dreɪk] [grɪnd] ['saʊərli] .

Drake	**grinned**	**sourly**	**.**
德雷克	咧嘴一笑	酸涩地	.

德雷克露出了苦笑。

" ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər]['strætədʒi] . "

"	**Planning**	**our**	**master**	**strategy**	**.**	**"**
"	规划	我们的	掌握	战略	.	"

“制定我们的总体战略。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? "

"	**How**	**does**	**it**	**look**	**?**	**"**
"	如何	做	它	看	?	"

“看起来怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt] , " [dreɪk] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**can**	**hold**	**out**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	能	抓住	出去	,	"	德雷克	说	.

“我认为我们可以坚持下去，”德雷克说。

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['æmoʊ] .
" We've got plenty of ammo .
" 我们已经 得到 很多 的 弹药 .

“我们弹药充足。”

[ɪf] ['nesəseri] , [wiːl] ['ɪntərdɪkt][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə][wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
If necessary , we'll interdict the cleared area with gasoline .
如果 必要的 , 出色地 禁令 这 已清除 区域 和 汽油 .

如有必要，我们将用汽油封锁已清理区域。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [bʌg] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .
We certainly aren't going to let that bug push us off the island .
我们 当然 不是 去 到 让 那 漏洞 推 我们 离开 这 岛 .

我们绝不会让这种病毒把我们赶出这座岛屿。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [hɑːrd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
" But it's going to be damned hard digging for treasure .
" 但 它是 去 到 是 该死的 难的 挖掘 为了 宝藏 .

但是，挖到宝藏将会非常困难。

" ['sɔrɪnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sorensen nodded .
" 索伦森 点头 .

索伦森点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [bʌg] ['wɒnts] . "
" I wonder what the bug wants . "
" 我 想知道 什么 这 漏洞 想要 . "

“我想知道这只虫子想要什么。”

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['iːkɪnz] , " [dreɪk] [sed] .
" Maybe we'll find out from Eakins , " Drake said .
" 或许 出色地 寻找 出去 从 伊金斯 , " 德雷克 说 .

“或许我们可以从伊金斯那里得到答案，”德雷克说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
They had to wait half an hour .
他们 有 到 等待 一半 一个 小时 .

他们等了半个小时。

[ðen] ['iːkɪnz] - [vɔɪs] [keɪm] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .
Then Eakins ' voice came , sharp and shrill over the walkie - talkie .
然后 伊金斯 - 嗓音 来了 , 锋利的 和 尖锐 超过 这 对讲机 - 有声电影 .

然后，伊金斯的声音从对讲机里传了过来，尖锐而刺耳。

" ['sɔrɪnsən] ? [dreɪk] ? "
" Sorensen ? Drake ? "
" 索伦森 ? 德雷克 ? "

索伦森？德雷克？

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [dreɪk] [sed] .
" We're here , " Drake said .
" 是 这里 , " 德雷克 说 .

“我们到了，”德雷克说。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [dæmd] [bʌg] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What did that damned bug do to you ? "
" 什么 做过 那 该死的 漏洞 做 到 你 ? "

“那该死的虫子对你做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" **Nothing** , " **Eakins** **said** .
" 没有什么 , " 伊金斯 说 .

"没什么,"伊金斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bʌg] [naʊ] .
" **You** **are** **talking** **to** **that** **bug** **now** .
" 你 是 说 到 那 漏洞 现在 .

你现在正在和那个虫子说话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] - . "
My **name** **is** **the** **Quedak** . **"**
我的 姓名 是 这 - . "

我的名字叫奎达克。

" [maɪ][gɑːd] , " [dreɪk] [sed] [tuː; tə] ['sɔrɪnsən] , " [ðæt] [bʌg] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm] !
" **My** **God** , " **Drake** **said** **to** **Sorensen** , " **that** **bug** **must** **have** **hypnotized** **him** **!**
" 我的 上帝 , " 德雷克 说 到 索伦森 , " 那 漏洞 必须 有 被催眠 他 !
"
"
"

"我的天哪,"德雷克对索伦森说,"那只虫子一定是催眠了他!"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['iːkɪnz] .
You **are** **not** **speaking** **to** **a** **hypnotized** **Eakins** .
你 是 不是 请讲 到 一个 被催眠 伊金斯 .

你不是在和被催眠的伊金斯说话。

[nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] ['iːkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]
Nor **are** **you** **speaking** **to** **a** **creature** **who** **is** **simply** **using** **Eakins** **as** **a**
也不 是 你 请讲 到 一个 生物 WHO 是 简单地 使用 伊金斯 作为 一个
['maʊθpiːs] .
mouthpiece .
喉舌 .

你也不是在和一个仅仅把伊金斯当作传声筒的人说话。

[nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːkɪnz] [huː] [wʌz; wəz] .
Nor **are** **you** **speaking** **to** **the** **Eakins** **who** **was** .
也不 是 你 请讲 到 这 伊金斯 WHO 曾是 .

你也不是在和曾经的伊金斯说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər][wʌn] . "
You **are** **speaking** **to** **many** **individuals** **who** **are** **one** . **"**
你 是 请讲 到 许多 个人 WHO 是 一 . "

你正在和许多本质上是同一个人说话。

" [aɪ][dəunt][get] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .
" **I** **don't** **get** **that** , " **Drake** **said** .
" 我 不 得到 那 , " 德雷克 说 .

"我不明白,"德雷克说。

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['iːkɪnz] - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **It's** **very** **simple** , " **Eakins** ' **voice** **replied** .
" 它是 非常 简单的 , " 伊金斯 - 嗓音 回复 .

"很简单,"伊金斯的声音回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - , [ðə; ði][toʊ'tæləti] .
" I am the Quedak , the totality .
" 我 是 这 - , 这 总和 .

“我就是奎达克，整体。”

[bʌt; bət][maɪ][toʊ'tæləti][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['seprət] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkɪnz] , ['sevrəl] [ræts] ,
But my totality is made up of separate parts , which are Eakins , several rats ,
但 我的 总和 是 制成 向上 的 分离 部分 , 哪个 是 伊金斯 , 一些 老鼠 ,

但我的整体是由各个部分组成的，这些部分包括伊金斯、几只老鼠、

[ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['ɔroʊ] , [ə; eɪ][pɪg] , [æn; ən] ['æntiːtər] , [ə; eɪ] ['kæsəweri] — "
a dog named Oro , a pig , an anteater , a cassowary — "
一个 狗 命名 奥罗 , 一个 猪 , 一个 食蚁兽 , 一个 食火鸡 — "

一只名叫奥罗的狗，一头猪，一只食蚁兽，一只食火鸡——”

" [hoʊld][ɑːn] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Hold on , " Sorensen said .
" 抓住 在 , " 索伦森 说 .

“等等，”索伦森说。

" [let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let me get this straight .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːkɪnz] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .
This is not Eakins I'm speaking to .
这 是 不是 伊金斯 我是 请讲 到 .

我不是在和伊金斯说话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] - ? "
This is the — the Quedak ? "
这 是 这 — 这 - ? "

这是——奎达克?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kən'troʊl] ['iːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" And you control Eakins and the others ?
" 和 你 控制 伊金斯 和 这 其他的 ?

“你能控制伊金斯和其他人吗？”

[juː; jʊ] [spiːk] [θruː] ['iːkɪnz] - [maʊθ] ? "
You speak through Eakins ' mouth ? "
你 说话 通过 伊金斯 - 嘴 ? "

你是在借伊金斯的口说话吗?

" ['ɔːlsoʊ] [kə'rekt] .
" Also correct .
" 还 正确的 .

“也正确。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'blitəreitid] .
But that doesn't mean that the personalities of the others are obliterated .
但 那 不 意思是 那 这 个性 的 这 其他的 是 彻底摧毁 .

但这并不意味着其他人的个性就被抹杀了。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Quite the contrary ,
相当 这 相反 ,

恰恰相反，

[ðə; ði] - [steɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [pɑ:rts] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]

the	Quedak	state	is	a	federation	in	which	the	various	member	parts	retain	their
这	-	状态	是	一个	联邦	在	哪个	这	各种各样的	成员	部分	保持	他们的

[ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] ,

idiosyncrasies	,
特质	,

奎达克邦是一个联邦制国家，其各个成员部分都保留着各自的特色。

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ni:dz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] .

their	individual	needs	and	desires	.
他们的	个人	需求	和	欲望	.

他们各自的需求和愿望。

[ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] [tu:; tə][ðə; ði] -

They	give	their	knowledge	,	their	power	,	their	special	outlook	to	the	Quedak
他们	给	他们的	知识	,	他们的	力量	,	他们的	特别的	前景	到	这	-

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

他们将自己的知识、力量和独特的视角奉献给整个奎达克族。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtɪŋ][ænd; ənd] [kə'mænd] ['sentər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑ:rts]

The	Quedak	is	the	coordinating	and	command	center	;	but	the	individual	parts
这	-	是	这	协调	和	命令	中心	;	但	这	个人	部分

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,

supply	the	knowledge	,
供应	这	知识	,

Quedak是协调和指挥中心；但各个组成部分提供知识。

[ðə; ði] ['ɪnˌsaɪts] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [skɪlz] .

the	insights	,	the	special	skills	.
这	洞察	,	这	特别的	技能	.

洞察力，特殊技能。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi][fɔ:rm][ðə; ði] [greɪt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "

And	together	we	form	the	Great	Cooperation	.	"
和	一起	我们	形式	这	伟大的	合作	.	"

我们共同组成了伟大的合作组织。

" [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?

"	Cooperation	?
"	合作	?

“合作?

" [dreɪk] [sed] .

"	Drake	said	.
"	德雷克	说	.

德雷克说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [fɔ:rs] ! "

"	But	you	did	all	this	by	force	!	"
"	但	你	做过	全部	这	经过	力量	!	"

“但这一切都是你靠武力实现的！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	It	was	necessary	in	the	beginning	.
"	它	曾是	必要的	在	这	开始	.

“一开始这是必要的。”

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [wʊd] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ? "

Otherwise	,	how	would	other	creatures	have	known	about	the	Great	Cooperation	?	"
否则	,	如何	会	其他	生物	有	已知	关于	这	伟大的	合作	?	"

否则，其他生物又怎么会知道伟大的合作呢?

" [wʊd] [ðeɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [jʊr; jər][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] ?
" **Would they stay if you released your control over them ?**
" 会 他们 停留 如果 你 发布 你的 控制 超过 他们 ?

"如果你放开对他们的控制，他们会留下来吗？"

" [dreɪk] [æskt] .
" **Drake asked .**
" 德雷克 问 .

德雷克问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['kwestʃən] .
" **That is a meaningless question .**
" 那 是 一个 无意义的 问题 .

这是一个毫无意义的问题。

[wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['entəti] [naʊ] .
We form a single indivisible entity now .
我们 形式 一个 单身的 不可分割的 实体 现在 .

我们现在是一个不可分割的整体。

[wʊd] [jʊr; jər][ɑːrm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "
Would your arm return to you if you cut it off ? "
会 你的 手臂 返回 到 你 如果 你 切 它 离开 ? "

如果你把胳膊砍掉，它还会长回来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **It isn't the same thing . "**
" 它 不是 这 相同的 事物 . "

"这不一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['iːkɪnz] - [vɔɪs] [sed] .
" **It is , " Eakins ' voice said .**
" 它 是 , " 伊金斯 - 嗓音 说 .

"没错，"伊金斯的声音传来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] .
" **We are a single organism .**
" 我们 是 一个 单身的 生物 .

我们是一个单一的有机体。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
We are still growing .
我们 是 仍然 生长 .

我们仍在发展壮大。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
And we welcome you wholeheartedly into the Great Cooperation . "
和 我们 欢迎 你 竭诚 进入 这 伟大的 合作 . "

我们热烈欢迎你们加入这场伟大的合作。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .
" **To hell with that , " Drake said .**
" 到 地狱 和 那 , " 德雷克 说 .

"去他的，"德雷克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] , " [ðə; ði] - [toʊld][ðem; ðəm] .
" **But you must join , " the Quedak told them .**
" 但 你 必须 加入 , " 这 - 讲述 他们 .

"但是你们必须加入，"奎达克人告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt][ɔːl] ['sentiənt] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" It is the Quedak Mission to coordinate all sentient creatures into a single
" 它 是 这 - 使命 到 协调 全部有感知能力的 生物 进入 一个 单身的
[kə'lektɪv] ['ɔːrgənɪzəm] .
collective organism .
集体 生物 .

"奎达克使命是将所有有感知能力的生物协调成一个单一的集体有机体。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][juː; jʊ][praɪz]
Believe me , there is only the most trifling loss of the individuality you prize
相信 我 , 那里 是 仅有的 这 最多 琐事 损失 的 这 个性 你 奖

相信我，你所珍视的个性损失微乎其微。

[soʊ] ['haɪli] .
so highly .
所以 高度 .

非常高。

[ænd; ənd][juː; jʊ][geɪn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !
And you gain so much more !
和 你 获得 所以 很多 更多的 !

而且你还能获得更多!

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .
You learn the viewpoints and special knowledge of all other creatures .
你 学习 这 观点 和 特别的 知识 的 全部 其他 生物 .

你会了解其他所有生物的观点和特殊知识。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['freɪmwɜːrk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] ['riːəlaɪz][jʊr; jər] [pəˌtenʃi'ælitiz] — "
Within the Quedak framework you can fully realize your potentialities — "
之内 这 - 框架 你 能 完全 意识到 你的 潜力 — "

在奎达克框架内，你可以充分发挥你的潜力——

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I am sorry , " the Quedak said .
" 我 是 对不起 , " 这 - 说 .

"我很抱歉，"奎达克说道。

" [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
" The Quedak Mission must be fulfilled .
" 这 - 使命 必须 是 已完成 .

"奎达克使命必须完成。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] ? "
You will not join us willingly ? "
你 将要 不是 加入 我们 心甘情愿 ? "

你不愿意自愿加入我们吗?

" ['nevər] , " [dreɪk] [sed] .
" Never , " Drake said .
" 绝不 , " 德雷克 说 .

"绝不，"德雷克说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Then we will join you , " the Quedak said .
" 然后 我们 将要 加入 你 , " 这 - 说 .

"那么我们就加入你们，"奎达克说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .

There	was	a	click	as	he	turned	off	the	walkie	-	talkie	.
那里	曾是	一个	点击	作为	他	转向	离开	这	对讲机	-	有声电影	.

他关掉对讲机时，发出了一声咔哒声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['sevrəl] [ræts] [ə'pɪrd] .

From	the	fringe	of	the	jungle	,	several	rats	appeared	.
从	这	边缘	的	这	丛林	,	一些	老鼠	出现	.

从丛林边缘，出现了几只老鼠。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] .

They	hesitated	,	just	out	of	rifle	range	.
他们	犹豫了一下	,	只是	出去	的	步枪	范围	.

他们犹豫了一下，刚好在步枪射程之外。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [fluː] [ˌoʊvər'hed] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] [laɪk][æn; ən]

A	bird	of	paradise	flew	overhead	,	hovering	over	the	cleared	area	like	an
一个	鸟	的	天堂	飞翔	开销	,	悬停	超过	这	已清除	区域	喜欢	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

observation	plane	.
观察	飞机	.

一只天堂鸟从头顶飞过，像一架侦察机一样盘旋在空地上。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][ræts][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['fɔːrwərd][ɪn] [lɔːŋ] ['zigzægz] .

As	the	men	watched	,	the	rats	began	to	run	forward	in	long	zigzags	.
作为	这	男人	观看	,	这	老鼠	开始	到	跑步	向前	在	长的	之字形	.

男人们看着，老鼠们开始向前跑，呈长长的之字形路线。

" [stɑːrt]['faɪərɪŋ] , " [dreɪk] [kɔːld] [aʊt] .

"	Start	firing	,	"	Drake	called	out	.
"	开始	射击	,	"	德雷克	称为	出去	.

“开始射击！”德雷克喊道。

" [bʌt; bət][goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmoʊ] .

"	But	go	easy	with	the	ammo	.
"	但	去	简单的	和	这	弹药	.

但要谨慎使用弹药。

" [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] .

"	The	men	began	to	fire	.
"	这	男人	开始	到	火	.

“那些人开始开火。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [ræts] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪʃ] -

But	it	was	difficult	to	sight	on	the	quick	-	moving	rats	against	the	grayish	-
但	它	曾是	难的	到	视线	在	这	快的	-	移动	老鼠	反对	这	灰蒙蒙的	-

[braʊn] ['klɪrɪŋ] .

brown	clearing	.
棕色的	清理	.

但在灰褐色的空地上，很难发现行动迅速的老鼠。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɜːrmɪt][kræbz] .

And	almost	immediately	,	the	rats	were	joined	by	a	dozen	hermit	crabs	.
和	几乎	立即地	,	这	老鼠	是	加入	经过	一个	打	隐士	螃蟹	.

几乎就在同时，十几只寄居蟹也加入了老鼠的行列。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [næk] [fɔːr; fər]['muːvɪŋ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

They	had	an	uncanny	knack	for	moving	when	no	one	was	watching	them
他们	有	一个	不可思议	诀窍	为了	移动	什么时候	不	一	曾是	观看	他们

,

,

,

他们有一种不可思议的本领，总能在无人注意的时候悄悄移动。

[dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðen] ['friːzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['bækgraʊnd] .
darting **forward** **,** **then** **freezing** **against** **the** **neutral** **background** **.**
飞镖 向前 , 然后 冷冻 反对 这 中性的 背景 .

向前猛冲，然后定格在纯色背景上。

[ðeɪ] [sɔː] ['iːkɪnz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
They **saw** **Eakins** **appear** **on** **the** **fringe** **of** **the** **jungle** **.**
他们 锯 伊金斯 出现 在 这 边缘 的 这 丛林 .

他们看到伊金斯出现在丛林边缘。

" ['laʊzi] ['treɪtər] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" **Lousy** **traitor** **,** **"** **Cable** **said** **,** **raising** **his** **rifle** **.**
" 糟糕 叛徒 , " 电缆 说 , 提高 他的 步枪 .

"卑鄙的叛徒，"凯布尔说着，举起了步枪。

['sɔrɪnsən] [slæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'saɪd] .
Sorensen **slapped** **the** **muzzle** **of** **the** **rifle** **aside** **.**
索伦森 被掌掴 这 枪口 的 这 步枪 旁边 .

索伦森一把将步枪枪口拍到一边。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Don't** **do** **it** **.** **"**
" 不 做 它 . "

"别这么做。"

" [bʌt; bət]['hiːz] ['helpɪŋ] [ðæt] [bʌg] ! "
" **But** **he's** **helping** **that** **bug** **!** **"**
" 但 他是 帮助 那 漏洞 ! "

"但他却在帮助那只虫子！"

" [hiː; hi][kɑːnt][help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **He** **can't** **help** **it** **,** **"** **Sorensen** **said** **.**
" 他 不能 帮助 它 , " 索伦森 说 .

"他也没办法，"索伦森说。

" [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [ɑːrmd] .
" **And** **he's** **not** **armed** **.**
" 和 他是 不是 武装 .

"而且他没有携带武器。"

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Leave **him** **alone** **.**
离开 他 独自的 .

别管他。

" ['iːkɪnz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] [meltid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **Eakins** **watched** **for** **a** **few** **moments** **,** **then** **melted** **back** **into** **the** **jungle** **.**
" 伊金斯 观看 为了 一个 很少 时刻 , 然后 融化 后退 进入 这 丛林 .

"伊金斯观察了一会儿，然后消失在丛林中。"

[ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][kræbz] [swept] [ə'krɔːs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] .
The **attack** **by** **the** **rats** **and** **crabs** **swept** **across** **half** **of** **the** **cleared** **space** **.**
这 攻击 经过 这 老鼠 和 螃蟹 扫荡 穿过 一半 的 这 已清除 空间 .

老鼠和螃蟹的侵袭席卷了半个清理过的空间。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər]['tɑːrgɪts][wɪð; wɪθ]
Then **,** **as** **they** **came** **closer** **,** **the** **men** **were** **able** **to** **pick** **their** **targets** **with**
然后 , 作为 他们 来了 更近 , 这 男人 是 有能力的 到 挑选 他们的 目标 和
[mɔːr] ['ækjərəsi] .
more **accuracy** **.**
更多的 准确性 .

然后，随着距离的拉近，他们能够更准确地选择目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meaning of the Minds)
第3/4页

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['twenti] [ja:dz] .

Nothing	**was**	**able**	**to**	**get**	**closer**	**than**	**twenty**	**yards**	**.**
没有什么	曾是	有能力的	到	得到	更近	比	二十	码	.

没有任何物体能够靠近到二十码以内。

[ænd; ənd] [wen] - [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][tu:; tə]

And	**when**	**Recetich**	**shot**	**down**	**the**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**the**	**attack**	**began**	**to**
和	什么时候	-	射击	向下	这	鸟	的	天堂	,	这	攻击	开始	到

['fɔ:ltər] .

falter	**.**
犹豫不决	.

当雷塞蒂奇击落那架天堂鸟战机后，进攻开始陷入停滞。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [dreɪk] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	你	知道	,	"	德雷克	说	,	"	我	思考	是	去	到	是	全部	正确的	.	"

“你知道吗，”德雷克说，“我想我们会没事的。”

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , " [sed] ['sɔrɪnsən] .

"	**Could**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Sorensen**	**.**
"	可以	是	,	"	说	索伦森	.

“有可能，”索伦森说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**what**	**the**	**Quedak**	**is**	**trying**	**to**	**accomplish**	**.**
"	我	不	理解	什么	这	-	是	尝试	到	完成	.

“我不明白奎达克想要达成什么目标。”

[hi:; hi] [noʊz] [wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi]['teɪkən][laɪk] [ðɪs] .

He	**knows**	**we**	**can't**	**be**	**taken**	**like**	**this**	**.**
他	知道	我们	不能	是	已采取	喜欢	这	.

他知道我们不能就这样被人利用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "

I	**should**	**think**	**—**	**"**
我	应该	思考	—	"

我觉得——”

" [heɪ] ! " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	**Hey**	**!**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**called**	**out**	**.**
"	嘿	!	"	一	的	这	男人	称为	出去	.

“嘿！”其中一个男人喊道。

" ['aʊər; ɑ:r][boʊt] !

"	**Our**	**boat**	**!**
"	我们的	船	!

“我们的船！”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	**They**	**turned**	**and**	**saw**	**why**	**the**	**Quedak**	**had**	**ordered**	**the**	**attack**	**.**
"	他们	转向	和	锯	为什么	这	-	有	订购	这	攻击	.

他们转过身，看到了奎达克下令发动袭击的原因。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

While	**it**	**had**	**occupied**	**their**	**attention**	**,**
尽管	它	有	占领	他们的	注意力	,

当他们的注意力被这件事占据时，

[dreɪks] [dɔːg][hæd; həd] [swʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [naːd] [θruː] [ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn]

Drake's	dog	had	swum	out	to	the	ketch	and	gnawed	through	the	anchor	line
德雷克的	狗	有	游泳	出去	到	这	双体帆船	和	被啃咬	通过	这	锚	线

.

:

.

德雷克的狗游到帆船边，咬断了锚绳。

[ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːf] .

Unattended	,	the	ketch	was	drifting	before	the	wind	,	moving	toward	the	reef	.
无人看管	,	这	双体帆船	曾是	漂流	前	这	风	,	移动	朝向	这	礁	.

无人看管的帆船顺风漂流，向礁石驶去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] ['dʒentli] , [ðen] ['hɑːrdər] .

They	saw	it	bump	gently	,	then	harder	.
他们	锯	它	撞	轻轻地	,	然后	更难	.

他们看到它轻轻地撞了一下，然后撞得更厉害了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] [hɑːrd]['oʊvər] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] .

In	a	moment	it	was	heeled	hard	over	,	stuck	in	the	coral	.
在	一个	片刻	它	曾是	高跟鞋	难的	超过	,	卡住	在	这	珊瑚	.

瞬间，船身猛地倾斜，卡在了珊瑚礁里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .

There	was	a	burst	of	static	from	the	walkie	-	talkie	.
那里	曾是	一个	爆裂	的	静止的	从	这	对讲机	-	有声电影	.

对讲机里传来一阵静电噪音。

['sɔrɪnsən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [seɪ] , " [ðə; ði] [ketʃ] ['iznt] ['sɪriəsli]

Sorensen	held	it	up	and	heard	the	Quedak	say	,	"	The	ketch	isn't	seriously
索伦森	握住	它	向上	和	听到	这	-	说	,	"	这	双体帆船	不是	严重地

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

索伦森举起它，听到奎达克说："这艘帆船没有严重受损。"

[its] ['sɪmpli] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] . "

It's	simply	immobilized	.	"
它是	简单地	固定	.	"

它完全动不了了。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , " [dreɪk] [grauld] .

"	The	hell	you	say	,	"	Drake	growled	.
"	这	地狱	你	说	,	"	德雷克	咆哮	.

"你说什么？"德雷克咆哮道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [its] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊl] [pʌntʃt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	all	you	know	,	it's	got	a	hole	punched	right	through	it	.
"	为了	全部	你	知道	,	它是	得到	一个	洞	拳击	正确的	通过	它	.

"说不定它上面已经被打了个洞呢。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][ɑːn] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] , - ?

How	do	you	plan	on	getting	off	the	island	,	Quedak	?
如何	做	你	计划	在	获得	离开	这	岛	,	-	?

奎达克，你打算怎么离开这座岛？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

Or	are	you	just	going	to	stay	here	?	"
或者	是	你	只是	去	到	停留	这里	?	"

还是你打算一直待在这里？

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I will leave at the proper time , " the Quedak said .
" 我 将要 离开 在 这 恰当的 时间 , " 这 - 说 .

“我会在适当的时候离开，”奎达克说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [liːv] [tə'geðər] .
" I want to make sure that we all leave together .
" 我 想 到 制作 当然 那 我们 全部 离开 一起 .

“我想确保我们所有人都能一起离开。”

" [viː]
" V
" V

“V

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] .
The wind died .
这 风 死亡 .

风停了。

[hjuːdʒ] [greɪ] ['θʌndərˌhed] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
Huge gray thunderheads piled up in the sky to the southeast ,
巨大的 灰色的 雷暴云 堆积 向上 在 这 天空 到 这 东南 ,

东南方向的天空中堆积着巨大的灰色雷暴云。

[ðer; ðər][tɑːps][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] ,
their tops lost in the upper atmosphere ,
他们的 最高额 丢失的 在 这 上 气氛 ,

它们的顶部消失在高层大气中，

[ðer; ðər] [blæk] ['ænvɪl] ['bɔtəms] ['presɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [stɪl] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
their black anvil bottoms pressing the hot still air upon the island .
他们的 黑色的 砧 底部 紧迫 这 热的 仍然 空气 之上 这 岛 .

它们黑色的铁砧状底部将滚烫的静止空气压在岛上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['faɪəri] [gler] .
The sun had lost its fiery glare .
这 太阳 有 丢失的它是 火热 强光 .

太阳失去了耀眼的光芒。

['tʃeri] - [red] , [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['lɪstləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][flæt] [siː] .
Cherry - red , it slid listlessly toward the flat sea .
樱桃 - 红色的 , 它 滑行 百无聊赖地 朝向 这 平坦的 海 .

它通体鲜红，无精打采地滑向平静的海面。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs]['sɜːkld] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] .
High overhead , a single bird of paradise circled , just out of rifle range .
高的 开销 , 一个 单身的 鸟 的 天堂 圈起来 , 只是 出去 的 步枪 范围 .

高空中，一只天堂鸟盘旋，刚好超出步枪的射程。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [daʊn] .
It had gone up ten minutes after Recetich had shot the first one down .
它 有 已消失 向上 十 分钟 后 - 有 射击 这 第一的 一 向下 .

雷塞蒂奇击落第一架敌机十分钟后，第二架敌机也升空了。

['mɑːnti] [bəːnz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .
Monty Byrnes stood on the edge of the cleared area , his rifle ready .
蒙蒂 拜恩斯 站立 在 这 边缘 的 这 已清除 区域 , 他的 步枪 准备好 .

蒙蒂·拜恩斯站在清理过的区域边缘，步枪已经上膛。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] [ʃɪft] .
He had drawn the first guard shift .
他 有 绘制 这 第一的 警卫 转移 .

他被抽中了第一班的站岗时间。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dɪnər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑ:prə] [ʃed] .

The	rest	of	the	men	were	eating	a	hasty	dinner	inside	the	copra	shed	.
这	休息	的	这	男人	是	吃	一个	仓促	晚餐	里面	这	椰干	棚	.

其余的人都在椰干棚里匆匆吃晚饭。

['sɔrɪnsən] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Sorensen	and	Drake	were	outside	,	looking	over	the	situation	.
索伦森	和	德雷克	是	外部	,	寻找	超过	这	情况	.

索伦森和德雷克在外面，观察着情况。

[dreɪk] [sed] , " [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .

Drake	said	,	"	By	nightfall	we'll	have	to	pull	everybody	back	into	the	shed	.
德雷克	说	,	"	经过	黄昏	出色地	有	到	拉	大家	后退	进入	这	棚	.

德雷克说："到天黑之前，我们必须把所有人都拉回棚子里。"

[kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

Can't	take	a	chance	on	being	exposed	to	the	Quedak	in	the	dark	.
不能	拿	一个	机会	在	存在	裸露	到	这	-	在	这	黑暗的	.

不能冒险在黑暗中接触奎达克。

" ['sɔrɪnsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Sorensen	nodded	.
"	索伦森	点头	.

索伦森点了点头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] .

He	seemed	to	have	aged	ten	years	in	a	day's	time	.
他	似乎	到	有	老年人	十	年	在	一个	天	时间	.

他仿佛一天之内老了十岁。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [dreɪk] [sed] , " [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wi:l] . . . .

"	In	the	morning	,	"	Drake	said	,	"	we'll	be	able	to	work	something	out	We'll	.	.	.	.
"	在	这	早晨	,	"	德雷克	说	,	"	出色地	是	有能力的	到	工作	某物	出去	出色地	.	.	.	.

"明天早上，"德雷克说，"我们就能想出办法了。我们会....."

[wɒts] [rɔ:ŋ] , [bɪl] ? "

What's	wrong	,	Bill	?	"
是什么	错误的	,	账单	?	"

比尔，你怎么了?

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	Do	you	really	think	we	have	a	chance	?
"	做	你	真的	思考	我们	有	一个	机会	?

你真的认为我们还有机会吗?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [ʃʊr] [wi:; wi][du:] .

"	Sure	we	do	.
"	当然	我们	做	.

当然有。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [tʃæns] . "

We've	got	a	damned	good	chance	.	"
我们已经	得到	一个	该死的	好的	机会	.	"

我们胜算很大。

" [bi:; bi][ˌri:ə'lɪstɪk] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Be	realistic	,	"	Sorensen	said	.
"	是	实际的	,	"	索伦森	说	.

索伦森说："要现实一点。"

" [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ðə; ði] - [kæn; kən] [θroʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	The	longer	this	goes	on	,	the	more	animals	the	Quedak	can	throw	against	us	.
"	这	更长	这	去	在	,	这	更多的	动物	这	-	能	扔	反对	我们	.

"这种情况持续的时间越长，奎达克就能派出越多的动物来对付我们。"

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	can	we	do	about	it	?	"
什么	能	我们	做	关于	它	?	"

我们能做些什么呢?

" [hʌnt] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

"	Hunt	him	out	and	kill	him	.	"
"	打猎	他	出去	和	杀	他	.	"

"把他揪出来杀了他。"

" [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] , " ['sɔrɪnsən] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	The	damned	thing	is	about	the	size	of	your	thumb	,	"	Sorensen	said	irritably	.
"	这	该死的	事物	是	关于	这	尺寸	的	你的	拇指	,	"	索伦森	说	易怒地	.

"这该死的东西大概有你拇指那么大，"索伦森恼火地说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hʌnt] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	can	we	hunt	him	?	"
"	如何	能	我们	打猎	他	?	"

"我们该如何追捕他？"

" [wiːl] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .

"	We'll	figure	out	something	,	"	Drake	said	.
"	出色地	数字	出去	某物	,	"	德雷克	说	.

"我们会想办法的，"德雷克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sɔrɪnsən] .

He	was	beginning	to	get	worried	about	Sorensen	.
他	曾是	开始	到	得到	担心	关于	索伦森	.

他开始担心索伦森了。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['sɔrɪnsən] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrðər] .

The	morale	among	the	men	was	low	enough	without	Sorensen	pushing	it	down	further	.
这	士气	之中	这	男人	曾是	低的	足够的	没有	索伦森	推动	它	向下	更远	.

士兵们的士气本来就低落，索伦森的所作所为更是雪上加霜。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ʃuːt] [ðæt] [dæmd] [bɜːrd] , " ['sɔrɪnsən] [sed] , ['glænsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

"	I	wish	someone	would	shoot	that	damned	bird	,	"	Sorensen	said	,	glancing	overhead	.
"	我	希望	某人	会	射击	那	该死的	鸟	,	"	索伦森	说	,	瞥了一眼	开销	.

"我真希望有人能把那只该死的鸟打死，"索伦森说着，抬头看了一眼。

[ə'baʊt] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

About	every	fifteen	minutes	,
关于	每一个	十五	分钟	,

大约每隔十五分钟，

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

the	bird	of	paradise	came	darting	down	for	a	closer	look	at	the	camp	.
这	鸟	的	天堂	来了	飞镖	向下	为了	一个	更近	看	在	这	营	.

天堂鸟俯冲下来，近距离观察营地。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər] , [hiː; hi] [swept] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
Then , before the guard had a chance to fire , he swept back up to a
然后 , 前 这 警卫 有 一个 机会 到 火 , 他 扫荡 后退 向上 到 一个
[seɪf] ['æltɪtuːd] .
safe altitude .
安全的 高度 .

然后，在警卫有机会开枪之前，他迅速爬升到安全高度。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [tuː] , " [dreɪk] [sed] .
" It's getting on my nerves , too , " Drake said .
" 它是 获得 在 我的 神经 , 也 , " 德雷克 说 .

“这也很让我心烦，”德雷克说。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .
" Maybe that's what it's supposed to do .
" 或许 那就是 什么 它是 据称 到 做 .

“也许这就是它应该有的作用。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wiːl] —
One of these times we'll —
一 的 这些 时代 出色地 —

总有一天我们会——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .
From the copra shed he could hear the loud hum of a radio .
从 这 椰干 棚 他 可以 听到 这 大声 哼 的 一个 收音机 .

从椰干棚里，他能听到收音机的嗡嗡声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːl]['keɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz] - ['kɔːlɪŋ] .
And he heard Al Cable saying , " Hello , hello , this is Vuanu calling .
和 他 听到 阿尔 电缆 说 , " 你好 , 你好 , 这 是 - 呼叫 .

他听到阿尔·凯布尔说：“你好，你好，这里是瓦努。”

[wiː; wi] [niːd] [help] .
We need help .
我们 需要 帮助 .

我们需要帮助。

" [dreɪk] [ænd; ənd] ['sɔrɪnsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
" Drake and Sorensen went into the shed .
" 德雷克 和 索伦森 去 进入 这 棚 .

德雷克和索伦森进了棚子。

['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['seɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Cable was sitting in front of the transmitter , saying into the
电缆 曾是 坐着 在 正面 的 这 发射机 , 说 进入 这
['maɪkrəfoʊn] , " [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
microphone , " Emergency ,
麦克风 , " 紧急情况 ,

凯布尔坐在发射器前，对着麦克风说：“紧急情况，

[ɪ'mɜːrdʒənsi] , - ['kɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [niːd] — "
emergency , Vuanu calling , we need — "
紧急情况 , - 呼叫 , 我们 需要 — "

紧急情况，Vuanu呼叫，我们需要——”

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?
" What in hell do you think you're doing ?
" 什么 在 地狱 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么?

" [dreɪk] [snæpt] .
" Drake snapped .
" 德雷克 啪啪 .

德雷克崩溃了。

['keɪb(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [pɪŋk]['bɑːdi] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [swet]
Cable turned and looked at him , his pudgy pink body streaked with sweat
电缆 转向 和 看起来 在 他 , 他的 胖乎乎的 粉色的 身体 条纹 和 汗
.
:
.

凯布尔转过身看着他，他那胖乎乎的粉红色身体上满是汗渍。

" [aɪm] ['reɪdɪəʊ] [fɔːr; fər][help] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] .
" I'm radioing for help , that's what I'm doing .
" 我是 无线电通讯 为了 帮助 , 那就是 什么 我是 正在做 .

“我正在用无线电求救，我就是这么做的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmbɑːdi] .
I think I've picked up somebody .
我 思考 我已经 挑选 向上 某人 .

我觉得我好像勾搭上了某人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [jet] .
But they haven't answered me yet .
但 他们 还没有 回答 我 然而 .

但他们还没有回复我。

" [hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] .
" He readjusted the tuning .
" 他 重新调整 这 调谐 .

他重新调整了音调。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['brɪtɪʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [pɑːn] [tuː; tə] [kwiːn]
Over the receiver , they could hear a bored British voice saying , " Pawn to Queen
超过 这 接收者 , 他们 可以 听到 一个 无聊的 英国 嗓音 说 , " 典当 到 女王
[fɔːr] , [eɪ] ?
four , eh ?
四 , 嗯 ?

通过听筒，他们听到一个百无聊赖的英国声音说：“兵变后四，嗯？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋ] ?
Why don't you ever try a different opening ?
为什么 不 你 曾经 尝试 一个 不同的 开幕 ?

为什么你从来不尝试不同的开场白呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɜːrst][ʌv; əv]['stætɪk] .
" There was a sharp burst of static .
" 那里 曾是 一个 锋利的 爆裂 的 静止的 .

“突然传来一阵刺耳的静电声。”

" [dʒʌst] [muːv] , " [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ['ænsər] .
" Just move , " a deep bass voice answered .
" 只是 移动 , " 一个 深的 低音 嗓音 回答 .

“动一下，”一个低沉的男低音回答道。

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] . "
" Just shut up and move . "
" 只是 关闭 向上 和 移动 . "

“闭嘴，赶紧走。”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vɔɪs] .
" Sure , " said the British voice .
" 当然 , " 说 这 英国 嗓音 .

“当然，”英国口音说道。

" [naɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['bɪʃəp] [θriː] .
" Knight to king bishop three .
" 骑士 到 国王 主教 三 .

“骑士对国王主教三。

" [dreɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" Drake recognized the voices .
" 德雷克 认可 这 声音 .

德雷克认出了这些声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæm]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz] .
They were ham radio operators .
他们 是 火腿 收音机 运营商 .

他们是业余无线电爱好者。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['buːgənvil] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
One of them owned a plantation on Bougainville ; the other was a
一 的 他们 拥有 一个 种植园 在 布干维尔 ; 这 其他 曾是 一个
['ʃɑːpkiːpər] [ɪn][rə'bajl,rɑː-] .
shopkeeper in Rabaul .
店主 在 拉包尔 .

其中一人在布干维尔岛拥有一座种植园；另一人在拉包尔经营一家商店。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [tʃes] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
They came on the air for an hour of chess and argument every evening .
他们 来了 在 这 空气 为了 一个 小时 的 棋 和 争论 每一个 晚上 .

他们每天晚上都会在广播里进行一个小时的国际象棋对弈和辩论。

['keɪb(ə)l] [tæpt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪm'peɪʃntli] .
Cable tapped the microphone impatiently .
电缆 轻敲 这 麦克风 不耐烦地 .

凯布尔不耐烦地敲了敲麦克风。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - ['kɔːlɪŋ] , [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] —
" Hello , " he said , " this is Vuanu calling , emergency call —
" 你好 , " 他 说 , " 这 是 - 呼叫 , 紧急情况 称呼 —

“喂，”他说，“我是瓦努，紧急呼叫——”

" [dreɪk] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [aʊt][ʌv; əv]['keɪbəlz][hænd] .
" Drake walked over and took the microphone out of Cable's hand .
" 德雷克 步行 超过 和 采取 这 麦克风 出去 的 电缆的 手 .

德雷克走过去，从凯布尔手中拿走了麦克风。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kerfəli] .
He put it down carefully .
他 放 它 向下 小心 .

他小心翼翼地把它放下。

" [wiː; wi][kɑːnt][kɔːl][fɔːr; fər][help] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't call for help , " he said .
" 我们 不能 称呼 为了 帮助 , " 他 说 .

“我们无法呼救，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" ['keɪb(ə)l][kraɪd] .
" Cable cried .
" 电缆 哭 .

凯布尔哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] !
" We have to !
" 我们 有 到 !

"我们必须!

" [dreɪk] [felt] ['veri] ['taɪərd] .
" Drake felt very tired .
" 德雷克 毛毡 非常 疲劳的 .

德雷克感到非常疲惫。

" [lʊk] , [ɪf] [wiː; wi][send] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] ,
" Look , if we send out a distress call ,
" 看 , 如果 我们 发送 出去 一个 痛苦 称呼 ,

"你看，如果我们发出求救信号，

['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
somebody's going to come sailing right in — but they won't be prepared for this
某人的 去 到 来 帆船 正确的 在 — 但 他们 惯于 是 准备 为了 这
[kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
kind of trouble .
种类 的 麻烦 .

有人会直接冲进来——但他们肯定没想到会遇到这种麻烦。

[ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
The Quedak will take them over and then use them against us . "
这 - 将要 拿 他们 超过 和 然后 使用 他们 反对 我们 . "

奎达克人会占领它们，然后利用它们来对付我们。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" We can explain what the trouble is , " Cable said .
" 我们 能 解释 什么 这 麻烦 是 , " 电缆 说 .

"我们可以解释一下问题出在哪里，"凯布尔说。

" [ɪk'spleɪn] ?
" Explain ?
" 解释 ?

"解释?

[ɪk'spleɪn] [wʌt] ?
Explain what ?
解释 什么 ?

解释什么?

[ðæt] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ?
That a bug is taking over the island ?
那 一个 漏洞 是 采取 超过 这 岛 ?

岛上正在遭受虫害侵袭?

[ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['fiːvər] .
They'd think we were crazy with fever .
他们会 思考 我们 是 疯狂的 和 发烧 .

他们会以为我们发烧疯了。

[ðeid] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['aɪlənd] ['skuːnər] . "
They'd send in a doctor on the inter - island schooner . "
他们会 发送 在 一个 医生 在 这 间 - 岛 大篷车 . "

他们会派医生乘坐岛际帆船过去。

" ['dænz] [raɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Dan's right , " Sorensen said .
" 丹的 正确的 , " 索伦森 说 .

"丹是对的，"索伦森说。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
" Nobody would believe this without seeing it for himself . "
" 无人 会 相信 这 没有 看到 它 为了 他自己 . "

"眼见为实，谁也不会相信。"

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] , " [dreɪk] [sed] , " ['ɪtəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" And by then , " Drake said , " it'd be too late .
" 和 经过 然后 , " 德雷克 说 , " 它会 是 也 晚的 .

"到那时，"德雷克说，"就太晚了。"

['iːkɪnz] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
Eakins figured it out before the Quedak got him .
伊金斯 想 它 出去 前 这 - 得到 他 .

在奎达克抓住他之前，伊金斯就想明白了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
That's why he told us not to send any messages .
那就是 为什么 他 讲述 我们 不是 到 发送 任何 消息 .

所以他才告诉我们不要发任何信息。

" ['keɪb(ə)l] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" Cable looked dubious .
" 电缆 看起来 可疑 .

"凯布尔看起来很可疑。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ? "
" But why did he want us to take the transmitter ? "
" 但 为什么 做过 他 想 我们 到 拿 这 发射机 ? "

"但他为什么要我们带走发射器？"

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bʌg] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , " [dreɪk] [sed] .
" So that he couldn't send any messages after the bug got him , " Drake said .
" 所以 那 他 不能 发送 任何 消息 后 这 漏洞 得到 他 , " 德雷克 说 .

"这样一来，他中了病毒之后就无法发送任何消息了，"德雷克说。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['træmplɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .
" The more people trampling around , the easier it would be for the Quedak .
" 这 更多的 人们 践踏 大约 , 这 更轻松 它 会 是 为了 这 - .

"人走动越多，奎达克就越容易得逞。"

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] , ['hiːd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [raɪt] [naʊ] . "
If he had possession of the transmitter , he'd be calling for help right now . "
如果 他 有 拥有 的 这 发射机 , 他会 是 呼叫 为了 帮助 正确的 现在 . "

如果他手里有发射器，他现在就会打电话求救了。

" [jeə] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Yeah , I suppose so , " Cable said unhappily .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 电缆 说 不幸地 .

"是啊，我想也是，"凯布尔不高兴地说。

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'loʊn] . "
" But , damn it , we can't handle this alone . "
" 但 , 该死 它 , 我们 不能 处理 这 独自的 . "

"但是，该死的，我们无法独自应对这件事。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" We have to .
" 我们 有 到 .

"我们必须。

[ɪf] [ðə; ði] - ['evər] [gets] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
If the Quedak ever gets us and then gets off the island , that's it for
如果 这 - 曾经 获得 我们 和 然后 获得 离开 这 岛 , 那就是 它 为了
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

如果奎达克人抓住了我们，然后离开了这座岛，地球就完了。

['pɪriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [bɪg] [wɔːr] , [noʊ] ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [ɔːr] ['fɔːlaʊt] , [noʊ] [hə'roʊɪk] ['lɪt(ə)l]
There won't be any big war , no hydrogen bombs or fallout , no heroic little
那里 惯于 是 任何 大的 战争 , 不 氢 炸弹 或者 掉出来 , 不 英勇 小的
[rɪ'zɪstəns] [gruːps] .
resistance groups .
反抗 团体 .

不会有大规模战争，不会有氢弹或放射性尘埃，也不会有英勇的小型抵抗组织。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
Everybody will become part of the Quedak Cooperation . "
大家 将要 变得 部分 的 这 - 合作 . "

所有人都将成为奎达克合作社的一员。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [help] ['sʌmhaʊ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] ['stʌbərnli] .
" We ought to get help somehow , " Cable said stubbornly .
" 我们 应该 到 得到 帮助 不知何故 , " 电缆 说 固执地 .

"我们总得想办法寻求帮助，"凯布尔固执地说。

" [wɪə(r)] [ə'loʊn] , ['aɪsəleɪtɪd] .
" We're alone , isolated .
" 是 独自的 , 孤立 .

我们孤立无援，与世隔绝。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [stænd] [ˌɔːf'ʃɔːr] — "
Suppose we ask for a ship to stand offshore — "
认为 我们 问 为了 一个 船 到 站立 离岸 — "

假设我们要求一艘船停泊在近海——

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [dreɪk] [sed] .
" It won't work , " Drake said .
" 它 惯于 工作 , " 德雷克 说 .

"这行不通，"德雷克说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['kudnt] [æsk][fɔ:r; fər][help]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] . "
" **Besides** , **we** **couldn't** **ask** **for** **help** **even** **if** **we** **wanted** **to** . "
" 除了 , 我们 不能 问 为了 帮助 甚至 如果 我们 通缉 到 . "

"此外，即使我们想寻求帮助，也无法开口。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [træn'smɪtɚz] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .
" **Because** **the** **transmitter's** **not** **working** , " **Drake** **said** .
" 因为 这 发射器 不是 在职的 , " 德雷克 说 .

"因为发射器坏了，"德雷克说。

" [ju:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] [maɪk] . "
" **You've** **been** **talking** **into** **a** **dead** **mike** . "
" 你已经 到过 说 进入 一个 死的 麦克风 . "

"你一直在对着一个坏掉的麦克风说话。"

" [ɪts] [rɪ'si:vɪŋ] [oʊ'keɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" **It's** **receiving** **OK** , " **Cable** **said** .
" 它是 接收 好的 , " 电缆 说 .

"接收正常，"凯布尔说。

[dreɪk] [tʃekt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
Drake **checked** **to** **see** **if** **all** **the** **switches** **were** **on** .
德雷克 已检查 到 看 如果全部 这 开关 是 在 .

德雷克检查了所有开关是否都已打开。

" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" **Nothing** **wrong** **with** **the** **receiver** .
" 没有什么 错误的 和 这 接收者 .

接收器没有任何问题。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dʒɔgld] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][aʊt][ʌv; əv]
But **we** **must** **have** **joggled** **something** **taking** **the** **transmitter** **out** **of**
但 我们 必须 有 慢跑 某物 采取 这 发射机 出去 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** .
这 船 .

但我们把发射器从船上取下来的时候，肯定碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['wɜ:rkɪŋ] .
It **isn't** **working** .
它 不是 在职的 .

它不起作用。

" ['keɪb(ə)l] [tæpt] [ðə; ði] [ded] ['maɪkrəfoʊn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" **Cable** **tapped** **the** **dead** **microphone** **several** **times** , **then** **put** **it** **down** .
" 电缆 轻敲 这 死的 麦克风 一些 时代 , 然后 放 它 向下 .

"凯布尔敲了几下没电的麦克风，然后把它放下了。"

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,
They **stood** **around** **the** **receiver** ,
他们 站立 大约 这 接收者 ,

他们围在听筒旁，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][rə'bajl,rɑː-][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]

listening	to	the	chess	game	between	the	man	in	Rabaul	and	the	man	in
聆听	到	这	棋	游戏	之间	这	男人	在	拉包尔	和	这	男人	在

['buːgənvil] .

Bougainville	.
布干维尔	.

聆听拉包尔人和布干维尔人之间的国际象棋对弈。

" [pɑːn] [tuː; tə] [kwiːn] ['bɪʃəp] [fɔːr] . "

"	Pawn	to	queen	bishop	four	.	"
"	典当	到	女王	主教	四	.	"

“兵升至后象四。”

" [pɑːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [θriː] . "

"	Pawn	to	king	three	.	"
"	典当	到	国王	三	.	"

“兵升至王三。”

" [naɪt] [tuː; tə] [kwiːn] ['bɪʃəp] [θriː] .

"	Knight	to	Queen	bishop	three	.
"	骑士	到	女王	主教	三	.

“骑士对女王主教三。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stə'kɑːtoʊ][bɜːrst][ʌv; əv]['stætɪk] .

"	There	was	a	sudden	staccato	burst	of	static	.
"	那里	曾是	一个	突然	断奏	爆裂	的	静止的	.

“突然传来一阵断断续续的静电声。”

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [bɜːsts] .

It	faded	,	then	came	again	in	three	distinct	bursts	.
它	褪色	,	然后	来了	再次	在	三	清楚的	爆发	.

它渐渐消失了，然后又以三次明显的爆发形式再次出现。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	that	is	?
"	什么	做	你	认为	那	是	?

你觉得那是什么?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

[dreɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Drake	shrugged	his	shoulders	.
德雷克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

德雷克耸了耸肩。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

"	Could	be	anything	.
"	可以	是	任何事物	.

“什么都有可能。”

['stɔrmz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] —

Storm's	shaping	up	and	—
暴风雨	成型	向上	和	—

风暴正在酝酿，而且——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

He	had	been	standing	beside	the	door	of	the	shed	.
他	有	到过	常设	旁	这	门	的	这	棚	.

他当时正站在棚屋门口。

[æz; əz][ðə; ði]['stætɪk] ['krækld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][daɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk]

As	the	static	crackled	,	he	saw	the	bird	of	paradise	dive	for	a	closer	look
作为	这	静止的	噼啪作响	,	他	锯	这	鸟	的	天堂	潜水	为了	一个	更近	看

.

:

.

随着静电声响起，他看到天堂鸟俯冲下来，凑近观察。

[ðə; ði]['stætɪk] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [sloʊ] - ['sɜːrklɪŋ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] .

The	static	stopped	when	the	bird	returned	to	its	slow	-	circling	higher	altitude	.
这	静止的	停止	什么时候	这	鸟	返回	到	它是	慢的	-	盘旋	更高	高度	.

当鸟儿回到缓慢盘旋的高空时，静电声停止了。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [dreɪk] [sed] .

"	That's	strange	,	"	Drake	said	.
"	那就是	奇怪的	,	"	德雷克	说	.

“真奇怪，”德雷克说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [bɪl] ?

"	Did	you	see	that	,	Bill	?
"	做过	你	看	那	,	账单	?

“比尔，你看到了吗？”

[ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætɪk] [went] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

The	bird	came	down	and	the	static	went	on	at	the	same	time	.	"
这	鸟	来了	向下	和	这	静止的	去	在	在	这	相同的	时间	.	"

鸟儿落了下来，同时静电声也响了起来。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	I	saw	it	,	"	Sorensen	said	.
"	我	锯	它	,	"	索伦森	说	.

“我看到了，”索伦森说。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? "

"	Think	it	means	anything	?	"
"	思考	它	方法	任何事物	?	"

你觉得这有什么意义吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

" [dreɪk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] .

"	Drake	took	out	his	field	glasses	.
"	德雷克	采取	出去	他的	场地	眼镜	.

德雷克拿出了他的望远镜。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi]

He	turned	up	the	volume	of	the	receiver	and	stepped	outside	where	he
他	转向	向上	这	体积	的	这	接收者	和	步	外部	在哪里	他

[kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

could	observe	the	jungle	.
可以	观察	这	丛林	.

他调大了听筒的音量，走到外面，以便观察丛林。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz]

He	waited	,	hearing	the	sounds	of	the	chess	game	three	or	four	hundred	miles
他	等待	,	听力	这	声音	的	这	棋	游戏	三	或者	四	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他静静地等待着，听着三四百英里外传来的棋声。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [muːv] . "

"	Come	on	now	,	move	.	"
"	来	在	现在	,	移动	.	"

“快点，动起来。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Give	me	a	minute	.	"
"	给	我	一个	分钟	.	"

“请给我一分钟时间。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	A	minute	?
"	一个	分钟	?

“一分钟？”

['lɪs(ə)n] , [aɪ][kɑːnt][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [set][ɔːl] [naɪt] .

Listen	,	I	can't	stand	in	front	of	this	bleeding	set	all	night	.
听	,	我	不能	站立	在	正面	的	这	出血	放	全部	夜晚	.

听着，我可没法整晚站在这堆血淋淋的东西前面。

[meɪk] [jʊr; jər] —

Make	your	—
制作	你的	—

做出你的——

" ['stætɪk] ['krækld] ['ʃɑːrpli] .

"	Static	crackled	sharply	.
"	静止的	噼啪作响	尖锐地	.

静电发出尖锐的噼啪声。

[dreɪk] [sɔː] [fɔːr] [waɪld][pɪgz] [kʌm] [trɔtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

Drake	saw	four	wild	pigs	come	trotting	out	of	the	jungle	,	moving	slowly	,
德雷克	锯	四	荒野	猪	来	小跑	出去	的	这	丛林	,	移动	缓慢地	,

德雷克看到四头野猪从丛林里慢悠悠地跑出来，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [skwɑːd]['proʊbɪŋ][fɔːr; fər] [wiːk] [spɑːts][ɪn][æn; ən] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

like	a	reconnaissance	squad	probing	for	weak	spots	in	an	enemy	position	.
喜欢	一个	侦察	队	探测	为了	虚弱的	地点	在	一个	敌人	位置	.

就像侦察小队探查敌方阵地的薄弱环节一样。

[ðeɪ] [stɑːpt] ; [ðə; ði]['stætɪk] [stɑːpt] .

They	stopped	;	the	static	stopped	.
他们	停止	;	这	静止的	停止	.

它们停了下来；静电声也消失了。

[bəːnz] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Byrnes	**,**	**standing**	**guard**	**with**	**his**	**rifle**	**,**	**took**	**a**	**snap**	**shot**	**at**	**them**	**.**
拜恩斯	,	常设	警卫	和	他的	步枪	,	采取	一个	折断	射击	在	他们	.

拜恩斯持枪站岗，朝他们开了一枪。

[ðə; ði][pɪgz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['stætɪk] ['krækld] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	**pigs**	**turned**	**,**	**and**	**static**	**crackled**	**as**	**they**	**moved**	**back**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
这	猪	转向	,	和	静止的	噼啪作响	作为	他们	已搬	后退	进入	这	丛林	.

猪群转过身，发出噼啪的静电声，它们又回到了丛林里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stætɪk][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [swept] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] ,

There	**was**	**more**	**static**	**as**	**the**	**bird**	**of**	**paradise**	**swept**	**down**	**for**	**a**	**look**	**,**
那里	曾是	更多的	静止的	作为	这	鸟	的	天堂	扫荡	向下	为了	一个	看	,

当天堂鸟俯冲下来张望时，现场一片嘈杂。

[ðen] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

then	**climbed**	**out**	**of**	**range**	**.**
然后	攀登	出去	的	范围	.

然后爬出了射程。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['stætɪk] [stɑːpt] .

After	**that**	**,**	**the**	**static**	**stopped**	**.**
后	那	,	这	静止的	停止	.

之后，静电噪音就消失了。

[dreɪk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

Drake	**put**	**down**	**his**	**binoculars**	**and**	**went**	**back**	**inside**	**the**	**shed**	**.**
德雷克	放	向下	他的	双筒望远镜	和	去	后退	里面	这	棚	.

德雷克放下望远镜，回到了棚子里。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**must**	**be**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	必须	是	它	,	"	他	说	.

"一定是这样，"他说。

" [ðə; ði]['stætɪk][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	**The**	**static**	**is**	**related**	**to**	**the**	**Quedak**	**.**
"	这	静止的	是	有关的	到	这	-	.

"静电与 Quedak 有关。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wen] ['hiːz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

I	**think**	**it**	**comes**	**when**	**he's**	**operating**	**the**	**animals**	**.**	**"**
我	思考	它	来	什么时候	他是	操作	这	动物	.	"

我认为这是在他照料动物的时候发生的。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [sɔːrt][ʌv; əv]['reɪdioʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] ?

"	**You**	**mean**	**he**	**has**	**come**	**sort**	**of**	**radio**	**control**	**over**	**them**	**?**
"	你	意思是	他	有	来	种类	的	收音机	控制	超过	他们	?

你的意思是说他已经对他们进行了某种无线电控制?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dreɪk] [sed] .

"	**Seems**	**like**	**it**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	似乎	喜欢	它	,	"	德雷克	说	.

"看起来是这样，"德雷克说。

" ['iːðər] ['reɪdioʊ][kən'troʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['prɔpəgeitid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['weɪvleŋkθ] . "

"	**Either**	**radio**	**control**	**or**	**something**	**propagated**	**along**	**a**	**radio**	**wavelength**	**.**	**"**
"	任何一个	收音机	控制	或者	某物	传播	沿着	一个	收音机	波长	.	"

"要么是无线电控制，要么是沿着无线电波长传播的东西。"

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " ['sɔrɪnsən] [sed] , " ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪdioʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	If	that's	the	case	,	"	Sorensen	said	,	"	he's	like	a	little	radio	station	,	isn't	he	?	"
"	如果	那就是	这	案件	,	"	索伦森	说	,	"	他是	喜欢	一个	小的	收音机	车站	,	不是	他	?	"

索伦森说："如果真是那样的话，他就像个小型广播电台，不是吗？"

" [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Sure	he	is	.
"	当然	他	是	.

"他当然是。"

[soʊ] [wʌt] ? "

So	what	?	"
所以	什么	?	"

所以呢？ "

" [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faɪndər] ,

"	Then	we	should	be	able	to	locate	him	on	a	radio	direction	finder	,
"	然后	我们	应该	是	有能力的	到	定位	他	在	一个	收音机	方向	发现者	,

" ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	Sorensen	said	.
"	索伦森	说	.

"那么我们应该能够通过无线电测向仪定位到他，"索伦森说。

[dreɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Drake	nodded	emphatically	.
德雷克	点头	强调地	.

德雷克用力地点了点头。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

He	snapped	off	the	receiver	,
他	啪啪	离开	这	接收者	,

他甩开了接球手，

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɔːrtəb(ə)l]

went	to	a	corner	of	the	shed	and	took	out	one	of	their	portable
去	到	一个	角落	的	这	棚	和	采取	出去	一	的	他们的	便携的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faindəz] .

direction	finders	.
方向	发现者	.

他走到棚屋的一个角落，拿出了一台便携式测向仪。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [æt; ət] [wɪtʃ] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'bajl,rɑː-] -

He	set	it	to	the	frequency	at	which	Cable	had	picked	up	the	Rabaul	-
他	放	它	到	这	频率	在	哪个	电缆	有	挑选	向上	这	拉包尔	-

['buːgənvil] ['brɔːdkæst] .

Bougainville	broadcast	.
布干维尔	播送	.

他将频率调到凯布尔接收到拉包尔-布干维尔广播的频率。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	turned	it	on	and	walked	to	the	door	.
然后	他	转向	它	在	和	步行	到	这	门	.

然后他打开开关，走向门口。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [waɪl] [dreɪk] [rəu'teitid] [ðə; ði] [luːp] [æn'tenə] .

The	men	watched	while	Drake	rotated	the	loop	antenna	.
这	男人	观看	尽管	德雷克	旋转	这	环形	天线	.

男人们看着德雷克旋转环形天线。

[hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['sɪgnəl] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [luːp] ['sloʊli] ,

He	located	the	maximum	signal	,	then	turned	the	loop	slowly	,
他	位于	这	最大限度	信号	,	然后	转向	这	环形	缓慢地	,

他找到了信号最强的位置，然后慢慢转动线圈。

[riːd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] .
read **the** **bearing** **and** **converted** **it** **to** **a** **compass** **course** **.**
读 这 轴承 和 转换 它 到 一个 罗盘 课程 .

读取方位角并将其转换为罗盘航向。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] .
Then **he** **sat** **down** **with** **a** **small** **-** **scale** **chart** **of** **the** **Southwest** **Pacific** **.**
然后 他 卫星 向下 和 一个 小的 - 规模 图表 的 这 西南 太平洋 .

然后他坐下来，拿出了一张西南太平洋的小比例尺海图。

" [wel] , " ['sɔrɪnsən] [æskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ? "
" Well , " Sorensen asked , " is it the Quedak ? "
" 出色地 , " 索伦森 问 , " 是 它 这 - ? "

索伦森问道："是奎达克吗？"

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dreɪk] .
" It's got to be , " said Drake .
" 它是 得到 到 是 , " 说 德雷克 .

"肯定是这样，"德雷克说。

" [aɪ]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [nʌl] ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] .
" I located a good null almost due south .
" 我 位于 一个 好的 无效的 几乎 到期的 南 .

"我几乎在正南方向找到了一个很好的零点。"

[ðæts] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "
That's straight ahead in the jungle . "
那就是 直的 前方 在 这 丛林 . "

那就是丛林深处的正前方。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['berɪŋ] ? "
" You're sure it isn't a reciprocal bearing ? "
" 你是 当然 它 不是 一个 互惠的 轴承 ? "

"你确定这不是互易方位角吗？"

" [aɪ] [tʃekt] [ðæt] [aʊt] . "
" I checked that out . "
" 我 已检查 那 出去 . "

我查过了。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ? "
" Is there any chance the signal comes from some other station ? "
" 是 那里 任何 机会 这 信号 来 从 一些 其他 车站 ? "

"信号有没有可能来自其他电台？"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[duː] [saʊθ] , [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Due south , the next station is Sydney , and that's seventeen hundred miles away .
到期的 南 , 这 下一个 车站 是 悉尼 , 和 那就是 十七 百 英里 离开 .

往正南方向，下一站是悉尼，距离这里有1700英里。

[mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] .
Much too far for this RDF .
很多 也 远的 为了 这 RDF .

距离这个RDF来说太远了。

[its] [ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] . "
It's the Quedak , all right . "
它是 这 - , 全部 正确的 . "

没错，就是奎达克。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	So	we	have	a	way	of	locating	him	,	"	Sorensen	said	.
"	所以	我们	有	一个	方式	的	定位	他	,	"	索伦森	说	.

"所以我们有办法找到他，"索伦森说。

" [tu:] [men][wɪð; wɪθ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faindəz][kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — "

"	Two	men	with	direction	finders	can	go	into	the	jungle	—	"
"	二	男人	和	方向	发现者	能	去	进入	这	丛林	—	"

"两个带着测向仪的人可以进入丛林——"

" — [ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] [kɪld] , " [dreɪk] [sed] .

"	—	and	get	themselves	killed	,	"	Drake	said	.
"	—	和	得到	他们自己	被杀	,	"	德雷克	说	.

"——然后把自己害死，"德雷克说。

" [wi:; wi][kæn; kən][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˌɑ:r 'di: 'ɛf 'ɛs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [kæn; kən]

"	We	can	position	the	Quedak	with	RDFs	,	but	his	animals	can
"	我们	能	位置	这	-	和	RDF	,	但	他的	动物	能

['loʊkeɪt][ˌju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t]['fæstər] .

locate	us	a	lot	faster	.
定位	我们	一个	很多	快点	.

"我们可以用 RDF 定位 Quedak，但他的动物能更快地找到我们。"

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

We	wouldn't	have	a	chance	in	the	jungle	.
我们	不会	有	一个	机会	在	这	丛林	.

我们在丛林里根本没有机会。

" ['sɔrɪnsən] [lʊkt] ['krestfɔ:lən] .

"	Sorensen	looked	crestfallen	.
"	索伦森	看起来	垂头丧气	.

索伦森看起来很沮丧。

" [ðen] [wɪə(r)][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . "

"	Then	we're	no	better	off	than	before	.	"
"	然后	是	不	更好的	离开	比	前	.	"

"那我们和以前一样，处境并没有好转。"

" [wɪə(r)][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ɔ:f] , " [dreɪk] [sed] .

"	We're	a	lot	better	off	,	"	Drake	said	.
"	是	一个	很多	更好的	离开	,	"	德雷克	说	.

"我们现在的情况好多了，"德雷克说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] . "

"	We	have	a	chance	now	.	"
"	我们	有	一个	机会	现在	.	"

"我们现在有机会了。"

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [hi:; hi][kən'troʊlz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ]['reɪdioʊ] , " [dreɪk] [sed] .

"	He	controls	the	animals	by	radio	,	"	Drake	said	.
"	他	控制	这	动物	经过	收音机	,	"	德雷克	说	.

德雷克说："他通过无线电控制这些动物。"

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [hi:; hi] ['ɔpəreits] [ɑ:n] .

"	We	know	the	frequency	he	operates	on	.
"	我们	知道	这	频率	他	运作	在	.

"我们知道他工作的频率。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] .

We	can	broadcast	on	the	same	frequency	.
我们	能	播送	在	这	相同的	频率	.

我们可以使用相同的频率进行广播。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒæm][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] . "

We	can	jam	his	signal	.	"
我们	能	果酱	他的	信号	.	"

我们可以干扰他的信号。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	about	that	?	"
"	是	你	当然	关于	那	?	"

你确定吗?

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] ?

"	Am	I	sure	?
"	是	我	当然	?

我确定吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [tuː] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [kɑːnt] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] .

But	I	do	know	that	two	stations	in	the	same	area	can't	broadcast	over	the	same	frequency	.
但	我	做	知道	那	二	车站	在	这	相同的	区域	不能	播送	超过	这	相同的	频率	.

但我知道同一地区的两个电台不能使用相同的频率进行广播。

[ɪf] [wiː; wi] [tjʊnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðə; ði] - ['juːzɪz] , [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'raɪd][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] — "

If	we	tuned	in	to	the	frequency	the	Quedak	uses	,	made	enough	noise	to	override	his	signal	—	"
如果	我们	调谐	在	到	这	频率	这	-	用途	,	制成	足够的	噪音	到	覆盖	他的	信号	—	"

如果我们调到奎达克使用的频率，制造足够的噪音来盖过他的信号——"

" [aɪ] [siː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	I	see	,	"	Sorensen	said	.
"	我	看	,	"	索伦森	说	.

"我明白了,"索伦森说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] !

"	Maybe	it	would	work	!
"	或许	它	会	工作	!

"也许会奏效! "

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

If	we	could	interfere	with	his	signal	,	he	wouldn't	be	able	to	control	the	animals	.
如果	我们	可以	干扰	和	他的	信号	,	他	不会	是	有能力的	到	控制	这	动物	.

如果我们能够干扰他的信号，他就无法控制这些动物了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'diː 'ɛf 'ɛs] . "

And	then	we	could	hunt	him	down	with	the	RDFs	.	"
和	然后	我们	可以	打猎	他	向下	和	这	RDF	.	"

然后我们就可以用RDF（远程侦察机）把他抓起来。

" [ðæts] [ðə; ðiˈdiːə] , " [dreɪk] [sed] .
" That's the idea , " Drake said .
" 那就是 这 主意 , " 德雷克 说 .

“就是这个意思，”德雷克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [smɔːl] [flɔː] — [ˈaʊər; ɑːr][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] [ˈiznt] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" It has only one small flaw — our transmitter isn't working .
" 它 有 仅有的 一 小的 缺陷 — 我们的 发射机 不是 在职的 .

“它只有一个小缺陷——我们的发射器无法工作。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eni] ['brɔːdkæstɪŋ] .
With no transmitter , we can't do any broadcasting .
和 不 发射机 , 我们 不能 做 任何 广播 .

没有发射器，我们就无法进行任何广播。

[noʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] , [noʊ] ['dʒæmɪŋ] . "
No broadcasting , no jamming . "
不 广播 , 不 干扰 . "

禁止广播，禁止干扰。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Can you fix it ?
" 能 你 使固定 它 ?

你能修好它吗?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" Sorensen asked .
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [dreɪk] [sed] .
" I'll try , " Drake said .
" 患病的 尝试 , " 德雷克 说 .

“我会试试，”德雷克说。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] .
" But we'd better not hope for too much .
" 但 我们会 更好的 不是 希望 为了 也 很多 .

但我们最好不要抱太大希望。

['iːkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ['reɪdioʊ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . "
Eakins was the radio man on this expedition . "
伊金斯 曾是 这 收音机 男人 在 这 远征 . "

伊金斯是这次探险队的无线电报务员。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [sper] [pɑːrts] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" We've got all the spare parts , " Sorensen said .
" 我们已经 得到 全部 这 空闲的 部分 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“我们已经备齐了所有零件。”

" [tjʊb] , ['mænjuəl] , ['evriθɪŋ] . "
" Tubes , manual , everything . "
" 管子 , 手动的 , 一切 . "

“管子、说明书，所有东西。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [taɪm][ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .
Give me enough time and I'll figure out what's wrong .
给 我 足够的 时间 和 患病的 数字 出去 是什么 错误的 .

给我足够的时间，我会找出问题所在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?

The	question	is	,	how	much	time	is	the	Quedak	going	to	give	us	?
这	问题	是	,	如何	很多	时间	是	这	-	去	到	给	我们	?

问题是，奎达克会给我们多少时间?

" [ðə; ði] [braɪt] ['kɑːpər] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

"	The	bright	copper	disk	of	the	sun	was	half	submerged	in	the	sea	.
"	这	明亮的	铜	磁盘	的	这	太阳	曾是	一半	湮	在	这	海	.

"太阳明亮的铜色圆盘一半浸没在海水中。"

['sʌnset] ['kʌlɚz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] ['θʌndərˌhed] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːf] ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] .

Sunset	colors	touched	the	massing	thunderheads	and	faded	into	the	brief	tropical	twilight	.
日落	颜色	感动	这	群体	雷暴云	和	褪色	进入	这	简短的	热带	暮	.

夕阳的色彩映照着聚集的雷云，渐渐消逝在短暂的热带暮光中。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['kɑːprə] [ʃed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	men	began	to	barricade	the	copra	shed	for	the	night	.
这	男人	开始	到	路障	这	椰干	棚	为了	这	夜晚	.

男人们开始用路障封锁椰干棚，准备过夜。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[dreɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] .

Drake	removed	the	back	from	the	transmitter	and	scowled	at	the	compact	mass	of	tubes	and	wiring	.
德雷克	已移除	这	后退	从	这	发射机	和	皱着眉头	在	这	袖珍的	大量的	的	管子	和	接线	.

德雷克拆下发射机的后盖，皱着眉头看着里面密密麻麻的电子管和电线。

[ðoʊz] ['met(ə)l] ['bɑːkslaɪk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kən'densəz] ,

Those	metal	boxlike	things	were	probably	condensers	,
那些	金属	盒状	事物	是	大概	冷凝器	,

那些金属盒状的东西很可能是冷凝器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wæksi] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['gædʒɪts] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'zɪstəz] .

and	the	waxy	cylindrical	gadgets	might	or	might	not	be	resistors	.
和	这	蜡状的	圆柱体	小工具	可能	或者	可能	不是	是	电阻器	.

这些蜡状圆柱形装置可能是电阻器，也可能不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['hoʊpləsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [rɪ'dɪkjələsli] [dens] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

It	all	looked	hopelessly	complicated	,	ridiculously	dense	and	delicate	.
它	全部	看起来	绝望地	复杂的	,	荒谬地	稠密	和	精美的	.

这一切看起来无比复杂，既繁琐又精致。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

Where	should	he	begin	?
在哪里	应该	他	开始	?

他应该从哪里开始呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	turned	on	the	set	and	waited	a	few	minutes	.
他	转向	在	这	放	和	等待	一个	很少	分钟	.

他打开电视，等了几分钟。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tjʊb] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [dɪm] , [sʌm; səm] [braɪt] .

All	the	tubes	appeared	to	go	on	,	some	dim	,	some	bright	.
全部	这	管子	出现	到	去	在	,	一些	暗淡	,	一些	明亮的	.

所有灯管似乎都亮了起来，有的暗，有的亮。

[hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'tekt] ['eni] [lu:s] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

He	couldn't	detect	any	loose	wires	.
他	不能	探测	任何	松动的	电线	.

他没发现任何松动的电线。

[ðə; ði] [maɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ded] .

The	mike	was	still	dead	.
这	麦克风	曾是	仍然	死的	.

麦克风还是没反应。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

So	much	for	visual	inspection	.
所以	很多	为了	视觉的	检查	.

目视检查就此作罢。

[nekst] ['kwestʃən] : [wʌz; wəz] [ðə; ði] [set] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʒu:s] ?

Next	question	:	was	the	set	getting	enough	juice	?
下一个	问题	:	曾是	这	放	获得	足够的	汁	?

下一个问题：这套设备是否获得了足够的电力?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['bætəri] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['voʊltmi:tər] .

He	turned	it	off	and	checked	the	battery	cells	with	a	voltmeter	.
他	转向	它	离开	和	已检查	这	电池	细胞	和	一个	电压表	.

他关掉电源，用电压表检查了电池。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] .

The	batteries	were	up	to	charge	.
这	电池	是	向上	到	收费	.

电池已充满电。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [li:dz] , [skreɪpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [fɪt] ['snʌgli] .

He	removed	the	leads	,	scraped	them	and	put	them	back	on	,	making	sure	they	fit	snugly	.
他	已移除	这	线索	,	刮擦	他们	和	放	他们	后退	在	,	制作	当然	他们	合身	舒适地	.

他取下导线，刮干净后重新装上，确保它们紧密贴合。

[hi:; hi] [tʃekt] [ɔ:l] [kə'nekʃnz] , ['mɝ:mɝd] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔ:ri] [prer] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [set] [ɑ:n] .

He	checked	all	connections	,	murmured	a	propitiatory	prayer	,	and	turned	the	set	on	.
他	已检查	全部	连接	,	低声说道	一个	安抚	祷告	,	和	转向	这	放	在	.

他检查了所有连接，低声念了一句祈求平安的祷文，然后打开了电视机。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

It	still	didn't	work	.
它	仍然	没有	工作	.

还是不行。

['kə:siŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'gen] .

Cursing	,	he	turned	it	off	again	.
咒骂	,	他	转向	它	离开	再次	.

他咒骂着，又把手机关掉了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [tjʊb] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm][wʌnz] .

He	decided	to	replace	all	the	tubes	,	starting	with	the	dim	ones	.
他	决定	到	代替	全部	这	管子	,	开始	和	这	暗淡	一个	.

他决定更换所有灯管，先从亮度较暗的开始。

[ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] [ri'pleisin] [kən'densəz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəz] .

If	that	didn't	work	,	he	could	try	replacing	condensers	and	resistors	.
如果	那	没有	工作	,	他	可以	尝试	替换	冷凝器	和	电阻器	.

如果那样做不行，他可以尝试更换电容器和电阻器。

[ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [hɪm'self] .

If	that	didn't	work	,	he	could	always	shoot	himself	.
如果	那	没有	工作	,	他	可以	总是	射击	他自己	.

如果那样行不通，他还可以自杀。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][pɑːrts] [kɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

With	this	cheerful	thought	,	he	opened	the	parts	kit	and	went	to	work	.
和	这	快乐	想法	,	他	打开	这	部分	成套工具	和	去	到	工作	.

带着这样愉快的想法，他打开零件包，开始工作。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːprə] [ʃed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌbæri'keidɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	men	were	all	inside	the	copra	shed	,	finishing	the	job	of	barricading	it
这	男人	是	全部	里面	这	椰干	棚	,	精加工	这	工作	的	设置路障	它

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

男人们都在椰干棚里，正在完成夜间封锁棚子的工作。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	door	was	wedged	shut	and	locked	.
这	门	曾是	楔形	关闭	和	已锁定	.

门被楔子卡住并锁上了。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] ['evriwʌn]

The	two	windows	had	to	be	kept	open	for	ventilation	;	otherwise	everyone
这	二	视窗	有	到	是	保留	打开	为了	通风	;	否则	每个人

[wʊd] ['sʌfəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

would	suffocate	in	the	heat	.
会	窒息	在	这	热	.

两扇窗户必须保持打开状态通风；否则大家都会被热得窒息。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] ['hevi] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [neɪld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] ,

But	a	double	layer	of	heavy	mosquito	netting	was	nailed	over	each	window	,
但	一个	双倍的	层	的	重的	蚊子	网	曾是	钉子	超过	每个	窗户	,

但每扇窗户上都钉上了两层厚重的蚊帐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	guard	was	posted	beside	it	.
和	一个	警卫	曾是	发布	旁	它	.

旁边还站着一名卫兵。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði][flæt] ['gælvənaɪzd] - ['aɪərn] [ruːf] .

Nothing	could	get	through	the	flat	galvanized	-	iron	roof	.
没有什么	可以	得到	通过	这	平坦的	镀锌	-	铁	屋顶	.

任何东西都无法穿透那平整的镀锌铁皮屋顶。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['paʊndɪd] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

The	floor	was	of	pounded	earth	,	a	possible	danger	point	.
这	地面	曾是	的	猛击	地球	,	一个	可能的	危险	观点	.

地面是夯实的泥土，这可能是一个危险点。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
All they could do was keep watch over it .
全部 他们 可以 做 曾是 保持 手表 超过 它 .

他们只能眼睁睁地看着它。

[ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntərz] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
The treasure - hunters settled down for a long night .
这 宝藏 - 猎人 定居 向下 为了 一个 长的 夜晚 .

寻宝者们准备迎接漫漫长夜。

[dreɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]
Drake , with a handkerchief tied around his forehead to keep the perspiration
德雷克 , 和 一个 手帕 系 大约 他的 前额 到 保持 这 汗
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
out of his eyes ,
出去 的 他的 眼睛 ,

德雷克用手帕包着额头，防止汗水流进眼睛里。

[kən'tɪnju:d] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
continued working on the transmitter .
持续 在职的 在 这 发射机 .

继续对发射机进行维修。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔ:ki] .
An hour later , there was a buzz on the walkie - talkie .
一个 小时 之后 , 那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 这 对讲机 - 有声电影 .

一小时后，对讲机里传来嗡嗡声。

['sɔrɪnsən] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
Sorensen picked it up and said , " What do you want ? "
索伦森 挑选 它 向上 和 说 , " 什么 做 你 想 ? "

索伦森拿起它问道："你想要什么？"

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][end] [ðɪs] ['sensləs] [rɪ'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] - , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I want you to end this senseless resistance , " said the Quedak , speaking with
" 我 想 你 到 结尾 这 无意义的 反抗 , " 说 这 - , 请讲 和
['i:kɪnz] - [vɔɪs] .
Eakins ' voice .
伊金斯 - 嗓音 .

"我希望你们结束这种毫无意义的抵抗，"奎达克用伊金斯的声音说道。

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" You've had enough time to think over the situation .
" 你已经 有 足够的 时间 到 思考 超过 这 情况 .

"你已经有足够的时间仔细考虑这个问题了。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
I want you to join me .
我 想 你 到 加入 我 .

我希望你加入我。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "
Surely you can see there's no other way . "
一定 你 能 看 有 不 其他 方式 . "

你肯定明白没有其他办法了。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" We don't want to join you , " Sorensen said .
" 我们 不 想 到 加入 你 , " 索伦森 说 .

索伦森说："我们不想加入你们。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	must	,	"	the	Quedak	told	him	.
"	你	必须	,	"	这	-	讲述	他	.

"你必须这样做，"奎达克告诉他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	you	going	to	make	us	?	"
"	是	你	去	到	制作	我们	?	"

"你们打算逼我们吗？"

" [ðæt] ['poʊzɪz]['prɔːbləms] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	That	poses	problems	,	"	the	Quedak	said	.
"	那	姿势	问题	,	"	这	-	说	.

"这会造成问题，"奎达克说。

" [maɪ]['ænɪm(ə)l][pɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][koʊ'ɜːrʒn] .

"	My	animal	parts	are	not	suitable	for	coercion	.
"	我的	动物	部分	是	不是	合适的	为了	强迫	.

"我的动物器官不适合被强迫。"

['iːkɪnz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mekənɪzəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Eakins	is	an	excellent	mechanism	,	but	there	is	only	one	of	him	.
伊金斯	是	一个	出色的	机制	,	但	那里	是	仅有的	一	的	他	.

伊金斯是一个优秀的机械装置，但他只有一个。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] .

And	I	must	not	expose	myself	to	unnecessary	danger	.
和	我	必须	不是	暴露	我	到	不必要	危险	.

我不能让自己身处不必要的危险之中。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] . "

By	doing	so	I	would	endanger	the	Quedak	Mission	.	"
经过	正在做	所以	我	会	危害	这	-	使命	.	"

这样做会危及奎达克任务。

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	So	it's	a	stalemate	,	"	Sorensen	said	.
"	所以	它是	一个	僵局	,	"	索伦森	说	.

"所以，双方陷入了僵局，"索伦森说。

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['oʊnli][ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

"	No	.	I	am	faced	with	difficulty	only	in	taking	you	over	.
"	不	.	我	是	面对	和	困难	仅有的	在	采取	你	超过	.

不，我遇到的困难仅仅是接管你这件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

There	is	no	problem	in	killing	you	.
那里	是	不	问题	在	杀	你	.

杀了你没问题。

" [ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	men	shifted	uneasily	.
"	这	男人	转移	不安地	.

男人们不安地挪动着身子。

[dreɪk] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .

Drake	,	working	on	the	transmitter	,	didn't	look	up	.
德雷克	,	在职的	在	这	发射机	,	没有	看	向上	.

德雷克正在修理发射器，没有抬头。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][kɪl][juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	I	would	rather	not	kill	you	,	"	the	Quedak	said	.
"	我	会	相当	不是	杀	你	,	"	这	-	说	.

"我宁愿不杀你，"奎达克说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	But	the	Quedak	Mission	is	of	primary	importance	.
"	但	这	-	使命	是	的	基本的	重要性	.

但奎达克任务才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒɔɪn] .

It	would	be	endangered	if	you	didn't	join	.
它	会	是	濒危	如果	你	没有	加入	.

如果你不加入，它就会面临危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['kɔmprəmaizd] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .

It	would	be	seriously	compromised	if	you	left	the	island	.
它	会	是	严重地	受损	如果	你	左边	这	岛	.

如果你离开这座岛屿，情况将会受到严重影响。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [dʒɔɪn][ɔːr][biː; bi] [kɪld] . "

So	you	must	either	join	or	be	killed	.	"
所以	你	必须	任何一个	加入	或者	是	被杀	.	"

所以你要么加入，要么被杀。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	That's	not	the	way	I	see	it	,	"	Sorensen	said	.
"	那就是	不是	这	方式	我	看	它	,	"	索伦森	说	.

“我并不这么认为，”索伦森说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌjuː 'es] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [juːd] ['nevər] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	If	you	killed	us	—	assuming	that	you	can	—	you'd	never	get	off	this	island	.
"	如果	你	被杀	我们	—	假设	那	你	能	—	你会	绝不	得到	离开	这	岛	.

“如果你杀了我们——假设你能做到——你就永远也离开不了这个岛。”

['iːkɪnz] [kɑːnt]['hænd(ə)l] [ðæt] [ketʃ] . "

Eakins	can't	handle	that	ketch	.	"
伊金斯	不能	处理	那	双体帆船	.	"

伊金斯驾驭不了那艘帆船。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	There	would	be	no	need	to	leave	in	the	ketch	,	"	the	Quedak	said	.
"	那里	会	是	不	需要	到	离开	在	这	双体帆船	,	"	这	-	说	.

“没有必要乘坐小帆船离开，”奎达克说道。

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['aɪlənd] ['skuːnər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	In	six	months	,	the	inter	-	island	schooner	will	return	.
"	在	六	几个月	,	这	间	-	岛	大篷车	将要	返回	.

“六个月后，这艘岛际帆船将再次启航。”

['iːkɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðen] .

Eakins	and	I	will	leave	then	.
伊金斯	和	我	将要	离开	然后	.

届时我和伊金斯将离开。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] . "

The	rest	of	you	will	have	died	.	"
这	休息	的	你	将要	有	死亡	.	"

你们其余的人都会死。

" [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .

"	You're	bluffing	,	"	Sorensen	said	.
"	你是	虚张声势	,	"	索伦森	说	.

“你在虚张声势，”索伦森说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?

"	What	makes	you	think	you	could	kill	us	?
"	什么	制作	你	思考	你	可以	杀	我们	?

你凭什么认为你能杀了我们?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] [wel] [tə'deɪ] .
You didn't do so well today .
你 没有 做 所以 出色地 今天 .

你今天表现不太好。

" [hiː; hi] [kɔːt] [dreɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" He caught Drake's attention and gestured at the radio .
" 他 捕捉 德雷克的 注意力 和 做手势 在 这 收音机 .

“他引起了德雷克的注意，并指了指收音机。

[dreɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
Drake shrugged his shoulders and went back to work .
德雷克 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 后退 到 工作 .

德雷克耸了耸肩，继续工作。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I wasn't trying , " the Quedak said .
" 我 不是 尝试 , " 这 - 说 .

“我没想那么多，”奎达克说。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .
" The time for that was at night .
" 这 时间 为了 那 曾是 在 夜晚 .

“那件事发生的时间是在晚上。”

[ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
This night , before you have a chance to work out a better system of
这 夜晚 , 前 你 有 一个 机会 到 工作 出去 一个 更好的 系统 的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

今晚，在你还没来得及制定更好的防御体系之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You must join me tonight or I will kill one of you . "
你 必须 加入 我 今晚 或者 我 将要 杀 一 的 你 . "

你们今晚必须跟我走，否则我就杀了你们其中一个。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" One of us ? "
" 一 的 我们 ? "

“我们之中有人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌn][mæn][æn; ən]['aʊər] .
One man an hour .
一 男人 一个 小时 .

每小时一人。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [pər'hæps][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ] .
In that way , perhaps the survivors will change their minds about joining .
在 那 方式 , 也许 这 幸存者 将要 改变 他们的 思想 关于 加入 .

这样一来，或许幸存者们会改变主意，加入进来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
But if they don't , all of you will be dead by morning .
但 如果 他们 不 , 全部 的 你 将要 是 死的 经过 早晨 .

但如果他们不这样做，你们所有人明天早上都会死掉。

" [dreɪk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɔrɪnsən] , " [stɔːl] [hɪm; ɪm] .

"	**Drake**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**to**	**Sorensen**	**,**	"	**Stall**	**him**	**.**
"	德雷克	倾斜	超过	和	低声说道	到	索伦森	,	"	摊位	他	.

德雷克俯身低声对索伦森说："拖住他。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .

Give	**me**	**another**	**ten**	**minutes**	**.**
给	我	其他	十	分钟	.

再给我十分钟时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	**think**	**I've**	**found**	**the**	**trouble**	**.**
我	思考	我已经	成立	这	麻烦	.

我想我找到问题所在了。

" ['sɔrɪnsən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] , " [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	**Sorensen**	**said**	**into**	**the**	**walkie**	**-**	**talkie**	**,**	"	**We'd**	**like**	**to**	**know**	**a**	**little**	**more**	**about**
"	索伦森	说	进入	这	对讲机	-	有声电影	,	"	我们会	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于

[ðə; ði] - [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "

the	**Quedak**	**Cooperation**	**.**	**"**
这	-	合作	.	"

索伦森对着对讲机说："我们想多了解一下奎达克合作社的情况。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][best][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] . "

"	**You**	**can**	**find**	**out**	**best**	**by**	**joining**	**.**	**"**
"	你	能	寻找	出去	最好的	经过	加入	.	"

"加入之后你就能知道答案了。"

" [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

"	**We'd**	**rather**	**have**	**a**	**little**	**more**	**information**	**on**	**it**	**first**	**.**	**"**
"	我们会	相当	有	一个	小的	更多的	信息	在	它	第一的	.	"

"我们希望先了解更多信息。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [steɪt] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] , ['ɜːrnɪst] , ['iːgər] [vɔɪs] .

"	**It**	**is**	**an**	**indescribable**	**state**	**,**	"	**the**	**Quedak**	**said**	**in**	**an**	**urgent**	**,**	**earnest**	**,**	**eager**	**voice**	**.**
"	它	是	一个	无法形容	状态	,	"	这	-	说	在	一个	紧迫的	,	认真	,	渴望的	嗓音	.

"这是一种难以形容的状态，"奎达克用急切、真挚、渴望的声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [æz; əz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sensəri] ['nɛˌtwɝːks] ?

"	**Can**	**you**	**imagine**	**yourself**	**as**	**yourself**	**and**	**yet**	**experiencing**	**an**	**entirely**	**new**	**series**	**of**	**sensory**	**networks**	**?**
"	能	你	想象	你自己	作为	你自己	和	然而	体验	一个	完全	新的	系列	的	感官	网络	?

"你能想象自己还是你自己，却体验到一系列全新的感官网络吗？"

[juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

You	**would**	**,**	**for**	**example**	**,**
你	会	,	为了	例子	,

例如，你会.....

[ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [θru:]

experience	**the**	**world**	**through**	**the**	**perceptors**	**of**	**a**	**dog**	**as**	**he**	**goes**	**through**
经验	这	世界	通过	这	感知器	的	一个	狗	作为	他	去	通过

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪz][æz; əz]

the	**forest**	**following**	**an**	**odor**	**which**	**to**	**him**	**—**	**and**	**to**	**you**	**—**	**is**	**as**
这	森林	下列的	一个	气味	哪个	到	他	—	和	到	你	—	是	作为

[klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [laɪn] .

clear	**and**	**vivid**	**as**	**a**	**painted**	**line**	**.**
清除	和	生动	作为	一个	绘	线	.

通过一只狗的感知器来体验世界，它穿过森林，循着气味而去，对它来说——对你来说——这种气味就像一条画好的线一样清晰生动。

[ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][kræb] ['sensɪz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

A	**hermit**	**crab**	**senses**	**things**	**differently**	**.**
一个	隐士	螃蟹	感官	事物	不同	.

寄居蟹的感知方式与众不同。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]

From	**him**	**you**	**experience**	**the**	**slow**	**interaction**	**of**	**life**	**at**	**the**	**margin**	**of**
从	他	你	经验	这	慢的	相互作用	的	生活	在	这	利润	的

[si:] [ænd; ənd][lænd] .

sea	**and**	**land**	**.**
海	和	土地	.

从他身上，你可以体验到海洋与陆地交界处生命的缓慢互动。

[hɪz; ɪz][taɪm] - [sens] [ɪz]['veri] [sloʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [hu:z] ['vju:pɔɪnt]

His	**time**	**-**	**sense**	**is**	**very**	**slow**	**,**	**unlike**	**that**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**whose**	**viewpoint**
他的	时间	-	感觉	是	非常	慢的	,	与此不同	那	的	一个	鸟	的	天堂	,	谁	观点

[ɪz]['speɪʃ(ə)l] ,

is	**spatial**	**,**
是	空间	,

他的时间感非常缓慢，不像天堂鸟那样具有空间视角。

['ræpɪd] , ['kɜ:rsəri] .

rapid	**,**	**cursory**	**.**
迅速的	,	粗略地	.

快速、草率。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

And	**there**	**are**	**many**	**others**	**,**	**above**	**and**	**below**	**the**	**earth**	**and**	**water**	**,**
和	那里	是	许多	其他的	,	多于	和	以下	这	地球	和	水	,

还有许多其他的生物，它们存在于地球和水的上方和下方。

[hu:] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃəlaɪzd] [v'ju:pɔɪnts] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

who	**furnish**	**their**	**own**	**specialized**	**viewpoints**	**of**	**reality**	**.**
WHO	提供	他们的	自己的	专门	观点	的	现实	.

他们提供了各自独特的现实观。

[ðer; ðər] ['autluks] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,

Their	**outlooks**	**,**	**I**	**have**	**found**	**,**
他们的	展望	,	我	有	成立	,

我发现，他们的观点是：

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [mɑ:rz] .

are	**not**	**essentially**	**different**	**from**	**those**	**of**	**the**	**animals**	**that**	**once**	**inhabited**	**Mars**	**.**
是	不是	本质上	不同的	从	那些	的	这	动物	那	一次	有人居住的	火星	.

"

"

"

它们与曾经生活在火星上的动物并没有本质上的区别。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][mɑ:rz] ?
" What happened on Mars ?
" 什么 发生 在 火星 ?

火星上发生了什么?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" Sorensen asked .
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ɔ:l][laɪf][daɪd] , " [ðə; ði] - [mɔ:nd] .
" All life died , " the Quedak mourned .
" 全部 生活 死亡 , " 这 - 哀悼 .

"所有生命都已逝去,"奎达克人哀悼道。

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
" All except the Quedak .
" 全部 除了 这 - .

除了奎达克人之外。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
It happened a long time ago .
它 发生 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前发生的事了。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .
For centuries there was peace and prosperity on the planet .
为了 几个世纪 那里 曾是 和平 和 繁荣 在 这 行星 .

几个世纪以来，地球上一直处于和平与繁荣之中。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
Everything and everyone was part of the Quedak Cooperation .
一切 和 每个人 曾是 部分 的 这 - 合作 .

一切人和事都是奎达克合作社的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [wi:k] .
But the dominant race was basically weak .
但 这 主导的 种族 曾是 基本上 虚弱的 .

但占主导地位的种族本质上很弱。

[ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] [reɪt] [went] [daʊn] ; [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] .
Their breeding rate went down ; catastrophes happened .
他们的 选育 速度 去 向下 ; 灾难 发生 .

它们的繁殖率下降了；灾难发生了。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] - . "
And finally there was no more life except the Quedak . "
和 最后 那里 曾是 不 更多的 生活 除了 这 - . "

最后，除了奎达克人之外，再也没有其他生命了。

" [saʊndz] [greɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Sounds great , " Sorensen said ironically .
" 声音 伟大的 , " 索伦森 说 讽刺的是 .

"听起来不错,"索伦森讽刺地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , " [ðə; ði] - [prəu'testid] .
" It was the fault of the race , " the Quedak protested .
" 它 曾是 这 过错 的 这 种族 , " 这 - 抗议 .

"这是种族的错,"奎达克人抗议道。

" [wɪð; wɪθ] ['stə:diə] [stɑ:k] — [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
" With sturdier stock — such as you have on this planet — the will to live
" 和 更坚固 库存 — 这样的 作为 你 有 在 这 行星 — 这 将要 到 居住
[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
will remain intact .
将要 保持 完好无损的 .

"有了更强壮的体魄——就像你们这个星球上的人一样——生存的意志就会保持完好无损。"

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn'defɪnətli] . "
The peace and prosperity will continue indefinitely . "
这 和平 和 繁荣 将要 继续 无限期 . "

和平与繁荣将无限期地持续下去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][mɑ:rz] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] .
What happened on Mars will happen again on Earth if you take over .
什么 发生 在 火星 将要 发生 再次 在 地球 如果 你 拿 超过 .

如果你接管地球，火星上发生的事情也会在地球上重演。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [sleɪvz] [dʒʌst][dəunt] [ker] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] . "
After a while , slaves just don't care very strongly about living . "
后 一个 尽管 , 奴隶 只是 不 关心 非常 强烈 关于 活的 . "

过了一段时间，奴隶们对活着就没什么感觉了。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sleɪvz] .
" You wouldn't be slaves .
" 你 不会 是 奴隶 .

你们不会成为奴隶。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌŋkʃən(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "
You would be functional parts of the Quedak Cooperation . "
你 会 是 功能性 部分 的 这 - 合作 . "

你们将成为奎达克合作组织的重要组成部分。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] [baɪ][ju:; jʊ] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" Which would be run by you , " Sorensen said .
" 哪个 会 是 跑步 经过 你 , " 索伦森 说 .

"那将由你来运营，"索伦森说。

" ['eni] [wei] [ju:; jʊ][slaɪs][ˌaɪ 'ti:] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][paɪ] . "
" Any way you slice it , it's the same old pie . "
" 任何 方式 你 片 它 , 它是 这 相同的 老的 馅饼 . "

"无论怎么切，都还是老样子。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] - [sed] .
" You don't know what you're talking about , " the Quedak said .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 这 - 说 .

"你根本不知道自己在说什么，"奎达克说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
" We have talked long enough .
" 我们 有 谈话 长的 足够的 .

我们已经谈得够久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] .
I am prepared to kill one man in the next five minutes .
我 是 准备 到 杀 一 男人 在 这 下一个 五 分钟 .

我准备在接下来的五分钟内杀一个人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

Are	you	or	are	you	not	going	to	join	me	?
是	你	或者	是	你	不是	去	到	加入	我	?

你到底要不要跟我一起去?

" ['sɔrɪnsən] [lʊkt] [æt; ət] [dreɪk] .

"	Sorensen	looked	at	Drake	.
"	索伦森	看起来	在	德雷克	.

索伦森看着德雷克。

[dreɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Drake	turned	on	the	transmitter	.
德雷克	转向	在	这	发射机	.

德雷克打开了发射器。

[gʌsts] [ʌv; əv][reɪn] ['splætəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɔːmd] [ʌp] .

Gusts	of	rain	splattered	on	the	roof	while	the	transmitter	warmed	up	.
阵风	的	雨	溅射	在	这	屋顶	尽管	这	发射机	温暖	向上	.

阵阵雨水拍打在屋顶上，发射机开始预热。

[dreɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Drake	lifted	the	microphone	and	tapped	it	,	and	was	able	to	hear	the
德雷克	抬起	这	麦克风	和	轻敲	它	,	和	曾是	有能力的	到	听到	这

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] .

sound	in	the	speaker	.
声音	在	这	扬声器	.

德雷克拿起麦克风敲了敲，然后听到扬声器里传来声音。

" [its] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	working	,	"	he	said	.
"	它是	在职的	,	"	他	说	.

"它奏效了,"他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['netɪŋ] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] .

At	that	moment	something	flew	against	the	netting	-	covered	window	.
在	那	片刻	某物	飞翔	反对	这	网	-	涵盖	窗户	.

就在这时，有什么东西撞到了装有防护网的窗户上。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [sægd] ; [ə; eɪ][fruːt][bæt][wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	netting	sagged	;	a	fruit	bat	was	entangled	in	it	,	glaring	at	them
这	网	下垂	;	一个	水果	蝙蝠	曾是	纠缠	在	它	,	刺眼	在	他们

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [red] - [rɪmd] [aɪz] .

with	tiny	red	-	rimmed	eyes	.
和	微小的	红色的	-	带边	眼睛	.

网子耷拉着，一只果蝠被缠在里面，用它那红边的小眼睛瞪着他们。

" [get] [sʌm; səm] ['bɔrdz] ['oʊvər] [ðæt] ['wɪndoʊ] !

"	Get	some	boards	over	that	window	!
"	得到	一些	板	超过	那	窗户	!

"快把窗户用木板封起来！"

" ['sɔrɪnsən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sorensen	shouted	.
"	索伦森	喊叫	.

索伦森喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ]['sekənd][bæt] ['hɜːtld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['netɪŋ] ,

As	he	spoke	,	a	second	bat	hurtled	into	the	netting	,
作为	他	辐	,	一个	第二	蝙蝠	猛烈撞击	进入	这	网	,

他说话间，第二只蝙蝠猛地撞进了球网。

[broʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

broke	through	it	and	tumbled	to	the	floor	.
打破	通过	它	和	翻滚	到	这	地面	.

撞破障碍物，摔倒在地。

[ðə; ði][men] [klʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [fɔːr] [mɔːr] [bæts] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	men	clubbed	it	to	death	,	but	four	more	bats	flew	in	through	the	open	window	.
这	男人	俱乐部	它	到	死亡	,	但	四	更多的	蝙蝠	飞翔	在	通过	这	打开	窗户	.

男人们用棍棒把它打死了，但又有四只蝙蝠从敞开的窗户飞了进来。

[dreɪk] [fleɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [draɪv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Drake	flailed	at	them	,	but	he	couldn't	drive	them	away	from	the	transmitter	.
德雷克	挥舞	在	他们	,	但	他	不能	驾驶	他们	离开	从	这	发射机	.

德雷克挥舞着手臂驱赶他们，但他无法将他们从发射器旁赶走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪvɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] .

They	were	diving	at	his	eyes	,	and	he	was	forced	back	.
他们	是	潜水	在	他的	眼睛	,	和	他	曾是	强制	后退	.

它们猛扑向他的眼睛，他被迫后退。

[ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [kɔːt] [wʌn][bæt][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

A	wild	blow	caught	one	bat	and	knocked	it	to	the	floor	with	a	broken	wing	.
一个	荒野	吹	捕捉	一	蝙蝠	和	敲门	它	到	这	地面	和	一个	破碎的	翼	.

一记猛击击中了一只蝙蝠，将其击倒在地，翅膀也断了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Then	the	others	had	reached	the	transmitter	.
然后	这	其他的	有	达到	这	发射机	.

随后其他人也到达了发射器。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	pushed	it	off	the	table	.
他们	推动	它	离开	这	桌子	.

他们把它从桌子上推了下去。

[dreɪk] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][set] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Drake	tried	to	catch	the	set	,	and	failed	.
德雷克	尝试	到	抓住	这	放	,	和	失败的	.

德雷克试图接住这套设备，但失败了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [glæs] [tjʊb] ['ʃætərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	heard	the	glass	tubes	shattering	,	but	by	then	he	was	busy	protecting	his	eyes	.
他	听到	这	玻璃	管子	破碎	,	但	经过	然后	他	曾是	忙碌的	保护	他的	眼睛	.

他听到了玻璃管破碎的声音，但那时他正忙着保护自己的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [mɔːr] [bæts] ,

In	a	few	minutes	they	had	killed	two	more	bats	,
在	一个	很少	分钟	他们	有	被杀	二	更多的	蝙蝠	,

几分钟后，他们又杀死了两只蝙蝠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][fled] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

and	the	others	had	fled	out	the	window	.
和	这	其他的	有	逃亡	出去	这	窗户	.

其他人则从窗户逃走了。

[ðə; ði][men] [neɪld] ['bɔrdz] ['oʊvər][bəuθ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [dreɪk] [bent][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

The	men	nailed	boards	over	both	windows	,	and	Drake	bent	to	examine	the
这	男人	钉子	板	超过	两个都	视窗	,	和	德雷克	弯曲	到	检查	这

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

男人们用木板封住了两扇窗户，德雷克弯下腰去检查发射器。

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Any	chance	of	fixing	it	?
"	任何	机会	的	定影	它	?

有什么办法修复吗?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][hoʊp] , " [dreɪk] [sed] .

"	Not	a	hope	,	"	Drake	said	.
"	不是	一个	希望	,	"	德雷克	说	.

“一点希望都没有，”德雷克说。

" [ðeɪ] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

"	They	ripped	out	the	wiring	while	they	were	at	it	.	"
"	他们	撕裂	出去	这	接线	尽管	他们	是	在	它	.	"

“他们顺便把电线也扯断了。”

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "

"	What	do	we	do	now	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðen] [ðə; ði] - [spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔ:ki] .

"	Then	the	Quedak	spoke	to	them	over	the	walkie	-	talkie	.
"	然后	这	-	辐	到	他们	超过	这	对讲机	-	有声电影	.

然后奎达克人通过对讲机与他们交谈。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [raɪt] [naʊ] .

"	I	must	have	your	answer	right	now	.
"	我	必须	有	你的	回答	正确的	现在	.

我必须马上得到你的答复。

" ['noʊbɑ:di] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	Nobody	said	a	word	.
"	无人	说	一个	单词	.

“没有人说话。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] - [sed] , " [aɪm] ['di:pli] ['sɑ:ri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ]
" In that case , " the Quedak said , " I'm deeply sorry that one of you must die
" 在 那 案件 , " 这 - 说 , " 我是 深 对不起 那 一 的 你 必须 死
[naʊ] .
now .
现在 .

"既然如此,"奎达克说道,"我很遗憾你们之中必须有人死去。"

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[reɪn] [peltid] [ðə; ði]['aɪərn] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
Rain pelted the iron roof and the gusts of wind increased in intensity .
雨 被毛皮覆盖 这 铁 屋顶 和 这 阵风 的 风 增加 在 强度 .

雨水噼里啪啦地打在铁皮屋顶上，狂风也越刮越猛烈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌmblz] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['θʌndər] .
There were rumbles of distant thunder .
那里 是 隆隆声 的 遥远 雷 .

远处传来隆隆的雷声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:prə] [ʃed] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [stɪl] .
But within the copra shed , the air was hot and still .
但 之内 这 椰干 棚 , 这 空气 曾是 热的 和 仍然 .

但在椰干棚内，空气闷热而静止。

[ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [bi:m] [θru:] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['jeloʊ]
The gasoline lantern hanging from the center beam threw a harsh yellow
这 汽油 灯笼 绞刑 从 这 中心 光束 扔 一个 残酷的 黄色的
[laɪt] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn] [di:p] ['ʃædoʊ]
light that illuminated the center of the room but left the corners in deep shadow
光 那 照明 这 中心 的 这 房间 但 左边 这 角落 在 深的 阴影
.
:
.

悬挂在中央横梁上的汽油灯发出刺眼的黄色光芒，照亮了房间中央，却让角落陷入深深的阴影中。

[ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntərz] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The treasure - hunters had moved away from the walls .
这 宝藏 - 猎人 有 已搬 离开 从 这 墙壁 .

寻宝者们已经远离了城墙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] ,
They were all in the center of the room facing outward ,
他们 是 全部 在 这 中心 的 这 房间 面向 向外 ,

他们都站在房间中央，面向外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dreɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [drɔ:n] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wʊlf]
and they made Drake think of a herd of buffalo drawn up against a wolf
和 他们 制成 德雷克 思考 的 一个 一群 的 水牛 绘制 向上 反对 一个 狼
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
they could smell but could not see .
他们 可以 闻 但 可以 不是 看 .

这让德雷克想起一群野牛围着一头狼，它们能闻到狼的气味，却看不到狼的身影。

['keɪb(ə)l] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ðɪs] - [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
Cable said , " Listen , maybe we should try this Quedak Cooperation .
电缆 说 , " 听 , 或许 我们 应该 尝试 这 - 合作 .

凯布尔说："听着，或许我们应该试试这种奎达克合作模式。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] — "
Maybe it isn't so bad as — "
或许 它 不是 所以 坏的 作为 — "

也许情况并没有那么糟糕——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [dreɪk] [sed] .
" Shut up , " Drake said .
" 关闭 向上 , " 德雷克 说 .

"闭嘴,"德雷克说道。

" [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['keɪb(ə)l] ['ɑːrgjuːd] .
" Be reasonable , " Cable argued .
" 是 合理的 , " 电缆 争论 .

"要讲道理,"凯布尔辩解道。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's better than dying , isn't it ? "
" 它是 更好的 比 垂死 , 不是 它 ? "

"总比死了强，不是吗？"

" [noʊ] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [jet] , " [dreɪk] [sed] .
" No one's dying yet , " Drake said .
" 不 一个人的 垂死 然而 , " 德雷克 说 .

"目前还没有人死亡,"德雷克说。

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
" Just shut up and keep your eyes open . "
" 只是 关闭 向上 和 保持 你的 眼睛 打开 . "

"闭嘴，睁大眼睛。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" I think I'm going to be sick , " Cable said .
" 我 思考 我是 去 到 是 生病的 , " 电缆 说 .

"我觉得我要吐了,"凯布尔说。

" [dæn] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
" Dan , let me out . "
" 担 , 让 我 出去 . "

"丹，放我出去。"

" [biː; bi] [sɪk] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [dreɪk] [sed] .
" Be sick where you are , " Drake said .
" 是 生病的 在哪里 你 是 , " 德雷克 说 .

"待在原地生病吧,"德雷克说。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
" Just keep your eyes open . "
" 只是 保持 你的 眼睛 打开 . "

"睁大眼睛看看。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərz] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" You can't give me orders , " Cable said .
" 你 不能 给 我 订单 , " 电缆 说 .

"你不能给我下命令,"凯布尔说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
He started toward the door .
他 开始 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
Then he jumped back .
然后 他 跳了起来 后退 .

然后他跳了回去。

[ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['skɔ:rpiən] [hæd; həd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['klɪrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r]
A **yellowish** **scorpion** **had** **crept** **under** **the** **inch** **of** **clearance** **between** **the** **door**
一个 淡黄色 蝎 有 悄悄地爬 在下面 这 英寸 的 清除 之间 这 门
[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and **the** **floor** **.**
和 这 地面 .

一只黄色的蝎子从门和地板之间那一英寸的缝隙里爬了出来。

- [stæmpt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʌlp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] .
Recetich **stamped** **on** **it** **,** **smashing** **it** **to** **pulp** **under** **his** **heavy** **boots** **.**
- 盖章 在 它 , 粉碎 它 到 纸浆 在下面 他的 重的 靴子 .

雷切蒂奇用他沉重的靴子踩在上面，把它踩成了肉泥。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['hɔ:nɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:]
Then **he** **whirled** **,** **swinging** **at** **three** **hornets** **which** **had** **come** **at** **him** **through**
然后 他 旋转 , 摇摆 在 三 大黄蜂 哪个 有 来 在 他 通过
[ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] ['wɪndoʊz] .
the **boarded** **windows** **.**
这 登机 视窗 .

然后他猛地转身，挥拳打向三只从木板封住的窗户飞进来的黄蜂。

" [fər'get] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] !
" **Forget** **the** **hornets** **!**
" 忘记 这 大黄蜂 !

"别管那些黄蜂了！"

" [dreɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" **Drake** **shouted** **.**
" 德雷克 喊叫 .

德雷克喊道。

" [ki:p] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !
" **Keep** **watching** **the** **ground** **!**
" 保持 观看 这 地面 !

"注意地面！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **There** **was** **movement** **on** **the** **floor** **.**
" 那里 曾是 移动 在 这 地面 .

地板上有动静。

['sevrəl] ['heri] ['spaɪdər] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
Several **hairy** **spiders** **crawled** **out** **of** **the** **shadows** **.**
一些 毛茸茸 蜘蛛 爬行 出去 的 这 阴影 .

几只毛茸茸的蜘蛛从阴影里爬了出来。

[dreɪk] [ænd; ənd] - [bi:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [bʌts] .
Drake **and** **Recetich** **beat** **at** **them** **with** **rifle** **butts** **.**
德雷克 和 - 打 在 他们 和 步枪 屁股 .

德雷克和雷塞蒂奇用枪托殴打他们。

[bə:nz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['krɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Byrnes **saw** **something** **crawling** **under** **the** **door** **.**
拜恩斯 锯 某物 爬行 在下面 这 门 .

拜恩斯看到有什么东西从门缝底下爬下来。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [flæt] ['sentɪpi:d] .
It **looked** **like** **some** **kind** **of** **huge** **flat** **centipede** **.**
它 看起来 喜欢 一些 种类 的 巨大的 平坦的 蜈 .

它看起来像某种巨大的扁平蜈蚣。

[hiː; hi] [stæmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stamped	at	it	,	missed	,	and	the	centipede	was	on	his	boot	,	past	it	,
他	盖章	在	它	,	错过	,	和	这	蜈	曾是	在	他的	启动	,	过去的		

他跺脚踢它，没踢中，蜈蚣已经爬到他的靴子上，越过了靴子。

[ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

on	the	flesh	of	his	leg	.
在	这	肉	的	他的	腿	.

在他的腿肉上。

[hiː; hi] [skriːmd] ; [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .

He	screamed	;	it	felt	like	a	ribbon	of	molten	metal	.
他	尖叫	;	它	毛毡	喜欢	一个	丝带	的	熔融的	金属	.

他发出惨叫；感觉就像被一条熔化的金属带击中了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][flæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

He	was	able	to	smash	it	flat	before	he	passed	out	.
他	曾是	有能力的	到	粉碎	它	平坦的	前	他	通过了	出去	.

他在昏迷前把球砸平了。

[dreɪk] [tʃekt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['feɪt(ə)l] .

Drake	checked	the	wound	and	decided	it	was	not	fatal	.
德雷克	已检查	这	伤口	和	决定	它	曾是	不是	致命的	.

德雷克检查了伤口，认为伤势并不致命。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['spaɪdər] , [ðen] [felt] ['sɔːrənsənz] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	stamped	on	another	spider	,	then	felt	Sorensen's	hand	clutching	his	shoulder	.
他	盖章	在	其他	蜘蛛	,	然后	毛毡	索伦森的	手	紧握	他的	肩膀	.

他踩死了另一只蜘蛛，然后感到索伦森的手抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['sɔrɪnsən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] .

He	looked	toward	the	corner	Sorensen	was	pointing	at	.
他	看起来	朝向	这	角落	索伦森	曾是	指向	在	.

他看向索伦森指着的那个角落。

['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrʤ] , [dɑːrk] - ['koʊtɪd] [sneɪks] .

Sliding	toward	them	were	two	large	,	dark	-	coated	snakes	.
滑动	朝向	他们	是	二	大的	,	黑暗的	-	涂层	蛇	.

两条体型庞大、毛色黝黑的蛇正向他们滑来。

[dreɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] ['ædər] .

Drake	recognized	them	as	black	adders	.
德雷克	认可	他们	作为	黑色的	加法器	.

德雷克认出它们是黑蝰蛇。

[ðiːz] ['nɔːrməli] [ʃaɪ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['taɪgɜ-z] .

These	normally	shy	creatures	were	coming	forward	like	tigers	.
这些	通常情况下	害羞的	生物	是	未来	向前	喜欢	老虎	.

这些平时害羞的动物现在却像老虎一样向前方走来。

[ðə; ði] [men] ['pænɪkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneɪks] .

The	men	panicked	,	trying	to	get	away	from	the	snakes	.
这	男人	惊慌失措	,	尝试	到	得到	离开	从	这	蛇	.

男人们惊慌失措，试图逃离蛇群。

[dreɪk] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [wʌn] [ni:] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts]

Drake	**pulled**	**out**	**his**	**revolver**	**and**	**dropped**	**to**	**one**	**knee**	**,**	**ignoring**	**the**	**hornets**
德雷克	拉	出去	他的	左轮手枪	和	掉落	到	一	膝盖	,	忽略	这	大黄蜂

[ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

that	**buzzed**	**around**	**him**	**,**
那	嗡嗡作响	大约	他	,

德雷克拔出左轮手枪，单膝跪地，全然不顾周围嗡嗡作响的黄蜂。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['slendər] ['sɜ:rpənti:n] ['tɑ:rgɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt]

trying	**to**	**draw**	**a**	**bead**	**on**	**the**	**slender**	**serpentine**	**targets**	**in**	**the**	**swaying**	**yellow**	**light**
尝试	到	画	一个	珠子	在	这	苗条	蛇形	目标	在	这	摇晃	黄色的	光

.

:

.

在摇曳的黄色灯光下，试图瞄准那些细长的蛇形目标。

['θʌndər] [rɔ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

Thunder	**roared**	**directly**	**overhead**	**.**
雷	咆哮	直接地	开销	.

雷声在头顶呼啸而过。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

A	**long**	**flash**	**of**	**lightning**	**suddenly**	**flooded**	**the**	**room**	**,**	**spoiling**	**his**	**aim**	**.**
一个	长的	闪光	的	闪电	突然	被淹	这	房间	,	破坏	他的	目的	.

一道长长的闪电突然照亮了整个房间，破坏了他的瞄准。

[dreɪk] ['faɪərd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sneɪks] [tu:; tə] [straɪk] .

Drake	**fired**	**and**	**missed**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**snakes**	**to**	**strike**	**.**
德雷克	被解雇	和	错过	,	和	等待	为了	这	蛇	到	罢工	.

德雷克开枪没打中，然后等待蛇群发起攻击。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [straɪk] .

They	**didn't**	**strike**	**.**
他们	没有	罢工	.

他们没有罢工。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræt] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

They	**were**	**moving**	**away**	**from**	**him**	**,**	**retreating**	**to**	**the**	**rat**	**hole**	**from**	**which**
他们	是	移动	离开	从	他	,	撤退	到	这	鼠	洞	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

they	**had**	**emerged**	**.**
他们	有	出现	.

他们正远离他，退回到他们爬出来的老鼠洞里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædər] [slɪd] ['kwɪkli] [θru:] .

One	**of**	**the**	**adders**	**slid**	**quickly**	**through**	**.**
一	的	这	加法器	滑行	迅速地	通过	.

其中一台加法器快速滑过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ðen] [stɑ:pt] , [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .

The	**other**	**began**	**to**	**follow**	**,**	**then**	**stopped**	**,**	**half**	**in**	**the**	**hole**	**.**
这	其他	开始	到	跟随	,	然后	停止	,	一半	在	这	洞	.

另一只也开始跟着，然后停了下来，半个身子陷在洞里。

['sɔrɪnsən] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Sorensen	**took**	**careful**	**aim**	**with**	**a**	**rifle**	**.**
索伦森	采取	小心	目的	和	一个	步枪	.

索伦森用步枪仔细瞄准。

[dreɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'saɪd] .

Drake	**pushed**	**the**	**muzzle**	**aside**	**.**
德雷克	推动	这	枪口	旁边	.

德雷克把枪口推到一边。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Wait just a moment .**
" 等待 只是 一个 片刻 .

“请稍等片刻。”

" [ðə; ði] ['ædər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The adder hesitated .**
" 这 加法器 犹豫了一下 .

加法器犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] . . . .
It came out of the hole and began to move toward them again . . . .
它 来了 出去 的 这 洞 和 开始 到 移动 朝向 他们 再次 . . . .

它从洞里钻了出来，又开始朝他们移动.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [splæʃ] [ʌv; əv]
And there was another crash of thunder and a vivid splash of
和 那里 曾是 其他 碰撞 的 雷 和 一个 生动 溅 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

又是一声雷鸣，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ðə; ði] [sneɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
The snake turned away and squirmed through the hole .
这 蛇 转向 离开 和 扭动着身子 通过 这 洞 .

蛇转过身，从洞里钻了出去。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
" **What's going on ?**
" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" **Is the thunder frightening them ? "**
" 是 这 雷 令人恐惧 他们 ? "

“雷声吓到他们了吗？”

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
" **No , it's the lightning !**
" 不 , 它是 这 闪电 !

“不，是闪电！”

" [dreɪk] [sed] .
" **Drake said .**
" 德雷克 说 .

德雷克说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **That's why the Quedak was in such a rush .**
" 那就是 为什么 这 - 曾是 在 这样的 一个 匆忙 .

“这就是奎达克人如此着急的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [kən'saːlɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	saw	that	a	storm	was	coming	,	and	he	hadn't	consolidated	his	position
他	锯	那	一个	风暴	曾是	未来	,	和	他	之前没有	合并	他的	位置

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

他预感到暴风雨即将来临，但他还没有巩固自己的阵地。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .

"	The	lightning	,	"	Drake	said	.
"	这	闪电	,	"	德雷克	说	.

“闪电，”德雷克说。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] !

"	The	electrical	storm	!
"	这	电气	风暴	!

“雷暴！ ”

[its] ['dʒæmɪŋ] [ðæt] ['reɪdioʊ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

It's	jamming	that	radio	control	of	his	!
它是	干扰	那	收音机	控制	的	他的	!

它干扰了他的无线电控制！

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [dʒæmd] , [ðə; ði] [biːsts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

And	when	he's	jammed	,	the	beasts	revert	to	normal	behavior	.
和	什么时候	他是	卡住	,	这	野兽	恢复	到	普通的	行为	.

当他遇到困难时，这些野兽就会恢复正常行为。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl] . "

It	takes	him	time	to	re	-	establish	control	.	"
它	需要	他	时间	到	关于	-	建立	控制	.	"

他需要时间重新掌控局面。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .

"	The	storm	won't	last	forever	,	"	Cable	said	.
"	这	风暴	惯于	最后的	永远	,	"	电缆	说	.

“这场风暴不会永远持续下去，”凯布尔说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [dreɪk] [sed] .

"	But	maybe	it'll	last	long	enough	,	"	Drake	said	.
"	但	或许	它将	最后的	长的	足够的	,	"	德雷克	说	.

“但也许它能持续足够长的时间，”德雷克说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faindəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['sɔrɪnsən] .

He	picked	up	the	direction	finders	and	handed	one	to	Sorensen	.
他	挑选	向上	这	方向	发现者	和	递交	一	到	索伦森	.

他拿起测向仪，递给索伦森一个。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .

"	Come	on	,	Bill	.
"	来	在	,	账单	.

“拜托，比尔。”

[wiːl] [hʌnt] [aʊt] [ðæt] [bʌg] [raɪt] [naʊ] . "

We'll	hunt	out	that	bug	right	now	.	"
出色地	打猎	出去	那	漏洞	正确的	现在	.	"

我们马上就去找出那个虫子。

" [heɪ] , " - [sed] , " ['iznt][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? "
" **Hey** , " **Recetich** **said** , " **isn't** **there** **something** **I** **can** **do** **?** "
" 嘿 , " - 说 , " 不是 那里 某物 我 能 做 ? "

"嘿,"雷塞蒂奇说,"难道我就做不了什么吗?"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] ['swɪmɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [dreɪk] [sed] .
" **You** **can** **start** **swimming** **if** **we** **don't** **come** **back** **in** **an** **hour** **,** " **Drake** **said** **.**
" 你 能 开始 游泳 如果 我们 不 来 后退 在 一个 小时 , " 德雷克 说 .

"如果我们一个小时后还没回来,你们就可以开始游泳了,"德雷克说。

[ɪn] ['slæntɪŋ] [laɪnz][ðə; ðɪ][reɪn] [droʊv] [daʊn] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] .
In **slanting** **lines** **the** **rain** **drove** **down** **,** **pushed** **by** **the** **wild** **southwest** **wind** **.**
在 斜 线条 这 雨 驾驶 向下 , 推动 经过 这 荒野 西南 风 .

雨水在西南狂风的推动下,斜斜地倾泻而下。

['θʌndər] [roʊld] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [i:tʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Thunder **rolled** **continually** **and** **each** **flash** **of** **lightning** **seemed** **aimed** **at** **them** **.**
雷 滚动 持续 和 每个 闪光 的 闪电 似乎 旨在 在 他们 .

雷声隆隆,每道闪电都像是冲着他们而来。

[dreɪk] [ænd; ənd] ['sɔrɪnsən] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Drake **and** **Sorensen** **reached** **the** **edge** **of** **the** **jungle** **and** **stopped** **.**
德雷克 和 索伦森 达到 这 边缘 的 这 丛林 和 停止 .

德雷克和索伦森到达丛林边缘,停了下来。

" [wi:l] ['seprət] [hɪr] , " [dreɪk] [sed] .
" **We'll** **separate** **here** **,** " **Drake** **said** **.**
" 出色地 分离 这里 , " 德雷克 说 .

"我们就在这里分开吧,"德雷克说。

" ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][kən'və:dʒɪŋ][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" **Gives** **us** **a** **better** **chance** **of** **converging** **on** **him** **.** "
" 给予 我们 一个 更好的 机会 的 收敛 在 他 . "

"这让我们更有可能包围他。"

" [raɪt] , " ['sɔrɪnsən] [sed] .
" **Right** **,** " **Sorensen** **said** **.**
" 正确的 , " 索伦森 说 .

"没错,"索伦森说道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [dæn] .
" **Take** **care** **of** **yourself** **,** **Dan** **.**
" 拿 关心 的 你自己 , 担 .

丹,照顾好自己。

" ['sɔrɪnsən] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **Sorensen** **plunged** **into** **the** **jungle** **.**
" 索伦森 暴跌 进入 这 丛林 .

索伦森一头扎进了丛林。

[dreɪk] [trɔtid] ['fɪfti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
Drake **trotted** **fifty** **yards** **down** **the** **fringe** **and** **then** **entered** **the** **bush** **.**
德雷克 小跑 五十 码 向下 这 边缘 和 然后 进入 这 衬套 .

德雷克沿着边缘小跑了五十码,然后钻进了灌木丛。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər][ɪn]
He **pushed** **forward** **,** **the** **revolver** **in** **his** **belt** **,** **the** **radio** **direction** **finder** **in**
[wʌn][hænd] ,
one **hand** **,**
一 手 ,

他向前走去,腰间别着左轮手枪,一手拿着无线电测向仪。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	flashlight	in	the	other	.
一个	手电筒	在	这	其他	.

另一只手拿着手电筒。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	jungle	seemed	to	be	animated	by	a	vicious	life	of	its	own	,
这	丛林	似乎	到	是	动画	经过	一个	恶毒	生活	的	它是	自己的	,

丛林仿佛拥有自己凶猛的生命力。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	as	if	the	Quedak	controlled	it	.
几乎	作为	如果	这	-	受控	它	.

仿佛是奎达克控制了它一样。

[vaɪnz] [kɜːrld] ['kʌnɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [riːtʃt] [aʊt] ['θɔːrni] [hændz]

Vines	curled	cunningly	around	his	ankles	and	the	bushes	reached	out	thorny	hands
藤蔓	卷曲	狡猾地	大约	他的	脚踝	和	这	灌木丛	达到	出去	带刺的	双手

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

藤蔓狡猾地缠绕着他的脚踝，灌木丛伸出带刺的手向他袭来。

['evri] [bræntʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Every	branch	took	a	special	delight	in	slapping	his	face	.
每一个	分支	采取	一个	特别的	喜	在	拍打	他的	脸	.

每根树枝都特别喜欢抽打他的脸。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [dreɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	time	the	lightning	flashed	,	Drake's	direction	finder	tried	to	home	on	it	.
每个	时间	这	闪电	闪光灯	,	德雷克的	方向	发现者	尝试	到	家	在	它	.

每当闪电划过，德雷克的测向仪都会试图追踪闪电。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [kɔːrs] .

He	was	having	a	difficult	time	staying	on	course	.
他	曾是	拥有	一个	难的	时间	入住	在	课程	.

他很难保持航向。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n]

But	,	he	reminded	himself	,	the	Quedak	was	undoubtedly	having	an	even
但	,	他	提醒	他自己	,	这	-	曾是	无疑	拥有	一个	甚至

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .

more	difficult	time	.
更多的	难的	时间	.

但他提醒自己，奎达克人无疑处境更加艰难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第4/4页

[bɪ'twiːn] ['flæʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] .

Between	**flashes**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**set**	**a**	**course**	**.**
之间	闪光灯	,	他	曾是	有能力的	到	放	一个	课程	.

在闪光间隙，他得以设定航线。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'keɪm] .

The	**further**	**he**	**penetrated**	**into**	**the**	**jungle**	**,**	**the**	**stronger**	**the**	**signal**	**became**	**.**
这	更远	他	渗透	进入	这	丛林	,	这	更强	这	信号	成为	.

他越深入丛林，信号就越强。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [speɪst] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'pɑːrt] .

After	**a**	**while**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**flashes**	**of**	**lightning**	**were**	**spaced**	**more**	**widely**	**apart**	**.**
后	一个	尽管	他	注意到	那	这	闪光灯	的	闪电	是	间隔	更多的	广泛	除	.

过了一会儿，他注意到闪电之间的间隔变宽了。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'haɪnd] .

The	**storm**	**was**	**moving**	**on**	**toward**	**the**	**north**	**,**	**leaving**	**the**	**island**	**behind**	**.**
这	风暴	曾是	移动	在	朝向	这	北	,	离开	这	岛	在后面	.

风暴继续向北移动，将这座岛屿抛在了身后。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?

How	**much**	**longer**	**would**	**he**	**have**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**lightning**	**?**
如何	很多	更长	会	他	有	这	保护	的	这	闪电	?

他还能得到闪电的庇护多久?

[ə'nʌðər] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ?

Another	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**?**
其他	十	或者	十五	分钟	?

再过十分钟或十五分钟?

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmpər] .

He	**heard**	**something**	**whimper**	**.**
他	听到	某物	呜咽	.

他听到一阵呜咽声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɔːg] , ['ɔroʊ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**swung**	**his**	**flashlight**	**around**	**and**	**saw**	**his**	**dog**	**,**	**Oro**	**,**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
他	摇摆	他的	手电筒	大约	和	锯	他的	狗	,	奥罗	,	未来	朝向	他	.

他挥动手电筒，看到他的狗奥罗正朝他走来。

[hɪz; ɪz][dɔːg] — [ɔːr][ðə; ði] - [dɔːg] ?

His	**dog**	**—**	**or**	**the**	**Quedak's**	**dog**	**?**
他的	狗	—	或者	这	-	狗	?

他的狗——还是奎达克家的狗?

" [heɪ] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , " [dreɪk] [sed] .

"	**Hey**	**there**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	嘿	那里	,	男生	,	"	德雷克	说	.

"嘿，小子，"德雷克说道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər][ænd; ənd][get][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər]

He	wondered	if	he	should	drop	the	direction	finder	and	get	the	revolver
他	想知道	如果	他	应该	降低	这	方向	发现者	和	得到	这	左轮手枪

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

out	of	his	belt	.
出去	的	他的	腰带	.

他犹豫着要不要扔掉测向仪，从腰带里掏出左轮手枪。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [wʊd] [stɪl] [wɜːrk]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['soʊkɪŋ] .

He	wondered	if	the	revolver	would	still	work	after	such	a	thorough	soaking	.
他	想知道	如果	这	左轮手枪	会	仍然	工作	后	这样的	一个	彻底	浸泡	.

他想知道这把左轮手枪经过如此彻底的浸泡后是否还能正常使用。

['ɔroʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Oro	came	up	and	licked	his	hand	.
奥罗	来了	向上	和	舔过	他的	手	.

奥罗走过来舔了舔他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dreɪks] [dɔːg] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

He	was	Drake's	dog	,	at	least	for	the	duration	of	the	storm	.
他	曾是	德雷克的	狗	,	在	至少	为了	这	期间	的	这	风暴	.

至少在暴风雨期间，他是德雷克的狗。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] ['dɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

They	moved	on	together	,	and	the	thunder	rumbled	distantly	in	the	north	.
他们	已搬	在	一起	,	和	这	雷	隆隆声	遥远地	在	这	北	.

他们一起继续前行，北方远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'diː 'ɛf][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] [naʊ] .

The	signal	on	his	RDF	was	very	strong	now	.
这	信号	在	他的	RDF	曾是	非常	强的	现在	.

他雷达探测器上的信号现在非常强。

['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . . . .

Somewhere	around	here	.	.	.	.
某处	大约	这里	.	.	.	.

就在这附近.....

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['flæʃlaɪt] .

He	saw	light	from	another	flashlight	.
他	锯	光	从	其他	手电筒	.

他看到了另一束手电筒的光。

['sɔrɪnsən] , ['bædli][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Sorensen	,	badly	out	of	breath	,	had	joined	him	.
索伦森	,	糟糕	出去	的	气息	,	有	加入	他	.

索伦森气喘吁吁地加入了他。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	jungle	had	ripped	and	clawed	at	him	,	but	he	still	had	his
这	丛林	有	撕裂	和	爪子	在	他	,	但	他	仍然	有	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

丛林撕咬过他，但他仍然带着他的步枪。

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] .

flashlight	and	direction	finder	.
手电筒	和	方向	发现者	.

手电筒和方向指示器。

['ɔroʊ][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Oro	was	scratching	furiously	at	a	bush	.
奥罗	曾是	抓挠	愤怒地	在	一个	衬套	.

奥罗正拼命地抓挠着灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - .

There	was	a	long	flash	of	lightning	,	and	in	it	they	saw	the	Quedak	.
那里	曾是	一个	长的	闪光	的	闪电	,	和	在	它	他们	锯	这	-	.

一道长长的闪电划过，他们从中看到了奎达克。

[dreɪk] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l]['moʊmənts] , [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .

Drake	realized	,	in	those	final	moments	,	that	the	rain	had	stopped	.
德雷克	已实现	,	在	那些	最终的	时刻	,	那	这	雨	有	停止	.

在生命的最后时刻，德雷克意识到雨停了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [tuː] .

The	lightning	had	stopped	,	too	.
这	闪电	有	停止	,	也	.

闪电也停止了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] .

He	dropped	the	direction	finder	.
他	掉落	这	方向	发现者	.

他把测向仪掉地上了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	the	flashlight	in	one	hand	and	his	revolver	in	the	other	,
和	这	手电筒	在	一	手	和	他的	左轮手枪	在	这	其他	,

他一手拿着手电筒，一手拿着左轮手枪，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt]

he	tried	to	take	aim	at	the	Quedak	,	who	was	moving	,	who	had	jumped
他	尝试	到	拿	目的	在	这	-	,	WHO	曾是	移动	,	WHO	有	跳了起来

一
二
二

他试图瞄准正在移动、已经跳起来的奎达克——

[tuː; tə] ['sɔːrənsənz] [nek] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑːlərboʊn] .

To	Sorensen's	neck	,	just	above	the	right	collarbone	.
到	索伦森的	脖子	,	只是	多于	这	正确的	锁骨	.

索伦森的脖子，就在右锁骨上方。

['sɔrɪnsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Sorensen	raised	his	hands	,	then	lowered	them	again	.
索伦森	提高	他的	双手	,	然后	降低	他们	再次	.

索伦森举起双手，然后又放下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dreɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	turned	toward	Drake	,	raising	his	rifle	.
他	转向	朝向	德雷克	,	提高	他的	步枪	.

他转向德雷克，举起了步枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

His	face	was	perfectly	calm	.
他的	脸	曾是	完美	冷静的	.

他的表情十分平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [dreɪk] .

He	looked	as	though	his	only	purpose	in	life	was	to	kill	Drake	.
他	看起来	作为	尽管	他的	仅有的	目的	在	生活	曾是	到	杀	德雷克	.

他看起来好像活着的唯一目的就是杀死德雷克。

[dreɪk] ['faɪərd][frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Drake	**fired**	**from**	**less**	**than**	**two**	**feet**	**away**	**.**
德雷克	被解雇	从	较少的	比	二	脚	离开	.

德雷克在不到两英尺的距离开枪。

['sɔrɪnsən] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fel] .

Sorensen	**spun**	**with**	**the**	**impact**	**,**	**dropped**	**his**	**rifle**	**and**	**fell**	**.**
索伦森	旋转	和	这	影响	,	掉落	他的	步枪	和	跌倒	.

索伦森被冲击力震得转了个圈，步枪掉在了地上，他摔倒了。

[dreɪk] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] ['redi] .

Drake	**bent**	**over**	**him**	**,**	**his**	**revolver**	**ready**	**.**
德雷克	弯曲	超过	他	,	他的	左轮手枪	准备好	.

德雷克弯下腰，手枪已上膛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] ['ækjərətli] .

He	**saw**	**that**	**he**	**had**	**fired**	**accurately**	**.**
他	锯	那	他	有	被解雇	准确	.

他发现自己开枪很准。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑːlərboʊn] .

The	**bullet**	**had**	**gone**	**in**	**just**	**above**	**the**	**right**	**collarbone**	**.**
这	子弹	有	已消失	在	只是	多于	这	正确的	锁骨	.

子弹射入了右侧锁骨上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

It	**was**	**a**	**bad**	**wound**	**.**
它	曾是	一个	坏的	伤口	.

伤口很严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

But	**it**	**had**	**been**	**much**	**worse**	**for**	**the**	**Quedak**	**,**
但	它	有	到过	很多	更糟	为了	这	-	,

但奎达克人的处境要糟糕得多。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**direct**	**path**	**of**	**the**	**bullet**	**.**
WHO	有	到过	在	这	直接的	小路	的	这	子弹	.

那些正好处于子弹射程之内的人。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv] [blæk] [ə'krɔːs] ['sɔːrənsənz]

All	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**Quedak**	**was**	**a**	**splatter**	**of**	**black**	**across**	**Sorensen's**
全部	那	曾是	左边	的	这	-	曾是	一个	飞溅	的	黑色的	穿过	索伦森的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

奎达克只剩下索伦森胸前的一抹黑色血迹。

[dreɪk] [ə'plaɪd] ['heɪsti][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['sɔrɪnsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Drake	**applied**	**hasty**	**first**	**aid**	**and**	**hoisted**	**Sorensen**	**to**	**his**	**shoulders**	**.**
德雷克	应用	仓促	第一的	援助	和	吊起	索伦森	到	他的	肩膀	.

德雷克迅速对索伦森进行了急救，并将他扛在了肩上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

He	**wondered**	**what**	**he**	**would**	**have**	**done**	**if**	**the**	**Quedak**	**had**	**been**	**standing**
他	想知道	什么	他	会	有	完毕	如果	这	-	有	到过	常设

[ə'bʌv] ['sɔːrənsənz] [hɑːrt] ,

above	**Sorensen's**	**heart**	**,**
多于	索伦森的	心	,

他想知道，如果奎达克当时站在索伦森的心脏上方，他会怎么做。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

or	**on**	**his**	**throat**	**,**	**or**	**on**	**his**	**head**	**.**
或者	在	他的	喉	, 或者		在	他的	头	.

或者在他的喉咙上，或者在他的头上。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

He	**decided**	**it**	**was**	**better**	**not**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
他	决定	它	曾是	更好的	不是	到	思考	关于	那	.

他觉得最好还是不要去想这件事。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**started**	**back**	**to**	**camp**	**,**	**with**	**his**	**dog**	**trotting**	**along**	**beside**	**him**	**.**
他	开始	后退	到	营	,	和	他的	狗	小跑	沿着	旁	他	.

他开始往营地走去，他的狗小跑着跟在他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神